
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 疯狂的漂浮岛(the Floating Island Of Madness) 000001

2. 疯狂的漂浮岛(the Floating Island Of Madness) 000002

3. 疯狂的漂浮岛(the Floating Island Of Madness) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂的漂浮岛(The Floating Island of Madness)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Astounding Stories January 1933 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 一月 - .

本电子文本摘自 1933 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['mædnəs]
The Floating Island of Madness
这 漂浮的 岛 的 疯狂

疯狂的漂浮岛

[baɪ] ['dʒeɪs(ə)n] ['kɜːbi]
By Jason Kirby
经过 杰森 柯比

作者：杰森·柯比

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezət] [θriː] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [faɪnd] [æn; ən] ['eəriəl] ['aɪlənd] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] — ['mædmən] .
Far above the Arabian Desert three Secret Service men find an aerial island whose inhabitants are — madmen .
远的 多于 这 阿拉伯 沙漠 三 秘密 服务 男人 寻找 一个 天线 岛 谁 居民 是 — 狂人 .

在阿拉伯沙漠上空，三名特勤局特工发现了一座空中岛屿，岛上的居民都是疯子。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [kɜːvd] [ðə; ði] [peɪl] , [hɒt] [bəʊl] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] [skaɪ] ; [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ,
Above us curved the pale , hot bowl of cloudless sky ; below us stretched the rolling ,
多于 我们 弯曲 这 苍白 , 热的 碗 的 无云 天空 ; 以下 我们 拉伸 这 滚动 ,

在我们上方，苍白而炎热的无云天空呈弧形；在我们下方，绵延起伏的……

['tɔːni] [weɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪbiən] ['dezət] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ,
tawny wastes of the great Arabian Desert ; and away to the east , close to the dipping horizon ,
黄褐色 废物 的 这 伟大的 阿拉伯 沙漠 ; 和 离开 到 这 东方 , 关闭 到 这 浸渍 地平线 ,

阿拉伯大沙漠的褐色荒原；以及更东边，靠近倾斜的地平线，

[skʌd] [ðə; ði] ['taɪni] [spek] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
scudded the tiny speck we were following .
疾驰 这 微小的 斑点 我们 是 下列的 .

我们一直追踪的那个小黑点飞快地掠过。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [dɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['sʌnset]
We had been following it since dawn and it was now close to sunset
我们 有 到过 下列的 它 自从 黎明 和 它 曾是 现在 关闭 到 日落
.
.
.

我们从黎明就开始跟踪它，现在已经接近日落了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Where was it leading us ?
在哪里 曾是 它 领导 我们 ?

它会把我们引向何方?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ɔː(r)] [tɜːn] [bæk] ?
Should we go on or turn back ?
应该 我们 去 在 或者 转动 后退 ?

我们应该继续前进还是返回?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] ['aʊə(r)][gæs][ænd; ənd][ɔɪl][həʊld][aʊt] ?
How much longer would our gas and oil hold out ?
如何 很多 更长 会 我们的 气体 和 油 抓住 出去 ?

我们的天然气和石油还能维持多久?

[ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ?
And just where were we ?
和 只是 在哪里 是 我们 ?

我们刚才说到哪儿了?

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['kwestʃənz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
I turned and saw my questions reflected in the eyes of my companions ,
我 转向 和 锯 我的 问题 反映 在 这 眼睛 的 我的 同伴 ,

我转过身，看到同伴们眼中映照出我的疑问。

[pɔːl] - [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [ænd; ənd] ['dʌgləs] [braɪs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] .
Paul Foulet of the French Sureté and Douglas Brice of Scotland Yard .
保罗 - 的 这 法语 - 和 道格拉斯 布莱斯 的 苏格兰 院子 .

法国国家安全局的保罗·富莱和苏格兰场的道格拉斯·布莱斯。

" [tuː] [fɑːst] ! " ['ʃaʊtɪd] [braɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][m'əʊtəz] .
" Too fast ! " shouted Brice above the roar of our motors .
" 也 快速地 ! " 喊叫 布莱斯 多于 这 吼 的 我们的 电机 .

“太快了！”布莱斯在引擎的轰鸣声中喊道。

[ai] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
His gesture explained his meaning .
他的 手势 解释 他的 意义 .

他的手势说明了他的意思。

[ðə; ði] [pleɪn] [ə'hed] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [spiːd] .
The plane ahead had suddenly taken on a terrific , unbelievable speed .
这 飞机 前方 有 突然 已采取 在 一个 了不起 , 难以置信 速度 .

前面的飞机突然获得了惊人的速度。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['træv(ə)ld] ['nɔːməli] , [meɪn'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

All day it had traveled normally , maintaining , but not increasing , the distance between us .

全部 天 它 有 旅行 通常情况下 , 保持 , 但 不是 增加 , 这 距离 之间 我们 .

它一整天都正常飞行，保持着我们之间的距离，但并没有增加。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [speɪs] .

But in the last fifteen minutes it had leaped into space .

但 在 这 最后的 十五 分钟 它 有 跳跃 进入 空间 .

但在过去的十五分钟里，它跃入了太空。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] .

Fifteen minutes before it had been two miles in the lead ; now it was barely visible .

十五 分钟 前 它 有 到过 二 英里 在 这 带领 ; 现在 它 曾是 仅仅 可见的 .

十五分钟前它还领先两英里；现在它几乎看不见了。

[ə; eɪ]['taɪni] , ['vænɪʃɪŋ] [spek] .

A tiny , vanishing speck .

一个 微小的 , 消失 斑点 .

一个微小的、转瞬即逝的斑点。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜːst] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [spiːd] ?

What could account for this burst of superhuman speed ?

什么 可以 帐户 为了 这 爆裂 的 超人类 速度 ?

是什么原因导致了这种超人般的速度爆发?

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪn] ?

Who was in that plane ?

WHO 曾是 在 那 飞机 ?

那架飞机上都有谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪn] ?

What was in that plane ?

什么 曾是 在 那 飞机 ?

那架飞机上装的是什么?

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət] - .

I glanced at Foulet .

我 瞥了一眼 在 - .

我瞥了一眼福莱特。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [nɒn] - , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [hænd] [tə'wɔːd] [braɪs] .

He shrugged non - committally , waving a courteous hand toward Brice .

他 耸了耸肩 非 - 承诺 , 挥手 一个 有礼貌 手 朝向 布莱斯 .

他耸了耸肩，不置可否，礼貌地朝布莱斯挥了挥手。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] ; [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

I understood ; I agreed with him .

我 理解 ; 我 同意 和 他 .

我理解了；我同意他的观点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [braɪsɪz] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

This was Brice's party , and the decision was up to him .

这 曾是 布莱斯 派对 , 和 这 决定 曾是 向上 到 他 .

这是布莱斯的派对，由他来决定。

- [ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
Foulet and I just happened to be along ; it was partly design and
- 和 我 只是 发生 到 是 沿着 ; 它 曾是 部分 设计 和
['pɑːtli] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
partly coincidence .
部分 巧合 .

我和福莱特碰巧同行；这既有计划也有巧合。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Two days before I had been in Constantinople .
二 天 前 我 有 到过 在 君士坦丁堡 .

两天前我还在君士坦丁堡。

[ai][wɒz; wəz] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪs'gʌstɪd] .
I was disheartened and utterly disgusted .
我 曾是 沮丧 和 完全地 厌恶 .

我感到沮丧和无比厌恶。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ɪn]
All the way from the home office of the United States Secret Service in
全部 这 方式 从 这 家 办公室 的 这 团结的 各州 秘密 服务 在
['wɒʃɪŋtən] [ai][hæd; həd] [treɪld] [maɪ][mæn] ,
Washington I had trailed my man ,
华盛顿 我 有 拖着 我的 男人 ,

我从位于华盛顿的美国特勤局总部一路跟踪我的目标，

['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm] .
only to lose him .
仅有的 到 失去 他 .

结果却失去了他。

[ɒn] ['stiːmʃɪp] , [baɪ] ['reɪlweɪ] ,
On steamships , by railway ,
在 蒸汽船 , 经过 铁路 ,

乘轮船，乘火车，

['eəpleɪn] [ænd; ənd]['məʊtə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['træv(ə)ld] — ['ɔːlweɪz] [wɪð] [maɪ] ['kwɒri] [dʒʌst][wʌn]
airplane and motor we had traveled — always with my quarry just one
飞机 和 发动机 我们 有 旅行 — 总是 和 我的 采石场 只是 一
['tæntəlaɪzɪŋ] [dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ai][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .
tantalizing jump ahead of me — and in Constantinople I had lost him .
诱人的 跳 前方 的 我 — 和 在 君士坦丁堡 我 有 丢失的 他 .

我们曾乘坐飞机和汽车旅行——我的猎物总是离我只有一步之遥，令人心痒难耐——但在君士坦丁堡，我却失去了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [θruː] .
And it was a ruse a child should have seen through .
和 它 曾是 一个 诡计 一个 孩子 应该 有 已见 通过 .

这是连小孩子都应该能识破的骗局。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['biːt(ə)n][maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .
I could have beaten my head against a wall .
我 可以 有 被打败 我的 头 反对 一个 墙 .

我当时真想一头撞在墙上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ai][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] - .
And then , suddenly , I had run into Foulet .
和 然后 , 突然 , 我 有 跑步 进入 - .

然后，突然间，我遇到了福莱特。

[nɒt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn]['pærɪs] .
Not ten days before I had talked to him in his office in Paris .
不是 十 天 前 我 有 谈话 到 他 在 他的 办公室 在 巴黎 .

不到十天前，我还在巴黎他的办公室里和他谈过话。

[ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['erənd] ,
I had told him a little of my errand ,
我 有 讲述 他 一个 小的 的 我的 差事 ,

我简单地跟他说了一下我的来意，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [kən'sɜːnd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
for I was working on the hunch that this man I was after concerned not only the United States ,
为了 我 曾是 在职的 在 这 直觉 那 这 男人 我 曾是 后 担心的 不是 仅有的 这 团结的 各州 ,

因为我当时凭着直觉认为，我要追捕的这个人不仅与美国有关，

[bʌt; bət] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æz; əz] [wel] .
but France and the Continent as well .
但 法国 和 这 大陆 作为 出色地 .

但法国和欧洲大陆也是如此。

[ænd; ənd] [wɒt] - [təʊld][ˌem 'iː] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [maɪ] [kən'vɪkʃn] .
And what Foulet told me served only to strengthen my conviction .
和 什么 - 讲述 我 服务 仅有的 到 加强 我的 定罪 .

福莱特告诉我的话只会更加坚定我的信念。

[səʊ] , ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ɪn][maɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['dɑːknəs] .
So , meeting him in Constantinople was a thin ray of light in my disgusted darkness .
所以 , 会议 他 在 君士坦丁堡 曾是 一个 薄的 射线 的 光 在 我的 厌恶 黑暗 .

所以，在君士坦丁堡遇见他，就像是我在厌恶的黑暗中看到的一丝微光。

[æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd][ɪk'spləʊd][tuː; tə][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] .
At least I could explode to a kindred spirit .
在 至少 我 可以 爆炸 到 一个 亲属 精神 .

至少我可以向一个知己倾诉衷肠。

" [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
" Lost your man ! " was his greeting .
" 丢失的 你的 男人 ! " 曾是 他的 问候 .

“你把人弄丢了！”这是他的问候语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
And it wasn't a question ; it was a statement .
和 它 不是 一个 问题 ; 它 曾是 一个 陈述 .

那不是一个问题，而是一个陈述。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的？

" [ai] [graul] .
" I growled .
" 我 咆哮 .

我低吼道。

[maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [freʃ] [tuː; tə][stænd] ['kɪdɪŋ] .
My humiliation was too fresh to stand kidding .
我的 屈辱 曾是 也 新鲜的 到 站立 开玩笑 .

我当时还沉浸在羞辱之中，根本没法开玩笑。

" [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , " [sed] - ['eɪmiəbli] .
" Constantinople , " said Foulet amiably .
" 君士坦丁堡 , " 说 - 友好地 .

"君士坦丁堡,"富莱特友好地说。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
" You always lose them in Constantinople .
" 你 总是 失去 他们 在 君士坦丁堡 .

"在君士坦丁堡你总是会丢掉它们。"

[aɪv] [lɒst] [θriː] [hɪə(r)] . "
I've lost three here . "
我已经丢失的 三 这里 . "

我在这里输了三个。

" [θriː] ? " [ai] [sed] , " [laɪk] [maɪn] ! "
" Three ? " I said , " Like mine ! "
" 三 ? " 我 说 , " 喜欢 矿 ! "

"三个？"我说，"跟我的一样！"

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Exactly , " he nodded .
" 确切地 , " 他 点头 .

"正是如此,"他点点头。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then he lowered his voice .
然后 他 降低 他的 嗓音 .

然后他压低了声音。

" [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [həʊ'tel] .
" Come to my hotel .
" 来 到 我的 酒店 .

"来我的酒店。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ðeə(r)] . "
We can talk there . "
我们 能 讲话 那里 . "

我们可以在那里谈。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] ['set(ə)ld] [ɑː'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" Now , " he continued fifteen minutes later as we settled ourselves in his room ,
" 现在 , " 他 持续 十五 分钟 之后 作为 我们 定居 我们自己 在 他的 房间 ,

"现在,"十五分钟后，当我们安顿在他的房间里时，他继续说道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɜːkəmspekt] [ɪn] ['pærɪs] .
" you were very circumspect in Paris .
" 你 是 非常 谨慎 在 巴黎 .

你在巴黎时非常谨慎。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [hɪnt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
You told me little — just a hint here and there .
你 讲述 我 小的 — 只是 一个 暗示 这里 和 那里 .

你告诉我的很少，只是零星透露一些信息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
But it was enough .
但 它 曾是 足够的 .

但这已经足够了。

[juː; jʊ] — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [hæv; həv][dʒɔɪnd]['aʊə(r)][ræŋks] — "
You — the United States — have joined our ranks — "
你 — 这 团结的 各州 — 有 加入 我们的 排名 — "

你们——美国——已经加入我们的行列——"

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

" [ai] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wiː; wi] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv]
" I mean that for a year we , the various secret service organizations of
" 我 意思是 那 为了 一个 年 我们 , 这 各种各样的 秘密 服务 组织 的
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnk'luːdz] ,
the Continent — and that includes ,
这 大陆 — 和 那 包括 ,

我的意思是，一年来，我们，欧洲大陆的各个秘密情报机构——其中包括，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['skɒtlənd] [jɑːd] — [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)] — [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [wiː; wi][doʊnt]
of course , Scotland Yard — have been after — Well , to be frank , we don't
的 课程 , 苏格兰 院子 — 有 到过 后 — 出色地 , 到 是 坦率 , 我们 不
[noʊ] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] .
know what we're after .
知道 什么 是 后 .

当然，苏格兰场———直在追查——坦白说，我们也不知道我们在追查什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [noʊ] [ðɪs] .
But we do know this .
但 我们 做 知道 这 .

但我们确实知道这一点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] — [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] , ['sʌmweə(r)] , [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]
There is a power — there is someone , somewhere , who is trying to conquer the
那里 是 一个 力量 — 那里 是 某人 , 某处 , WHO 是 尝试 到 征服 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

有一股力量——有人，在某个地方，正试图征服世界。

" [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['aɪlənd] .
" A white speck took shape beneath the rising Island .
" 一个 白色的 斑点 采取 形状 下面 这 上升 岛 .

"在隆起的岛屿下方，出现了一个白色的小点。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ?
" Are you serious ?
" 是 你 严肃的 ?

"你是认真的?

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] [laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] [maʊθ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
" I glanced at him but the tight lines of his set mouth convinced me .
" 我 瞥了一眼 在 他 但 这 紧的 线条 的 他的 放 嘴 确信 我 .

我瞥了他一眼，但他紧抿的嘴唇勾勒出的线条让我确信无疑。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [ai] [m'ɜːməd] .
" I beg your pardon , " I murmured .
" 我 求 你的 赦免 , " 我 低声说道 .

"请再说一遍,"我低声说道。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒest] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɪmpə'tɜːbəbli]
" I don't blame you for thinking it was a jest , " he said imperturbably
" 我 不 责备 你 为了 思维 它 曾是 一个 笑话 , " 他 说 沉着冷静
,
,
,

“我不怪你觉得那是个玩笑，”他镇定地说。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [pruːv] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" But , to prove I know what I'm talking about ,
" 但 , 到 证明 我 知道 什么 我是 说 关于 ,

“但是，为了证明我知道自己在说什么，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] .
let me tell you what this man has done whom you have been pursuing .
让 我 告诉 你 什么 这 男人 有 完毕 谁 你 有 到过 追求 .

让我来告诉你你一直在追查的这个人都做了些什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
He has done one of two things .
他 有 完毕 一 的 二 事物 .

他做了以下两件事之一。

['aɪðə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz]
Either he has proved himself a dangerous revolutionary or he has
任何一个 他 有 已证实 他自己 一个 危险的 革命性的 或者 他 有
[ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv][bæŋks] — "
engineered the failure of a bank or chain of banks — "
工程 这 失败 的 一个 银行 或者 链 的 银行 — "

他要么已经证明自己是一个危险的革命者，要么就是策划了一家或多家银行的倒闭——

" [wiː; wi][kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" We can't prove it , " I interrupted .
" 我们 不能 证明 它 , " 我 中断 .

“我们无法证明这一点，”我打断道。

" [nəʊ] , " [sed] - , " ['naɪðə(r)][kæn; kən][wiː; wi] .
" No , " said Foulet , " Neither can we .
" 不 , " 说 - , " 两者都不 能 我们 .

“不，”福莱特说，“我们也不能。”

['naɪðə(r)][kæn; kən] ['skɒtlənd] [jɑːd] — [ɔː(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['beldʒəm][ɔː(r)]['dʒɜːməni] [ɔː(r)]
Neither can Scotland Yard — or the secret services of Belgium or Germany or
两者都不 能 苏格兰 院子 — 或者 这 秘密 服务 的 比利时 或者 德国 或者
['ɪtəli] [ɔː(r)] [speɪn] .
Italy or Spain .
意大利 或者 西班牙 .

苏格兰场也做不到——比利时、德国、意大利或西班牙的秘密情报机构也做不到。

[bʌt; bət][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "
But there you are — "
但 那里 你 是 — "

但你就在那里——”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntriz] — ? "
" You mean that in all these countries — ? "
" 你 意思是 那 在 全部 这些 国家 — ? "

你的意思是说，在所有这些国家——？

" [ai] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — ['prɒbəbli] [lɒŋɡə(r)] — [ðiːz] ['kʌntriz] [hæv; həv] [biːn]
" I mean that for a year — probably longer — these countries have been
" 我 意思是 那 为了 一个 年 — 大概 更长 — 这些 国家 有 到过
[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] , ['ʌndə'maind] .
and are being steadily , and systematically , undermined .
和 是 存在 稳步 ， 和 系统地 ， 被削弱 .

“我的意思是，一年来——可能更久——这些国家一直并将继续受到持续不断的系统性破坏。

[ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] ;
The morale of the people is being weakened ;
这 士气 的 这 人们 是 存在 减弱 ；

人民士气正在下降；

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] — [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
their faith in their government is being betrayed — and someone is behind it .
他们的 信仰 在 他们的 政府 是 存在 背叛 — 和 某人 是 在后面 它 .

他们对政府的信任正在遭到背叛——而且背后有人在操纵这一切。

['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [plæn] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] — ['sʌmwʌn]
Someone who can think faster and plan more carefully than we — someone
某人 WHO 能 思考 快点 和 计划 更多的 小心 比 我们 — 某人
[huːz] ['eɪdʒənts] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [luːz] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] !
whose agents we always lose in Constantinople !
谁 代理人 我们 总是 失去 在 君士坦丁堡 ！

一个思维比我们快、计划比我们周密的人——一个我们在君士坦丁堡总是失去其特工的人！

[aɪl] ['weɪdʒə(r)] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ruːf] - [tɒp] .
I'll wager you lost your man from a roof - top .
患病的 赌注 你 丢失的 你的 男人 从 一个 屋顶 - 顶部 .

我敢打赌你肯定是从屋顶上把你老公弄丢了。

" [ai] [n'ɒdɪd] , [maɪ] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət] [maɪ] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
" I nodded , my disgust at my own stupidity returning in full force .
" 我 点头 ， 我的 厌恶 在 我的 自己的 愚蠢 返回 在 满的 力量 .

我点了点头，对自己愚蠢行为的厌恶之情再次强烈涌上心头。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ruːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['krɪs krɒs] ['æliz] , " [ai] ['mʌtə] .
" There was a lower roof and a maze of crisscross alleys , " I muttered .
" 那里 曾是 一个 降低 屋顶 和 一个 迷宫 的 交错 小巷 ， " 我 低声说道 .

“那里有个较低的屋顶和迷宫般的纵横交错的小巷，”我喃喃自语道。

" [hiː; hi] [ɡɒt] [ə'weɪ] . "
" He got away . "
" 他 得到 离开 . "

他逃脱了。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ? " [ɑːskt] - .
" Was there an airplane anywhere around ? " asked Foulet .
" 曾是 那里 一个 飞机 任何地方 大约 ？ " 问 - .

“附近有飞机吗？”福莱特问道。

[ai] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] .
I glanced at him in surprise .
我 瞥了一眼 在 他 在 惊喜 .

我惊讶地看了他一眼。

[wɒt] [ɡʊd] [wʊd] [æn; ən] ['eəpleɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːf] - [tɒp] [ten] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [twelv]
What good would an airplane have been on a roof - top ten feet wide by twelve
什么 好的 会 一个 飞机 有 到过 在 一个 屋顶 - 顶部 十 脚 宽的 经过 十二
[fiːt] [lɒŋ] ?
feet long ?
脚 长的 ？

一架飞机停在宽十英尺、长十二英尺的屋顶上有什么用呢？

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] .
Then I remembered .
然后 我 记得 .

然后我想起来了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eəpleɪn] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
" There was an airplane , " I said , " but it was a long way off ,
" 那里 曾是 一个 飞机 , " 我 说 , " 但 它 曾是 一个 长的 方式 离开 ,

“那里有一架飞机,”我说,“但是离得很远。”

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd]
and I could scarcely see it ; but the air was very still and I heard
和 我 可以 几乎 看 它 ; 但 这 空气 曾是 非常 仍然 和 我 听到
[ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
the motor .
这 发动机 .

我几乎看不见它；但空气非常静止，我听到了马达的声音。

" - [n'ɒdɪd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , " [hiː; hi] [sed]
" Foulet nodded , " And if you had had a pair of glasses , " he said
" - 点头 , " 和 如果 你 有 有 一个 一对 的 眼镜 , " 他 说
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

福莱特点了点头，轻声说道：“如果你当时有一副眼镜就好了。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glaɪdə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" You would have seen that the airplane had a glider attached to it .
" 你 会 有 已见 那 这 飞机 有 一个 滑翔机 随附的 到 它 .

“你会看到飞机上挂着一个滑翔机。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eəpleɪn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glaɪdə(r)] — [wen] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] [men]
There is always an airplane — and a glider — when we lose our men
那里 是 总是 一个 飞机 — 和 一个 滑翔机 — 什么时候 我们 失去 我们的 男人
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] . "
from the roofs of Constantinople . "
从 这 屋顶 的 君士坦丁堡 . "

当我们的弟兄们从君士坦丁堡的屋顶上阵亡时，总会有飞机——或者滑翔机——来救援。

" [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
" But that must be coincidence !
" 但 那 必须 是 巧合 !

但这一定是巧合！

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" I insisted .
" 我 坚持 .

我坚持。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [ruːf] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiːlz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz] [æt; ət]
I was on that roof right on the fellow's heels — and the airplane was at
我 曾是 在 那 屋顶 正确的 在 这 同伴们 高跟鞋 — 和 这 飞机 曾是 在
[liːst] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] !
least five miles away !
至少 五 英里 离开 !

我当时就在那个家伙身后的屋顶上——而飞机至少在五英里之外！

" - [ʃrʌg] , " [kəʊ'ɪnsɪdəns] — ['pɒsəbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli]
" Foulet shrugged , " Coincidence — possibly , " he said , " but it is our only
" - 耸了耸肩 , " 巧合 — 可能 , " 他 说 , " 但 它 是 我们的 仅有的
[kluː] . "
clue . "
线索 . "

福莱特耸了耸肩说：“也许是巧合，但这是我们唯一的线索。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [m'ɜːməd] ['θɔːtfəli] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ]
" Of course , " I murmured thoughtfully , " you have never been able to follow
" 的 课程 , " 我 低声说道 深思熟虑 , " 你 有 绝不 到过 有能力的 到 跟随
—
—
—
—

“当然，”我若有所思地低声说道，“你从来就没能跟上——”

" - [smaɪld] ,
" Foulet smiled ,
" - 微笑 ,

福莱特笑了，

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ðæt] ['eəpleɪn] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn]
" Can you imagine where that airplane would be by the time we climbed down
" 能 你 想象 在哪里 那 飞机 会 是 经过 这 时间 我们 攀登 向下
[ɒf] ['aʊə(r)] [ruːfs] [ænd; ənd] [gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] ?
off our roofs and got to a flying field and started in pursuit ?
离开 我们的 屋顶 和 得到 到 一个 飞行 场地 和 开始 在 追逐 ?

“你能想象当我们从屋顶爬下来，到达飞行场地并开始追击时，那架飞机会在哪里吗？”

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" We descended for dinner .
" 我们 下降 为了 晚餐 .

我们下楼吃晚饭。

- ['stɔːri] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [self] - ['kɒnfɪdəns] ['sʌmwɒt] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɪl]
Foulet's story had restored my self - confidence somewhat — but I was still
- 故事 有 恢复 我的 自己 - 信心 有些 — 但 我 曾是 仍然
[sɔː(r)] .
sore .
疮 .

福莱特的故事让我重拾了一些自信——但我仍然感到很受伤。

[ɒv; əv] [kɔːs] - [kə'nektɪŋ] [maɪ] ['vænɪʃɪŋ] [mæn] [wɪð] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['eəpleɪn] [wɒz; wəz]
Of course Foulet connecting my vanishing man with that disappearing airplane was
的 课程 - 连接 我的 消失 男人 和 那 消失 飞机 曾是
[əb'sɜːd] — [bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [gɒn] ?
absurd — but where had the man gone ?
荒诞 — 但 在哪里 有 这 男人 已消失 ?

当然，福莱特将我失踪的男人与那架失踪的飞机联系起来是荒谬的——但是那个人究竟去了哪里？

[wɒz; wəz][maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ruːf] ,
Was my supposition that he had jumped to a lower roof ,
曾是 我的 假设 那 他 有 跳了起来 到 一个 降低 屋顶 ,

我当时猜测他跳到了较低的屋顶上。

[klaɪmd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['æliwei] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['eni]
climbed a wall and run through the maze of alleyways in half a minute in any
攀登 一个 墙 和 跑步 通过 这 迷宫 的 小巷 在 一半 一个 分钟 在 任何
[wei] [les] [əb'sɜːd] ?
way less absurd ?
方式 较少的 荒诞 ?

爬上一堵墙，在半分钟内穿过迷宫般的巷道，还有比这更不荒谬的吗？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌhɑːf'weɪ] [θruː] ['dɪnə(r)] [wen] [braɪs] [ə'pɪəd] .
We were halfway through dinner when Brice appeared .
我们 是 半 通过 晚餐 什么时候 布莱斯 出现 .

我们晚餐吃到一半的时候，布莱斯出现了。

[braɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]
Brice was one of the best men in Scotland Yard and I had known him
布莱斯 曾是 一 的 这 最好的 男人 在 苏格兰 院子 和 我 有 已知 他
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

布莱斯是苏格兰场最优秀的警员之一，我认识他很多年了。

[səʊ] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd] - , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flikə] ['feɪntli] [wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz]
So , evidently , had Foulet , for his eyes flickered faintly with pleased surprise
所以 , 显然 , 有 - , 为了 他的 眼睛 闪烁 淡淡的 和 高兴 惊喜
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
at the sight of him .
在 这 视线 的 他 .

显然，福莱特也看到了他，因为他看到他时，眼中闪过一丝惊喜的光芒。

[braɪs] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .
Brice came directly to our table .
布莱斯 来了 直接地 到 我们的 桌子 .

布莱斯直接来到了我们的桌子旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [vɪk'tɔːriəs] [dʒɔɪ] .
He was bursting with victorious joy .
他 曾是 爆发 和 胜利者 喜悦 .

他欣喜若狂，充满了胜利的喜悦。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['keəfəli] [skuːld] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [nəʊ]
I could feel it somehow , although his face , carefully schooled to betray no
我 可以 感觉 它 不知何故 , 虽然 他的 脸 , 小心 受过教育 到 背叛 不
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

虽然他脸上精心修饰过，不露一丝情绪，但我还是能感觉到。

[wɒz; wəz]['plæsɪd][ænd; ənd]['kæʒuəl] .
was placid and casual .
曾是 平静 和 随意的 .

平静而随意。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
All through the remainder of the meal I could feel the vibrations of his
全部 通过 这 余 的 这 一顿饭 我 可以 感觉 这 振动 的 他的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

在接下来的用餐过程中，我都能感受到他兴奋的情绪在震动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faid] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But it was only at the very end that he confided anything — and his
但 它 曾是 仅有的 在 这 非常 结尾 那 他 坦白 任何事物 — 和 他的
['kɒnfɪdəns] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [θrɪl]
confidence only served to make the excitement and sense of impending thrill
信心 仅有的 服务 到 制作 这 激动 和 感觉 的 即将到来的 刺激
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

但直到最后他才吐露心声——而他的坦诚只会让他更加兴奋，更加感受到即将到来的刺激。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hi:; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['taɪni][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'krɒs]
Just as he was rising to leave he shoved a tiny strip of paper across
只是 作为 他 曾是 上升 到 离开 他 推搡 一个 微小的 条 的 纸 穿过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑ:ns] [æt; ət] - .
the table to me with a sidelong glance at Foulet .
这 桌子 到 我 和 一个 横 瞥一眼 在 - .

正当他起身要走的时候，他斜眼看了福莱一眼，然后把一张小纸条塞到桌子对面给我。

" [ə'nʌðə(r)] [ru:f] - [tɒp] , " [ai] [ri:d] [skrɔ:l] [ɪn]['pens(ə)l] .
" Another roof - top , " I read scrawled in pencil .
" 其他 屋顶 - 顶部 , " 我 读 潦草的 在 铅笔 .

“另一个屋顶,”我用铅笔潦草地写道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] .
" If you like , meet me at the flying field before dawn .
" 如果 你 喜欢 , 见面 我 在 这 飞行 场地 前 黎明 .

“如果你愿意，可以在黎明前到飞行场与我见面。”

" [ɪf] [ai] [laɪkt] !
" If I liked !
" 如果 我 喜欢 !

“如果我喜欢的话！”

[ai] [ʃʌvd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'krɒs] [tu:; tə] - [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['keələsli] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:]
I shoved the paper across to Foulet who read it and carelessly twisted it
我 推搡 这 纸 穿过 到 - WHO 读 它 和 粗心大意 扭曲 它
['ɪntu:][ə; eɪ] [spɪl] [tu:; tə] [lait] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] .
into a spill to light his cigar .
进入 一个 洒 到 光 他的 雪茄 .

我把纸推给福莱特，他读了之后，漫不经心地把它揉成一团，用来点燃他的雪茄。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .
But his hand shook ever so slightly .
但 他的 手 摇晃 曾经 所以 轻微地 .

但他的手微微颤抖了一下。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fi:ld] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
Needless to say we went to the flying field shortly after midnight .
不必要 到 说 我们 去 到 这 飞行 场地 不久 后 午夜 .

不用说，我们午夜过后不久就去了飞行场地。

[bru:s] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] .
Bruce was there , pacing up and down restlessly .
布鲁斯 曾是 那里 , 踱步 向上 和 向下 躁动不安 .

布鲁斯就在那里，焦躁地来回踱步。

[nɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][traɪ] - ['məʊtəd] ['baɪpleɪn] , [ɪts]['məʊtə(r)] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['redinəs] .
Near him was a huge tri - motored biplane , its motor humming in readiness .
靠近 他 曾是 一个 巨大的 三 - 机动车 双翼飞机 , 它是 发动机 哼唱 在 准备就绪 .

他旁边是一架巨大的三引擎双翼飞机，引擎发出嗡嗡声，随时准备起飞。

" [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [braɪs] [təʊld][ju: 'es] ['bri:fli] .
" I've put a man on the trail in my place , " Brice told us briefly .
" 我已经 放 一个 男人 在 这 踪迹 在 我的 地方 , " 布莱斯 讲述 我们 简要地 .

“我已经派人代替我去追踪线索了,”布莱斯简短地告诉我们。

" ['sʌmbədi] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [sent] [ɒn][ə; eɪ] [ru:f] - [tɒp] — [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ]
" Somebody else is going to lose the scent on a roof - top — and I'm going
" 某人 别的 是 去 到 失去 这 香味 在 一个 屋顶 - 顶部 — 和 我是 去
[tu:; tə] [wɒtʃ] .
to watch .
到 手表 .

“其他人会在屋顶上失去踪迹——而我要亲眼目睹。”

" [wiː; wi]['set(ə)ld][tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪt] .
" We settled to our wait .
" 我们 定居 到 我们的 等待 .

我们只能耐心等待。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːdli] ['həʊpləs] .
To me it seemed absurdly hopeless .
到 我 它 似乎 荒谬地 绝望 .

在我看来，这简直毫无希望，荒谬至极。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] .
The flying field was on a slight rise .
这 飞行 场地 曾是 在 一个 轻微 上升 .

飞行场地位于一个略微隆起的地势上。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [spred] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Below us spread the dark shadow that was Constantinople .
以下 我们 传播 这 黑暗的 阴影 那 曾是 君士坦丁堡 .

在我们脚下，笼罩着君士坦丁堡的黑暗阴影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]
There was no moon to give it form and substance — it was just a
那里 曾是 不 月亮 到 给 它 形式 和 物质 — 它 曾是 只是 一个
[leɪk] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] ,
lake of deeper darkness ,
湖 的 更深 黑暗 ,

没有月亮赋予它形状和实质——它只是一片更深的黑暗湖泊。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['saɪlənt] [ruːf] - [tɒps] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] .
a spreading mass of silent roof - tops and minarets .
一个 传播 大量的 的 沉默的 屋顶 - 最高额 和 宣礼塔 .

一片片寂静无声的屋顶和尖塔蔓延开来。

[haʊ] [dɪd] [braɪs] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [ɪ'skeɪp] ?
How did Brice expect to see his quarry escape ?
如何 做过 布莱斯 预计 到 看 他的 采石场 逃脱 ?

布莱斯以为猎物会如何逃脱?

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [fled] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ?
Suppose he fled during the night ?
认为 他 逃亡 期间 这 夜晚 ?

假设他是在夜间逃跑的呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] ['deɪlaɪt] —
And even with daylight —
和 甚至 和 日光 —

即使在白天——

[ðə; ði][fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ,
The first streaks of dawn found us still waiting ,
这 第一的 连胜 的 黎明 成立 我们 仍然 等待 ,

当第一缕晨光洒下时，我们仍在等待。

['aʊə(r)] [ɪəz] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ['məʊtə(r)] .
our ears strained for the hum of an airplane motor .
我们的 耳朵 紧张 为了 这 哼 的 一个 飞机 发动机 .

我们竖起耳朵，试图听出飞机引擎的嗡嗡声。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði]['gəʊldən][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
But hardly had the golden rim of the sun appeared over the horizon
但 几乎 有 这 金的 轮缘 的 这 太阳 出现 超过 这 地平线
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
when it came .
什么时候 它 来了 .

但太阳的金色边缘刚一出现在地平线上，它就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] — [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
It came from the east — straight out of the golden glory of the sun .
它 来了 从 这 东方 — 直的 出去 的 这 金的 荣耀 的 这 太阳 .

它来自东方——来自太阳金色的光辉之中。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [æn; ən] ['eəpleɪn] — [ə'ləʊn] .
Nearer and nearer it came ; an airplane — alone .
更近 和 更近 它 来了 ; 一个 飞机 — 独自的 .

它越来越近了；一架飞机——孤零零的。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɒt][ðə; ði]['glaɪdə(r)] , " ['mʌtə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð]
" It hasn't got the glider , " muttered Foulet and his tone was tinged with
" 它 还没有 得到 这 滑翔机 , " 低声说道 - 和 他的 语气 曾是 带点色调 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“它没有滑翔机，”福莱特嘟囔着，语气中带着一丝失望。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] [ruːf] - [tɒps]
But hardly had he spoken when , from one of the myriad roof - tops
但 几乎 有 他 说 什么时候 , 从 一 的 这 无数 屋顶 - 最高额
[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
below us ,
以下 我们 ,

但他话音未落，就从我们下方无数屋顶中的一个传来声音：

[rəʊz][ə; eɪ] [swɪft] [striːk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .
rose a swift streak of shadow .
玫瑰 一个 迅速 条纹 的 阴影 .

一道迅疾的阴影升起。

[səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [spiːd] ,
So fast it flew , with such unbelievable speed ,
所以 快速地 它 飞翔 , 和 这样的 难以置信 速度 ,

它飞得如此之快，速度快得难以置信。

[ðæt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blɜː(r)] ; [bʌt; bət] —
that to our eyes it was little more than a blur ; but —
那 到 我们的 眼睛 它 曾是 小的 更多的 比 一个 模糊 ; 但 —

在我们眼中，它不过是一片模糊的景象；但是——

" [ðə; ði]['glaɪdə(r)] !
" The glider !
" 这 滑翔机 !

“滑翔机！

" [braɪs] [gɑːspt] .
" Brice gasped .
" 布莱斯 倒吸一口气 .

布莱斯倒吸了一口气。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How did he do it ?
如何 做过 他 做 它 ?

他是怎么做到的?

" [wiː; wi] [stɛərd] , ['saɪlənt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
" We stared , silent with amazement .
" 我们 凝视 , 沉默的 和 惊愕 .

我们目瞪口呆，惊叹不已。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] , [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'ləʊn] ,
The airplane , that only a second before had flown alone ,
这 飞机 , 那 仅有的 一个 第二 前 有 飞行 独自的 ,

那架飞机，就在一秒钟前还独自飞行，

[naʊ] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ]['glaɪdə(r)] — [ə; eɪ]['glaɪdə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]
now was towing a glider — a glider that had arisen , as if by magic
现在 曾是 拖带 一个 滑翔机 — 一个 滑翔机 那 有 出现 , 作为 如果 经过 魔法
, [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊstɒp] !
, from the housetops !
, 从 这 屋顶 !

现在他正拖着一架滑翔机——一架仿佛变魔术般从屋顶上冒出来的滑翔机!

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ] - ['məʊtəd]
Another instant and we had piled into the cockpit of the tri - motored
其他 立即的 和 我们 有 堆积 进入 这 座舱 的 这 三 - 机动车
[pleɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] [pə'sjuːt] .
plane and were off on our pursuit .
飞机 和 是 离开 在 我们的 追逐 .

又过了一会儿，我们便挤进了三引擎飞机的驾驶舱，开始了追击。

[ðæt] [pə'sjuːt] [ðæt] [led][ˌjuː 'es][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
That pursuit that led us on and on till , as the sun sank behind us ,
那 追逐 那 引领 我们 在 和 在 直到 , 作为 这 太阳 沉没 在后面 我们 ,

那份引领我们不断前行的追求，直到夕阳西下，在我们身后。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] , ['tɔːni] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪbiən] ['dezət]
we found ourselves above the illimitable , tawny wastes of the great Arabian Desert
我们 成立 我们自己 多于 这 无限的 , 黄褐色 废物 的 这 伟大的 阿拉伯 沙漠
.
.
.

我们发现自己置身于无垠的、黄褐色的阿拉伯沙漠之上。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wɒt] ?
And now — what ?
和 现在 — 什么 ?

然后呢?

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [pleɪn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hæd; həd]
All day long , as I have said , the plane we were pursuing had
全部 天 长的 , 作为 我 有 说 , 这 飞机 我们 是 追求 有
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,

正如我刚才所说，我们追逐的那架飞机一整天都保持着这种飞行姿态。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
but never increased , the distance between us .
但 绝不 增加 , 这 距离 之间 我们 .

但我们之间的距离却从未增加。

[iːtʃ] ['aʊə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [wʊd] [brɪŋ] ['kæptʃə(r)]

Each hour had brought us renewed hope that the next hour would bring capture

每个 小时 有 带来 我们 更新 希望 那 这 下一个 小时 会 带来 捕获

— [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['defɪnət] [kluː] ,

— or at least some definite clue ,

— 或者 在 至少 一些 定 线索 ，

每一小时都给我们带来新的希望，希望下一小时就能抓到人——或者至少能得到一些确凿的线索。

[sʌm; səm] [ʃred] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

some shred of information .

一些 撕碎 的 信息 .

一些零星信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] , [stɪl] ['təʊɪŋ] [ɪts]['glaɪdə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['stedəli] ,

But the plane , still towing its glider , had gone on and on , steadily ,

但 这 飞机 , 仍然 拖带 它是 滑翔机 , 有 已消失 在 和 在 , 稳步 ,

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

imperturbably .

沉着冷静 .

但是，飞机仍然拖着滑翔机，继续平稳、无动于衷地飞行着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [deəd] [nɒt]['əʊpən]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

And we dared not open fire and attempt to bring it down for fear

和 我们 敢于 不是 打开 火 和 试图 到 带来 它 向下 为了 害怕

[ɒv; əv] [di'strɔi] ['aʊə(r)][wʌn]['miːgə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

of destroying our one meager chance of following it to its destination .

的 摧毁 我们的 一 微薄 机会 的 下列的 它 到 它是 目的地 .

我们不敢开火试图将其击落，因为害怕破坏我们追踪它到达目的地的唯一渺茫机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

And now it had vanished .

和 现在 它 有 消失了 .

而现在，它消失了。

['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [wɪtʃ] [ai]

Suddenly , unaccountably it had taken on that terrific burst of speed which I

突然 , 无故 它 有 已采取 在 那 了不起 爆裂 的 速度 哪个 我

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

have described .

有 描述 .

突然间，它莫名其妙地爆发出了我所描述的那种惊人的速度。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [spek] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] — [ɪn][ə'nʌðə(r)]

In ten minutes it had become a speck on the far horizon — in another

在 十 分钟 它 有 变得 一个 斑点 在 这 远的 地平线 — 在 其他

['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

instant it was gone .

立即的 它 曾是 已消失 .

十分钟后，它变成了远方地平线上的一个小点——又过了一瞬间，它就消失了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

We were alone .

我们 是 独自的 .

当时只有我们两个人。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Night was falling .

夜晚 曾是 坠落 .

夜幕降临。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] ['aʊə(r)][gæs] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['seɪfti] .
If we turned back our gas might bring us to safety .
如果 我们 转向 后退 我们的 气体 可能 带来 我们 到 安全 .
如果我们掉头，天然气或许能带我们脱离险境。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɒn] — [wɒt] ?
If we went on — what ?
如果 我们 去 在 — 什么 ?
如果我们继续下去——会怎样?

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] .
I turned to my companions .
我 转向 到 我的 同伴 .
我转向我的同伴们。

- [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [nɒn] - [kə'mɪtl] ['ætɪtjuːd] , [bʌt; bət] [braɪs] [wɒz; wəz] ['diːpli]
Foulet still maintained his non - committal attitude , but Brice was deeply
- 仍然 维持 他的 非 - 入狱 态度 , 但 布莱斯 曾是 深
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
disappointed and worried .
失望的 和 担心 .
福莱特仍然保持着不置可否的态度，但布莱斯却深感失望和担忧。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
His ruddy English face was knotted in a scowl and his blue eyes were
他的 红润 英语 脸 曾是 打结的 在 一个 皱眉头 和 他的 蓝色的 眼睛 是
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .
他那张红润的英国脸上满是愁容，蓝色的眼睛也变得阴沉。

['kwɪkli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
Quickly he jerked his head back .
迅速地 他 猛地一抖 他的 头 后退 .
他猛地向后仰头。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] .
We understood .
我们 理解 .
我们明白了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ; [tuː; tə][gəʊ][ɒn][wɒz; wəz]
Of course , turning back was the only thing to do ; to go on was
的 课程 , 转弯 后退 曾是 这 仅有的 事物 到 做 ; 到 去 在 曾是
[əb'sɜːd] .
absurd .
荒诞 .
当然，回头是唯一的选择；继续前进是荒谬的。

['aʊə(r)] ['kwɒri] [hæd; həd] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] .
Our quarry had totally disappeared .
我们的 采石场 有 完全 消失 .
我们的采石场彻底消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .
But it was heart - breaking .
但 它 曾是 心 - 打破 .
但这令人心碎。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [fuːld] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪtɪd] .
Once again we had been fooled and outwitted .
一次 再次 我们 有 到过 被骗了 和 被智胜 .
我们又一次被愚弄和耍弄了。

['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɪld] [ðæt] ['taɪni] ['kɒkpɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [mɪst] .
Our disappointment filled that tiny cockpit like a tangible mist .
我们的 失望 已填 那 微小的 座舱 喜欢 一个 有形 薄雾 .

我们的失望像一层有形的薄雾一样弥漫在那个狭小的驾驶舱里。

[braɪs] [θruː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
Brice threw over the stick with a gesture of disgust .
布莱斯 扔 超过 这 戳 和 一个 手势 的 厌恶 .

布莱斯厌恶地把棍子扔了出去。

[ɪn] [rɪ'spɒns] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] ,
In response our right wing lifted a bit , seemed to shake itself ,
在 回复 我们的 正确的 翼 抬起 一个 少量 , 似乎 到 摇 本身 ,

作为回应，我们的右翼略微抬起，似乎在摇晃。

[ðen] ['set(ə)ld] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] .
then settled — and the plane continued on its course .
然后 定居 — 和 这 飞机 持续 在 它是 课程 .

然后飞机稳定下来，继续沿航线飞行。

[braɪsɪz] [aɪz] ['flikə] [wɪð] [sə'praɪz] .
Brice's eyes flickered with surprise .
布莱斯 眼睛 闪烁 和 惊喜 .

布莱斯的眼中闪过一丝惊讶。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] [bæk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
He shoved the stick back , threw it over again , but toward the opposite side .
他 推搡 这 戳 后退 , 扔 它 超过 再次 , 但 朝向 这 对面的 边 .

他把棍子推回去，又扔了回去，但这次扔向了另一边。

[ə'biːdiəntli] ['aʊə(r)] [left] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Obediently our left wing lifted as if to bank , a shudder passed through it ,
顺从地 我们的 左边 翼 抬起 作为 如果 到 银行 , 一个 不寒而栗 通过了 通过 它 ,

左翼顺从地抬起，仿佛要倾斜机身，一阵颤抖掠过机身。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] , [ðə; ði] [pleɪn] ['levəl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
it dropped , the plane leveled , and went on .
它 掉落 , 这 飞机 平整 , 和 去 在 .

飞机俯冲下来，然后恢复平稳，继续飞行。

\- [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] .
Foulet leaned forward , his eyes were gleaming , his face flushed and eager .
\- 倾斜 向前 , 他的 眼睛 是 闪闪发光 , 他的 脸 酡 和 渴望的 .

福莱特向前倾身，双眼闪闪发光，脸颊涨红，显得十分渴望。

" [klaɪm] !
" Climb !
" 爬 !

“爬！

" [hiː; hi] [jeld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'əʊtəz] .
" he yelled above the roar of the motors .
" 他 大喊 多于 这 吼 的 这 电机 .

“他大声喊叫，盖过了发动机的轰鸣声。”

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 !

“向上！

" [braɪs] [n'ɒdɪd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
" Brice nodded — but it was no use .
" 布莱斯 点头 — 但 它 曾是 不 使用 .

布莱斯点了点头——但这毫无用处。

[ðæt] [pleɪn] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [swɜːv] [ˌaɪ 'tiː]
That plane was like a live thing ; nothing we could do would swerve it
那 飞机 曾是 喜欢 一个 居住 事物 ; 没有什么 我们 可以 做 会 急转弯 它

[frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] .
from its course .
从 它是 课程 .

那架飞机就像一个活物；我们做什么都无法改变它的航线。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
We stared at one another .
我们 凝视 在 一 其他 .

我们互相凝视着。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][mæd] ?
Were we mad ?
是 我们 疯狂的 ?

我们当时疯了吗?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [spel] ?
Were we under a hypnotic spell ?
是 我们 在下面 一个 催眠的 拼写 ?

我们是不是中了催眠术?

[bʌt; bət]['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪp'nəʊsɪs][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ,
But our minds were clear , and the idea of hypnosis was absurd ,
但 我们的 思想 是 清除 , 和 这 主意 的 催眠 曾是 荒诞 ,

但我们头脑清醒，觉得催眠这种说法很荒谬。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
for we had tried to turn back .
为了 我们 有 尝试 到 转动 后退 .

因为我们曾试图回头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
It was the machine that refused to obey .
它 曾是 这 机器 那 拒绝 到 服从 .

这是那台不听使唤的机器。

[ə'gen] - [liːnd] ['fɔːwəd] .
Again Foulet leaned forward .
再次 - 倾斜 向前 .

福莱特再次向前倾身。

" [drɒp] !
" Drop !
" 降低 !

“降低！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[braɪs] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .
Brice nodded , but the plane refused to respond .
布莱斯 点头 , 但 这 飞机 拒绝 到 回应 .

布莱斯点了点头，但飞机没有反应。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sped] .
On and on , straight as a die , it sped .
在 和 在 , 直的 作为 一个 死 , 它 加速 .

它笔直地、飞驰着。

" [traɪ] [sləʊɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
" Try slowing the motor ,
" 尝试 减速 这 发动机 ,

尝试降低马达转速，

" [ai] [jeld] ['ɪntuː] [braɪsɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [bəuθ] - [ænd; ənd] [ai] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [rɪ'zʌlts] .
" I yelled into Brice's ear and both Foulet - and I leaned forward to watch results .
" 我 大喊 进入 布莱斯 耳朵 和 两个都 - 和 我 倾斜 向前 到 手表 结果 .

我对着布莱斯的耳朵大喊，我和福莱特都向前倾身去看结果。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [sləu] .
The motors slowed .
这 电机 减速 .

马达转速减慢了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [hʌm] ['les(ə)nd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [spiːd] [kən'tɪnjuːd] !
Gradually the roaring , pounding hum lessened , and our speed continued !
逐步地 这 咆哮 , 猛击 哼 减少 , 和 我们的 速度 持续 !

轰鸣声和砰砰声渐渐减弱，而我们的速度却丝毫未减！

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪərz] [ə'beit] [nɒt] [wʌn] [wɪt] !
The whine of the wind in the wires abated not one whit !
这 抱怨 的 这 风 在 这 电线 减弱 不是 一 白色 !

电线中风的呼啸声丝毫没有减弱！

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [klaɪmd] !
The speedometer on our instrument board climbed !
这 速度表 在 我们的 乐器 木板 攀登 !

仪表盘上的速度表指针上升了！

[braɪs] [tɜːnd] .
Brice turned .
布莱斯 转向 .

布莱斯转过身。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [dʌsk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] .
His face , in the deepening dusk , was a blur of pasty white .
他的 脸 , 在 这 加深 黄昏 , 曾是 一个 模糊 的 糊状物 白色的 .

在越来越深的暮色中，他的脸变得模糊不清，一片惨白。

[hɪz; ɪz] [hændz] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
His hands hung at his sides .
他的 双手 悬挂 在 他的 侧面 .

他的双手无力地垂在身体两侧。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [pəː] , [pʌlst] , [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
The motors purred , pulsed , were silent .
这 电机 咕噜咕噜 , 脉冲 , 是 沉默的 .

马达发出低沉的嗡嗡声、脉冲声，然后就安静了。

[ðə; ði] [pleɪn] , [ʌn'eɪdɪd] , [ʌn'gaɪdɪd] , [fluː] [ə'ləʊn] !
The plane , unaided , unguided , flew alone !
这 飞机 , 未受帮助 , 缺乏指导 , 飞翔 独自的 !

飞机在没有辅助、没有引导的情况下，独自飞行了！

[wiː; wi] [sæt] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] , ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .
We sat hushed and unbelieving in that terrible , deathlike silence .
我们 卫星 静静地 和 不信者 在 那 糟糕的 , 死气沉沉 沉默 .

我们静静地坐着，难以置信地感受着那可怕的、死一般的寂静。

['aʊə(r)] [ɪəz] , [ə'tjuːnd] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ,
Our ears , attuned all day to the deafening roar of the motors ,
我们的 耳朵 , 协调的 全部 天 到 这 震耳欲聋 吼 的 这 电机 ,

我们的耳朵整天都习惯了震耳欲聋的引擎轰鸣声，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['ægənaɪzɪŋ] ['stɪlnəs] .
felt as if they would burst in the sudden , agonizing stillness .
毛毡 作为 如果 他们 会 爆裂 在 这 突然 , 痛苦的 寂静 .

感觉自己仿佛要在突如其来的、令人痛苦的寂静中崩溃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪərz] [æz; əz] [ðə; ði]
There was not a sound save the whine of the wind in the wires as the
那里 曾是 不是 一个 声音 节省 这 抱怨 的 这 风 在 这 电线 作为 这
[pleɪn] [sped] [ɒn] .
plane sped on .
飞机 加速 在 .

除了飞机高速飞行时风吹过电线的啸声外，周围一片寂静。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [kɜːvd] [ðə; ði] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
Above us curved the illimitable arch of darkening sky .
多于 我们 弯曲 这 无限的 拱 的 变暗 天空 .

在我们头顶上方，一道无垠的暗夜弧线蜿蜒而下。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['empti] [stretʃ] [ɒv; əv] [blæŋk] ['dezət] .
Below us lay the empty stretch of blank desert .
以下 我们 躺 这 空的 拉紧 的 空白的 沙漠 .

我们脚下是一望无际的荒漠。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] .
We didn't speak .
我们 没有 说话 .

我们没有说话。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['ɒmɪnəs]
I know that I , for one , could not bring my voice to break that ominous
我 知道 那 我 , 为了 一 , 可以 不是 带来 我的 嗓音 到 休息 那 不祥的
['stɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

我知道，至少我，是无法开口打破那令人不安的寂静的。

['saɪləntli] [wiː; wi] [sæt] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] . . . .
Silently we sat there , watching , waiting . . . .
默默 我们 卫星 那里 , 观看 , 等待 . . . .

我们静静地坐在那里，看着，等着……

[ðə; ði] [kwɪk] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] .
The quick darkness of the desert fell like a velvet curtain .
这 快的 黑暗 的 这 沙漠 跌倒 喜欢 一个 天鹅绒 窗帘 .

沙漠的黑暗迅速降临，如同天鹅绒帷幕一般。

[ðə; ði] [stɑːz] [bɜːst] [fɔːθ] [æz; əz] [ɪf] [lɪt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] .
The stars burst forth as if lit by an invisible hand .
这 明星 爆裂 前进 作为 如果 点燃 经过 一个 无形的 手 .

繁星仿佛被一只无形的手点亮，迸发出耀眼的光芒。

\- [stɜːd] , [liːnd] ['fɔːwəd] , [gɑːspt] .
Foulet stirred , leaned forward , gasped .
\- 搅拌 , 倾斜 向前 , 倒吸一口气 .

福莱特动了动，向前倾身，倒吸了一口气。

[maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
My eyes followed his gaze .
我的 眼睛 随后 他的 目光 .

我的目光顺着他的视线移动。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [pleɪn] [spred] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] , [dʌl] , ['rʌdɪli] ['gləʊɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] ['embəz] .
Before our plane spread a path of light , dull , ruddily glowing , like the ghost of live embers .
前 我们的 飞机 传播 一个 小路 的 光 , 乏味的 , 红润地 发光 , 喜欢 这 鬼 的 居住 余烬 .

飞机前方出现一道光迹，暗淡而泛着红光，如同燃烧的余烬的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['fɪŋgə(r)] — [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [sped] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [træk] !
It cut the darkness of the night like a flaming finger — and along it we sped as if on an invisible track !
它 切 这 黑暗 的 这 夜晚 喜欢 一个 炽盛 手指 — 和 沿着 它 我们 加速 作为 如果 在 一个 无形的 追踪 !

它像燃烧的手指一样划破夜的黑暗——我们沿着它飞驰，仿佛在一条看不见的轨道上！

" [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pleɪn] , " ['mʌtə] [braɪs] , ['breɪkɪŋ] [ðæt] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] , " [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !
" The speed of that other plane , " muttered Brice , breaking that utter silence , " This was it !
" 这 速度 的 那 其他 飞机 , " 低声说道 布莱斯 , 打破 那 说出 沉默 , " 这 曾是 它 !

“那架飞机的速度，”布莱斯打破了死一般的寂静，喃喃道，“就是它了！”

" - [ænd; ənd] [ai] [n'ɒdɪd] .
" Foulet and I nodded .
" - 和 我 点头 .

“我和福莱特点了点头。”

[wel] [kʊd; kəd] [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [tə'rɪfɪk] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [spiːd] .
Well could I imagine that we were travelling at that same terrific , impossible speed .
出色地 可以 我 想象 那 我们 是 旅行 在 那 相同的 了不起 , 不可能的 速度 .

我当时真觉得我们当时正以那种惊人的、不可思议的速度旅行。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] — ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] — [wɒt] ?
And we were helpless — helpless in the clutch of — what ?
和 我们 是 无助 — 无助 在 这 离合器 的 — 什么 ?

我们无能为力——无力抵抗——究竟是什么？

[wɒt] ['paʊə(r)] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [bænd] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [druː] [ˌjuː 'es] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
What power lay behind this band of light that drew us irresistibly toward it ?
什么 力量 躺 在后面 这 乐队 的 光 那 画 我们 无法抗拒地 朝向 它 ?

这条光束背后蕴藏着怎样的力量，让我们不由自主地被它吸引？

[ðə; ði] ['rʌdi] ['pɑːθweɪ] ['braitən] .
The ruddy pathway brightened .
这 红润 路径 明亮 .

原本暗淡的小路变得明亮起来。

[ðə; ði] [lait] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
The light grew stronger .
这 光 生长 更强 .

光线越来越强。

['aʊə(r)] [spiːd] [ɪn'kriːst] .
Our speed increased .
我们的 速度 增加 .

我们的速度提高了。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz][wɒz; wəz] [tjuːnd] ['ɔːlməʊst][pɑːst]['hjuːmən] ['hɪərɪŋ] .
The whine of the wires was tuned almost past human hearing .
这 抱怨 的 这 电线 曾是 调谐 几乎 过去的 人类 听力 .

电线发出的嗡嗡声几乎超出了人类的听觉范围。

[ðə; ði] [pleɪn] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ɪn'hjuːmən] ['fɔːsɪz] .
The plane trembled like a live thing in the grip of inhuman forces .
这 飞机 颤抖 喜欢 一个 居住 事物 在 这 紧握 的 不人道 力量 .

飞机像活物一样颤抖着，仿佛被非人的力量控制着。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gləʊɪŋ] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði]
A great glowing eye suddenly burst from the rim of the horizon — the
一个 伟大的 发光 眼睛 突然 爆裂 从 这 轮缘 的 这 地平线 — 这
[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] !
source of the light !
来源 的 这 光 !

地平线边缘突然冒出一只巨大的发光眼睛——那就是光源！

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
Instinctively I closed my eyes .
本能地 我 关闭 我的 眼睛 .

我本能地闭上了眼睛。

[wɒt] ['paʊə(r)] [mait] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] ?
What power might that eye possess ?
什么 力量 可能 那 眼睛 具有 ?

那只眼睛可能拥有怎样的力量？

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [braɪs][ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʌk]
The same thought must have struck Brice and Foulet for they ducked
这 相同的 想法 必须 有 击 布莱斯 和 - 为了 他们 躲闪
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,
to the floor of the cockpit ,
到 这 地面 的 这 座舱 ,

布莱斯和富莱特肯定也想到了这一点，他们赶紧蹲到驾驶舱地板上。

['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
pulling me with them .
拉 我 和 他们 .

他们把我一起拽了过去。

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心！

" [braɪs] ['mʌtə] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [blaɪnd][ˌjuː 'es] .
" Brice muttered , " It might blind us .
" 布莱斯 低声说道 , " 它 可能 瞎的 我们 .

布莱斯低声说道：“它可能会让我们失明。”

" [wiː; wi][sæt] ['hʌdld] [ɪn] [ðæt] ['kɒkpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,
" We sat huddled in that cockpit for what seemed an eternity ,
" 我们 卫星 蜷缩着 在 那 座舱 为了 什么 似乎 一个 永恒 ,

“我们蜷缩在驾驶舱里，感觉时间仿佛静止了。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .
though it couldn't have been more than two minutes .
尽管 它 不能 有 到过 更多的 比 二 分钟 .

虽然时间不可能超过两分钟。

[ðə; ði] [gleə(r)] [ɪn'kriːst] .
The glare increased .
这 强光 增加 .

眩光加剧了。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɪntuː] [ʃɑːp] , [ʌn'kæni] [rɪ'liːf] ['evri] ['taɪni] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
It threw into sharp , uncanny relief every tiny detail of the cockpit and of our faces .
它 扔 进入 锋利的 , 不可思议 宽慰 每一个 微小的 细节 的 这 座舱 和 的 我们的 面孔 .

它把驾驶舱和我们脸上的每一个细微之处都清晰地、不可思议地凸显出来。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['blaɪndɪŋ] .
The light was as powerful as a searchlight , but not so blinding .
这 光 曾是 作为 强大的 作为 一个 探照灯 , 但 不是 所以 失明 .

这束光像探照灯一样强，但并不刺眼。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rəʊzi] , [dɪ'fjuːzd] ['kwɒləti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [læk] .
It had a rosy , diffused quality that the searchlight lacks .
它 有 一个 红润 , 扩散 质量 那 这 探照灯 缺乏 .

它有一种探照灯所不具备的柔和、漫射的光线。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [tens] ['weɪtɪŋ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] .
In that eternity of tense waiting I tried to collect my thoughts .
在 那 永恒 的 紧张 等待 我 尝试 到 收集 我的 想法 .

在那漫长而紧张的等待中，我努力整理思绪。

[ai] [təʊld] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] ['stedi] , [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [klɪə(r)] .
I told myself that I must keep steady , that I must keep my mind clear .
我 讲述 我 那 我 必须 保持 稳定的 , 那 我 必须 保持 我的 头脑 清除 .

我告诉自己必须保持冷静，必须保持头脑清醒。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [maɪ'self] ; [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] ['stedi] ['flaɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] ,
I struggled to get a grip on myself ; the light , the steady flying without power ,
我 挣扎 到 得到 一个 紧握 在 我 ; 这 光 , 这 稳定的 飞行 没有 力量 ,

我努力控制自己；光线，没有动力却稳定地飞行，

[ðə; ði] ['baʊndləs] , ['hɒrəb(ə)l] ['saɪləns] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] .
the boundless , horrible silence had shaken me .
这 无边无际 , 可怕 沉默 有 摇晃 我 .

无边无际、令人恐惧的寂静让我感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kʌm] .
But there was more to come .
但 那里 曾是 更多的 到 来 .

但精彩远未结束。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
We all knew it .
我们 全部 知道 它 .

我们都知道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪts] .
And it was not physical strength that would pull us through — it was wits .
和 它 曾是 不是 身体的 力量 那 会 拉 我们 通过 — 它 曾是 智慧 .

最终帮助我们渡过难关的不是体力，而是智慧。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] ['stedi] .
We must hold steady .
我们 必须 抓住 稳定的 .

我们必须保持稳定。

[θæŋk] [gɒd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] — [wɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [piːs] [ɪk'spɪəriəns] , ['kaʊntləs] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [əd'ventʃəz] — [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Thank God we all had years of training — war experience , peace experience , countless life - and - death adventures — behind us .
感谢 上帝 我们 全部 有 年 的 训练 — 战争 经验 , 和平 经验 , 无数 生活 - 和 - 死亡 冒险 — 在后面 我们 .

感谢上帝，我们都拥有多年的训练——战争经验、和平时期经验、无数次生死攸关的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kaʊnt] [naʊ] .
It would all count now .
它 会 全部 数数 现在 .

现在一切都将至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [breɪnz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] .
It would all help us to keep out brains clear and cool .
它 会 全部 帮助 我们 到 保持 出去 大脑 清除 和 凉爽的 .

这一切都有助于我们保持大脑清醒冷静。

[wɪts] , [ai] [θɔːt] [ə'gen] , ['əʊnli]['aʊə(r)][wɪts] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] — [wɒt] ?
Wits , I thought again , only our wits would stand between us and — what ?
智慧 , 我 想法 再次 , 仅有的 我们的 智慧 会 站立 之间 我们 和 — 什么 ?

我又想，只有我们的智慧才能阻止我们和——什么——之间?

[ðə; ði] [graʊnd] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] ; [rəʊld] ; [stɒpt] !
The ground wheels of the plane struck something solid ; rolled ; stopped !
这 地面 车轮 的 这 飞机 击 某物 坚硬的 ; 滚动 ; 停止 !

飞机的地轮撞到了坚硬的东西；滚动；停了下来！

[ðə; ði] [lait] [snæpt] [ɒf] .
The light snapped off .
这 光 啪啪 离开 .

灯突然灭了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] , ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [θɪk] [fɜː(r)] , [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] .
The sudden blackness , falling like a blanket of thick fur , choked me .
这 突然 黑 , 坠落 喜欢 一个 毯子 的 厚的 毛皮 , 窒息 我 .

突如其来的黑暗如同厚厚的毛皮毯子般落下，让我窒息。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst] [deɪzd] , ['gɑːspɪŋ] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
In that first dazed , gasping instant I was conscious of only one thing .
在 那 第一的 茫然 , 喘息 立即的 我 曾是 有意识的 的 仅有的 一 事物 .

在那最初的茫然和喘息的瞬间，我只意识到一件事。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒngə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
The plane was no longer in motion .
这 飞机 曾是 不 更长 在 运动 .

飞机已经停止飞行。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [drɒpt] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .
But we had not dropped ; of that I was sure .
但 我们 有 不是 掉落 ; 的 那 我 曾是 当然 .

但我们并没有掉队；对此我确信无疑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] , [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] !
We were still , as we had been , close to two thousand feet above the earth !
我们 是 仍然 , 作为 我们 有 到过 , 关闭 到 二 千 脚 多于 这 地球 !

我们仍然像之前一样，在离地面近两千英尺的高空！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [blɜː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Then came the sound of running feet and a confused blur of voices .
然后 来了 这 声音 的 跑步 脚 和 一个 使困惑 模糊 的 声音 .

随后传来奔跑的脚步声和一阵混乱的人声。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .
The door of the cockpit was thrown open .
这 门 的 这 座舱 曾是 抛掷 打开 .

驾驶舱门被猛地推开。

[ə; eɪ][mæn] [liːnd] [ɪn] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dʒæm] .
A man leaned in , his hand on the jamb .
一个 男人 倾斜 在 , 他的 手 在 这 大排 .

一个男人俯身靠近，手扶在门框上。

" [ɪn'spektə(r)] [braɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Inspector Brice , " he said quietly .
" 检查员 布莱斯 , " 他 说 悄悄 .

“布莱斯警探，”他轻声说道。

" [mə'sjɜː] - .
" Monsieur Foulet .
" 先生 - .

“富莱先生。”

[lef'tenənt] ['eɪnzli] .
Lieutenant Ainslee .
中尉 安斯利 .

艾恩斯利中尉。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .
We are glad to welcome you .
我们 是 高兴的 到 欢迎 你 .

我们非常欢迎您的到来。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtiəs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] [sent] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .
" His words were courteous , but something in his tone sent a tingling chill down my spine .
" 他的 字 是 有礼貌 , 但 某物 在 他的 语气 发送 一个 刺痛感 寒意 向下 我的 脊柱 .

“他的言辞很有礼貌，但他的语气中却有一种让我脊背发凉的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [æz; əz] ['səʊlləs] [æz; əz][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
It was cold , as soulless as the clink of metal .
它 曾是 寒冷的 , 作为 无魂 作为 这 碰杯 的 金属 .

它冰冷刺骨，如同金属碰撞般毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔː(r)] [ɪn'flekʃn] .
It was dull , without life or inflection .
它 曾是 乏味的 , 没有 生活 或者 拐点 .

它枯燥乏味，毫无生气和激情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] .
But there was something else — something I could not name .
但 那里 曾是 某物 别的 — 某物 我 可以 不是 姓名 .

但还有别的东西——我无法说出是什么。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [fɜːst] .
I was nearest the door and scrambled out first .
我 曾是 最近的 这 门 和 打乱 出去 第一的 .

我离门口最近，第一个冲了出去。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɑːk] .
To my surprise it was not dark .
到 我的 惊喜 它 曾是 不是 黑暗的 .

令我惊讶的是，天还没黑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] , ['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [reɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
We were enveloped by a radiance , rosy as the broad ray had been ,
我们 是 被包裹 经过 一个 辐射 , 红润 作为 这 广阔 射线 有 到过 ,

我们被一层光辉笼罩，那光辉如同那道宽阔的阳光般泛着玫瑰色。

[bʌt; bət]['feɪntə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] .
but fainter , like the afterglow of a sunset .
但 较暗 , 喜欢 这 余辉 的 一个 日落 .

但颜色较浅，像日落后的余晖。

[baɪ] [ðɪs] [lait] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , ['veɪgli] , ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
By this light I could make out , vaguely , our surroundings .
经过 这 光 我 可以 制作 出去 , 依稀 , 我们的 周围环境 .

借着这光线，我隐约能看清周围的环境。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] ['plætəʊ] ; [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [speɪs] ['prɒbəbli] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn]
We seemed to be on a plateau ; a great flat space probably an acre in
我们 似乎 到 是 在 一个 高原 ; 一个 伟大的 平坦的 空间 大概 一个 英亩 在
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

我们似乎身处一片高原之上；一片广阔的平坦地带，大概有一英亩大小。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [wɔːl] .
surrounded by a six - foot wall .
包围 经过 一个 六 - 脚 墙 .

四周被六英尺高的墙围住。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['eəpleɪn] [hæd; həd][dʒʌst]
Behind us there was a wide gateway through which our airplane had just
在后面 我们 那里 曾是 一个 宽的 网关 通过 哪个 我们的 飞机 有 只是
[kʌm] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [bɑːrz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][mə'tɪəriəl]
come and across which workmen were dropping bars made of some material
来 和 穿过 哪个 工人 是 下降 酒吧 制成 的 一些 材料
[laɪk] [sɪ'ment] .
like cement .
喜欢 水泥 .

我们身后是一个宽阔的大门，我们的飞机刚刚从那里飞过，工人们正在从那里放下一些类似水泥的材料制成的横杆。

[bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , ['dɒtɪŋ] [ðɪs] ['eɪkə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['plætəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
Before us , dotting this acre or so of plateau , were small ,
前 我们 , 点缀 这 英亩 或者 所以 的 高原 , 是 小的 ,

在我们面前，点缀在这片大约一英亩的高原上的，是一些小小的......

[dəʊmd] [st'rʌktʃəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'ment] - [laɪk] [mə'tɪəriəl] .
domed structures made of the same cement - like material .
圆顶 结构 制成 的 这 相同的 水泥 - 喜欢 材料 .

由同一种类似水泥的材料制成的圆顶结构。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [rəʊz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['segmənt]
In the center of the plateau rose a larger domed building with a segment
在 这 中心 的 这 高原 玫瑰 一个 更大的 圆顶 建筑 和 一个 部分
[ɒv; əv][ɪts] [ruːf] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
of its roof open to the stars and through this opening I could see the
的 它是 屋顶 打开 到 这 明星 和 通过 这 开幕 我 可以 看 这
['ʃædəʊi] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [læmp] .
shadowy suggestion of a great lamp .
阴暗的 建议 的 一个 伟大的 灯 .

在高原中央耸立着一座更大的圆顶建筑，其屋顶的一部分向星空敞开，透过这个开口，我可以看到一盏巨大灯的模糊轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['paʊəf(ə)l] [mæg'netɪk] [reɪ] !
There was the source of that powerful magnetic ray !
那里 曾是 这 来源 的 那 强大的 磁的 射线 !

那就是那道强大磁射线的源头！

- [ænd; ənd] [braɪs] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Foulet and Brice scrambled out and stood beside me .
- 和 布莱斯 打乱 出去 和 站立 旁 我 .

福莱特和布莱斯赶紧爬出来，站在我旁边。

[ðeɪ] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] ['evri] [sens] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .
They said never a word , but I knew that every sense was alert .
他们 说 绝不 一个 单词 , 但 我 知道 那 每一个 感觉 曾是 警报 .

他们一言不发，但我知道他们的所有感官都高度警觉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [seɪm] [kəʊld] , [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] [m'ɜːməd] .
" If you will follow me , " that same cold , expressionless voice murmured .
" 如果 你 将要 跟随 我 , " 那 相同的 寒冷的 , 面无表情 嗓音 低声说道 .

“如果你愿意跟随我，”那冰冷、毫无表情的声音低语道。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
I turned to look at the man .
我 转向 到 看 在 这 男人 .

我转头看向那个男人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][bæd] ['lʊkɪŋ] , [kliːn] ['ʃeɪvn] , [wel] ['teɪləd] .
He was not bad looking , clean shaven , well tailored .
他 曾是 不是 坏的 寻找 , 干净的 剃光 , 出色地 量身定制 .

他相貌不错，刮了胡子，穿着合身。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [geɪz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [ðæt] [seɪm] [tʃɪl] [fled]
He swung his eyes to meet my gaze and as he did so that same chill fled
他 摇摆 他的 眼睛 到 见面 我的 目光 和 作为 他 做过 所以 那 相同的 寒意 逃亡
[ə'lɒŋ] [maɪ] [spaɪn] .
along my spine .
沿着 我的 脊柱 .

他抬起头与我对视，就在那一刻，我脊背上又涌起一股寒意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
His eyes — what was the matter with them ?
他的 眼睛 — 什么 曾是 这 事情 和 他们 ?

他的眼睛——怎么了？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] — [braʊn] [ɔː(r)] [blæk] — [ænd; ənd] [æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ʃuː] ['bʌtnz] .
They were dark — brown or black — and as shiny as shoe buttons .
他们 是 黑暗的 — 棕色的 或者 黑色的 — 和 作为 闪亮的 作为 鞋 按钮 .

它们颜色很深——棕色或黑色——而且像鞋扣一样闪亮。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .
But there was no gleam of expression in them .
但 那里 曾是 不 闪耀 的 表达 在 他们 .

但他们脸上没有一丝表情。

[ðeə(r)] [ʃaɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [glɑːs] .
Their shine was the glitter of polished glass .
他们的 闪耀 曾是 这 闪光 的 抛光 玻璃 .

它们闪闪发光，如同抛光玻璃一般。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [klɪəd] [speɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['eəpleɪn] [stʊd] ,
Without a word we followed him across the small cleared space where our airplane stood ,
没有 一个 单词 我们 随后 他 穿过 这 小的 已清除 空间 在哪里 我们的 飞机 站立 ,

我们一言不发地跟着他穿过飞机停放的那片小小的空地。

[pɑːst] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ,
past a row of the small ,
过去的 一个 排 的 这 小的 ,

经过一排小……

[dəʊmd] [st'rʌktʃəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɔː(r)] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
domed structures to a low door cut in the white wall of the great central building .
圆顶 结构 到 一个 低的 门 切 在 这 白色的 墙 的 这 伟大的 中央 建筑 .

穹顶结构通向中央大建筑白色墙壁上开凿的低矮门洞。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] .
At the doorway he turned .
在 这 门口 他 转向 .

他走到门口，转身离开。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I am taking you to the Master , " he said ; then , over his shoulder he added .
" 我 是 采取 你 到 这 掌握 , " 他 说 ; 然后 , 超过 他的 肩膀 他 额外 .

“我要带你去见师父，”他说；然后，他又回头补充道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] !
" There is no means of escape — we are two thousand feet above the earth !
" 那里 是 不 方法 的 逃脱 — 我们 是 二 千 脚 多于 这 地球 !

“我们没有逃脱的办法——我们距离地面有两千英尺！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] — [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːt] ['kækl] [ɒv; əv] ['kreɪzi] ['lɑːftə(r)] .
" And he laughed — a quick , short cackle of crazy laughter .
" 和 他 笑了 — 一个 快的 , 短的 咯咯笑 的 疯狂的 笑声 .

“然后他笑了——一阵短暂而疯狂的咯咯笑声。”

[ai] [felt] [ðə; ði] [breθ] [kætʃ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] ['prɪk(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [nek] .
I felt the breath catch in my throat and the short hairs prickle at my neck .
我 毛毡 这 气息 抓住 在 我的 喉 和 这 短的 头发 刺 在 我的 脖子 .

我感到呼吸一窒，脖子上的短汗刺痛起来。

- [grɪpt] [maɪ] [ɑːm] .
Foulet gripped my arm .
- 紧握 我的 手臂 .

福莱特抓住了我的胳膊。

[θruː] [maɪ] [kəʊt] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ['stedi]
Through my coat I could feel the chill of his fingers , but his grasp steadied
通过 我的 外套 我 可以 感觉 这 寒意 的 他的 手指 , 但 他的 抓牢 稳定
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

透过外套，我能感觉到他手指的冰冷，但他的握力让我稳住了身子。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [gaɪd] .
We walked on , following our guide .
我们 步行 在 , 下列的 我们的 指导 .

我们跟着向导继续前行。

[daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɑːtʃt] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,
Down a narrow passageway , through a low arched door into a small room ,
向下 一个 狭窄的 通道 , 通过 一个 低的 拱形 门 进入 一个 小的 房间 ,

沿着一条狭窄的通道，穿过一扇低矮的拱形门，进入一个小房间，

['evɪdəntli] [æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .
evidently an ante - chamber to a larger room beyond .
显然 一个 赌注 - 房间 到 一个 更大的 房间 超过 .

显然，这是通往后面更大房间的前厅。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['aʊə(r)] [gaɪd] [left] [ˌjuː 'es] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kləʊzd]
Without a word our guide left us , passing through another door which he closed
没有 一个 单词 我们的 指导 左边 我们 , 通过 通过 其他 门 哪个 他 关闭
['ɑːftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .

我们的向导一言不发地离开了我们，穿过另一扇门，然后把门关上了。

[braɪs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
Brice and Foulet and I exchanged looks , but we were silent .
布莱斯 和 - 和 我 交换 看起来 , 但 我们 是 沉默的 .

布莱斯、富莱和我交换了一下眼神，但我们都沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] .
It might be we were watched .
它 可能 是 我们 是 观看 .

我们可能被监视了。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [hæd; həd] [ɪəz] .
It might be that the very walls had ears .
它 可能 是 那 这 非常 墙壁 有 耳朵 .

也许连墙壁都长着耳朵。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [trʌst] ['nʌθɪŋ] .
We could trust nothing .
我们 可以 相信 没有什么 .

我们什么都不能相信。

['aʊə(r)] [gaɪd] [rɪ'tɜːnd] .
Our guide returned .
我们的 指导 返回 .

我们的导游回来了。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][waɪd][dɔː(r)] .
" The Master , " he said and flung open a wide door .
" 这 掌握 , " 他 说 和 扔 打开 一个 宽的 门 .

“主人，”他说着，猛地推开了一扇宽大的门。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] : ['waɪərz] , [laɪts] ,
We found ourselves in a large room filled with paraphernalia of all sorts : wires , lights ,
我们 成立 我们自己 在 一个 大的 房间 已填 和 用具 的 全部 排序 : 电线 , 灯 ,

我们发现自己身处一个堆满了各种杂物的大房间里：电线、灯具、

[lə'bɒrətri] ['teɪblz] ['klʌtəd] [wɪð] [test] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdəd] ['keɪɒs] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ,
laboratory tables cluttered with test tubes and apparatus — and in the midst of this ordered chaos stood a man ,
实验室 表格 杂乱 和 测试 管子 和 设备 — 和 在 这 中间 的 这 订购 混乱 站立 一个 男人 ,

实验室的桌子上堆满了试管和仪器——在这看似有序的混乱之中，站着一个人，

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɪksɪdli] .
his gleaming eyes watching us fixedly .
他的 闪闪发光 眼睛 观看 我们 固定地 .

他那双闪亮的眼睛紧紧地盯着我们。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
At first I was conscious of nothing but his eyes .
在 第一的 我 曾是 有意识的 的 没有什么 但 他的 眼睛 .

起初，我眼里只有他的眼睛。

[lɑːdʒ] , [kəʊl] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ,
Large , coal black and shiny with that peculiar ,
大的 , 煤炭 黑色的 和 闪亮的 和 那 奇特 ,

又大又黑，闪闪发亮，带着那种奇特的光泽，

[ɪk'spreʃənləs] [glɒs] [ai][hæd; həd]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gaɪd] .
expressionless gloss I had noted in the eyes of our guide .
面无表情 光泽 我 有 著名的 在 这 眼睛 的 我们的 指导 .

我注意到导游的眼神空洞无神。

['leɪtə(r)][ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [slaɪt] [bɪld] , [mə'tɪkjələsli] [niːt] ,
Later I realized that he was of slight build , meticulously neat ,
之后 我 已实现 那 他 曾是 的 轻微 建造 , 精心 整洁的 ,

后来我才意识到他身材偏瘦，而且非常爱干净。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəfəli] [trɪmd] [væn] [daɪk] [bɪəd] .
with a tiny black waxed mustache and a carefully trimmed Van Dyke beard .
和 一个 微小的 黑色的 打蜡 胡子 和 一个 小心 修剪过的 范 堤防 胡须 .

留着一小撮涂了蜡的黑色胡须和精心修剪的范戴克式胡须。

" ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['nevə(r)] ['swɜːrvɪŋ] [ðəʊz] ['ʃaɪni] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Welcome to my floating island , " he said gravely , never swerving those shiny eyes for an instant .
" 欢迎 到 我的 漂浮的 岛 , " 他 说 严重地 , 绝不 急转弯 那些 闪亮的 眼睛 为了 一个 立即的 .

“欢迎来到我的漂浮岛屿，”他严肃地说，目光始终没有丝毫移开。

" [wiː; wi][hæv; həv] [həʊpt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" We have hoped long for your coming .
" 我们 有 希望 长的 为了 你的 未来 .

我们一直盼望着您的到来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['nɔɪzləsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" He paused , noiselessly rubbing his hands , and watching us .
" 他 暂停 , 无声 擦 他的 双手 , 和 观看 我们 .

他停顿了一下，无声地搓着手，看着我们。

[wiː; wi] [stɛərd] [bæk] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['glɒsi] , [fɪkst] [geɪz] .
We stared back , fascinated by that glossy , fixed gaze .
我们 凝视 后退 , 着迷 经过 那 光滑 , 固定的 目光 .

我们回望过去，被那双闪亮而专注的眼睛深深吸引。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
" There is much to tell you , " he went on , " and to ask you .
" 那里 是 很多 到 告诉 你 , " 他 去 在 , " 和 到 问 你 .

“有很多话想对你说,”他继续说道,“也有很多问题想问你。”

" [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [ðæt] [spred] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He permitted himself a slow smile that spread his lips but failed to reach his eyes .
" 他 允许 他自己 一个 慢的 微笑 那 传播 他的 嘴唇 但 失败的 到 抵达 他的 眼睛 .

他脸上露出了缓慢的微笑，笑容蔓延到嘴唇，但未能到达眼底。

" ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
" During your stay here , " he continued , " which I hope will be both long and profitable ,
" 期间 你的 停留 这里 , " 他 持续 , " 哪个 我 希望 将要 是 两个都 长的 和 有利可图 ,

“我希望您在这里的逗留时间既长又有收获,”他继续说道，“

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['mɑːstə(r)] .
you will become my slaves and will know me as Master .
你 将要 变得 我的 奴隶 和 将要 知道 我 作为 掌握 .

你们将成为我的奴隶，并尊我为主人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] .
But before you come under my domination you may know my name .
但 前 你 来 在下面 我的 统治 你 可能 知道 我的 姓名 .

但在你臣服于我之前，你或许已经知道我的名字。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" For the first time he moved his eyes .
" 为了 这 第一的 时间 他 已搬 他的 眼睛 .

他第一次转动了眼睛。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
His glance swept the room as if to assure himself we were alone .
他的 瞥一眼 扫荡 这 房间 作为 如果 到 保证 他自己 我们 是 独自的 .

他的目光扫过房间，似乎要确认房间里只有我们两个人。

[hiː; hi] [stept] , [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,
He stepped , as swiftly and softly as a cat ,
他 步 , 作为 迅速地 和 轻轻 作为 一个 猫 ,

他迈着轻盈的步伐，像猫一样敏捷而轻柔。

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entəd] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
over to the door through which we had entered , opened it ,
超过 到 这 门 通过 哪个 我们 有 进入 , 打开 它 ,

走到我们进来的那扇门前，打开门，

[spəʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gaɪd] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

spoke to our guide who was waiting in the ante - room , closed it and

辐 到 我们的 指导 WHO 曾是 等待 在 这 赌注 - 房间 , 关闭 它 和

[rɪ'tɜːnd] .

returned .

返回 .

与在候客厅等候的导游交谈后，关上门返回。

[hiː; hi] [feɪst] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][blæŋk][æz; əz] ['pɒlɪʃt] ['ægət] .

He faced us , his lips smiling and his eyes as blank as polished agate .

他 面对 我们 , 他的 嘴唇 微笑 和 他的 眼睛 作为 空白的 作为 抛光 玛瑙 .

他面对着我们，嘴角带着微笑，眼神却像抛光过的玛瑙一样空洞。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ɪz]['ældʒənən] — ['fredrɪk] — ['freɪzə(r)] !

" My name , " he said softly , " is Algernon — Frederick — Fraser !

" 我的 姓名 , " 他 说 轻轻 , " 是 阿尔杰农 — 弗雷德里克 — 弗雷泽 !

“我的名字,”他轻声说道，“是阿尔杰农·弗雷德里克·弗雷泽！”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] .

" He paused and watched us .

" 他 暂停 和 观看 我们 .

他停顿了一下，看着我们。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ai] [felt] - [stɑːt] ; [ai] [hɜːd] [braɪsɪz] ['kwɪkli] [sə'prest] [gɑːsp] .

Behind me I felt Foulet start ; I heard Brice's quickly suppressed gasp .

在后面 我 我 毛毡 - 开始 ; 我 听到 布莱斯 迅速地 被抑制 喘气 .

我感觉到身后的福莱特猛地一惊；我听到布莱斯迅速压抑住的一声惊呼。

[maɪ] [əʊn] [θrəʊt] [kləʊzd] [ɒn] [wɜːdz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .

My own throat closed on words that might have been fatal .

我的 自己的 喉 关闭 在 字 那 可能 有 到过 致命的 .

我哽咽着，说不出那些可能致命的话。

['ældʒənən] ['fredrɪk] ['freɪzə(r)] !

Algernon Frederick Fraser !

阿尔杰农 弗雷德里克 弗雷泽 !

阿尔杰农·弗雷德里克·弗雷泽！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?

Was it possible ?

曾是 它 可能的 ?

有可能吗？

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Could it be ?

可以 它 是 ?

会不会是呢？

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['freɪzə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

Five years before Fraser had suddenly burst on the world of science .

五 年 前 弗雷泽 有 突然 爆裂 在 这 世界 的 科学 .

五年前，弗雷泽突然在科学界崭露头角。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lait] ;

He had made some amazing discoveries regarding the power of light ;

他 有 制成 一些 惊人的 发现 关于 这 力量 的 光 ;

他对光的力量有了一些惊人的发现；

[dɪs'kʌvəri] [ðæt] [wʊd] [ri'ɔːgənaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

discoveries that would reorganize the living conditions of the world .

发现 那 会 改组 这 活的 状况 的 这 世界 .

这些发现将重塑世界的生活条件。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] ;
For a week or two the papers were filled with the man's amazing genius ;
为了 一个 星期 或者 二 这 文件 是 已填 和 这 男人的 惊人的 天才 ;

在一两周的时间里，报纸上到处都是关于这位男子惊人才华的报道；

[ðen] [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
then no more was heard of him .
然后 不 更多的 曾是 听到 的 他 .

之后就再也没有他的消息了。

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd] ?
Had he died ?
有 他 死亡 ?

他死了吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] ?
What was the story ?
什么 曾是 这 故事 ?

故事是怎样的?

[tuː] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['freɪzə(r)][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Two years passed and even the name of Fraser was forgotten .
二 年 通过了 和 甚至 这 姓名 的 弗雷泽 曾是 被遗忘的 .

两年过去了，就连弗雷泽这个名字也被人遗忘了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [fɔːθ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Then suddenly it burst forth again in the headlines of the world .
然后 突然 它 爆裂 前进 再次 在 这 标题 的 这 世界 .

然后，它突然再次成为世界各大媒体的头条新闻。

['freɪzə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !
Fraser had disappeared !
弗雷泽 有 消失 !

弗雷泽失踪了!

['freɪzə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] !
Fraser had vanished !
弗雷泽 有 消失了 !

弗雷泽失踪了!

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['saɪəns] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][æn; ən]
But not as a brilliant genius of science ; he had gone as an
但 不是 作为 一个 杰出的 天才 的 科学 ; 他 有 已消失 作为 一个
[ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] !
escaped lunatic !
逃脱 疯子 !

但他并非以杰出的科学天才的身份离开；他却以逃亡疯子的身份离开了!

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [feɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd] [snæpt] .
After his amazing burst of fame his mind snapped .
后 他的 惊人的 爆裂 的 名声 他的 头脑 啪啪 .

在他经历惊人的成名之后，他的精神崩溃了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [biːn] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
Somehow the story had been kept out of the press .
不知何故 这 故事 有 到过 保留 出去 的 这 按 .

不知何故，这个故事一直没有被媒体报道。

['freɪzə(r)][wɒz; wəz][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['veri] ['praɪvət] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
Fraser was incarcerated in a quiet , very private asylum , and that was all .
弗雷泽 曾是 被监禁 在 一个 安静的 , 非常 私人的 庇护所 , 和 那 曾是 全部 .

弗雷泽被关押在一家安静、非常私密的精神病院，仅此而已。

[ɔːl] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .
All — until he escaped .
全部 — 直到 他 逃脱 .

直到他逃脱为止。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hʌʃt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
When that happened the story couldn't be hushed any longer .
什么时候 那 发生 这 故事 不能 是 静静地 任何 更长 .

事情发生后，这件事再也无法被掩盖了。

[ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] .
The press was informed , the people were warned .
这 按 曾是 知情的 , 这 人们 是 警告 .

媒体已获悉，民众已获警告。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæd] ['menəs] .
He became known as the Mad Menace .
他 成为 已知 作为 这 疯狂的 威胁 .

他因此被称为“疯狂的威胁”。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The police and secret service organizations of the world searched for him .
这 警察 和 秘密 服务 组织 的 这 世界 搜索 为了 他 .

世界各国的警察和情报机构都在搜寻他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['baɪwɜːd] .
His name became a byword .
他的 姓名 成为 一个 代词 .

他的名字成了人尽皆知的代名词。

[weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] ?
Where had he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] ?
What would he do ?
什么 会 他 做 ?

他会怎么做?

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [skiːm] ?
What was his scheme ?
什么 曾是 他的 方案 ?

他的计划是什么?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒiːniəs] .
For he was still the astounding scientific genius .
为了 他 曾是 仍然 这 惊人 科学 天才 .

因为他仍然是那位惊人的科学天才。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .
That portion of his mind was untouched .
那 部分 的 他的 头脑 曾是 未受触碰 .

他内心的那部分却未曾触及。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
At the time of his escape the physicians in charge of the case assured
在 这 时间 的 他的 逃脱 这 医生 在 收费 的 这 案件 保证
[ðə; ði] [pres] [ðæt] ['freɪzərz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['evə(r)] .
the press that Fraser's scientific mind was every bit as sound as ever .
这 按 那 弗雷泽的 科学 头脑 曾是 每一个 少量 作为 声音 作为 曾经 .

在他逃脱时，负责此案的医生向媒体保证，弗雷泽的科学思维仍然一如既往地健全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
And that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gɒd] ['saɪəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meɪniæk] — [ɪn'hjuːmən] , ['kruːəl] , [ʌn'riːzənɪŋ] .
Aside from his god Science he was a maniac — inhuman , cruel , unreasoning .
旁边 从 他的 上帝 科学 他 曾是 一个 疯子 — 不人道 , 残忍的 , 不讲道理 .

除了他奉为神明的科学之外，他还是个疯子——不人道、残忍、不讲道理。

[wɒt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [luːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
What would such a man do loosed in the world ?
什么 会 这样的 一个 男人 做 松开 在 这 世界 ?

这样的人如果被放逐到世上，会做出什么事来?

[wɒt] [mait] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] ?
What might he not do ?
什么 可能 他 不是 做 ?

还有什么他做不到的?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [səʊ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [spred] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ,
Was it possible that it was this man who stood before us now with his eyes fastened upon us so intently and his lips spread in that little ,
曾是 它 可能的 那 它 曾是 这 男人 WHO 站立 前 我们 现在 和 他的 眼睛 系紧 之上 我们 所以 专注地 和 他的 嘴唇 传播 在 那 小的 ,

难道眼前这个男人，目光如此专注地盯着我们，嘴唇微微张开，就是他吗?

['empti] [smaɪl] ?
empty smile ?
空的 微笑 ?

空洞的笑容?

['sʌd(ə)nli] [ai] [njuː] !
Suddenly I knew !
突然 我 知道 !

我突然明白了!

[ðəʊz] [aɪz] !
Those eyes !
那些 眼睛 !

那双眼睛!

[ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪni] , ['vækjuəs] , ['səʊlləs] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] !
Those eyes were the shiny , vacuous , soulless eyes of a madman !
那些 眼睛 是 这 闪亮的 , 空虚的 , 无魂 眼睛 的 一个 狂人 !

那是一双闪着光、空洞无神、毫无生气的眼睛，那是疯子的眼睛!

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" I see , " he said softly , " that you have heard of me .
" 我 看 , " 他 说 轻轻 , " 那 你 有 听到 的 我 .

“看来,”他轻声说道,“你听说过我。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] — [jes] ?
But it is three years since your world has seen me — yes ?
但 它 是 三 年 自从 你的 世界 有 已见 我 — 是的 ?

但你们的世界已经三年没见到我了——是吗?

" [hiː; hi] [lɑːft] — [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He laughed — a low laugh that seemed to freeze the air around him .
" 他 笑了 — 一个 低的 笑 那 似乎 到 冻结 这 空气 大约 他 .

他笑了——一种低沉的笑声，仿佛让周围的空气都凝固了。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mæd] .
" They call me mad .
" 他们 称呼 我 疯狂的 .

他们说我疯了。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːd] [θruː] [ˌjuː 'es] [laɪk] [stiːl] ['niːd(ə)lz] .
" His smile faded , his eyes bored through us like steel needles .
" 他的 微笑 褪色 , 他的 眼睛 无聊的 通过 我们 喜欢 钢 针 .

"他的笑容消失了，他的目光像钢针一样刺穿了我们。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] !
" I am not mad !
" 我 是 不是 疯狂的 !

"我没疯！"

[nəʊ] ['mædmən] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [θriː] [j'iəz] !
No madman could do what I have done in three years !
不 狂人 可以 做 什么 我 有 完毕 在 三 年 !

任何疯子都做不到我在三年内做到的事情！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['flikə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ə; eɪ] ['krɑːfti] [gliːm] [ɒv; əv] ['vænəti] [ðæt] [fleəd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
" For the first time an expression flickered in his eyes — a crafty gleam of vanity that flared instantaneously .
" 为了 这 第一的 时间 一个 表达 闪烁 在 他的 眼睛 — 一个 狡猾 闪耀 的 虚荣 那 喇叭口 瞬间 .

"他的眼中第一次闪过一丝神色——一种狡黠的虚荣之光，瞬间闪现。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?
" Would you like to see ?
" 会 你 喜欢 到 看 ?

你想看吗?

" [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
" He leaned toward us .
" 他 倾斜 朝向 我们 .

他朝我们这边倾了倾身子。

[wiː; wi] [baʊd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braɪs] [huː] [spəʊk] .
We bowed , but it was Brice who spoke .
我们 鞠躬 , 但 它 曾是 布莱斯 WHO 辐 .

我们鞠躬致意，但发言的是布莱斯。

" ['veri] [mʌtʃ] , ['dɒktə(r)] ['freɪzə(r)] — "
" Very much , Doctor Fraser — "
" 非常 很多 , 医生 弗雷泽 — "

"当然，弗雷泽医生——"

" [dəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" Don't call me that !
" 不 称呼 我 那 !

"别这么叫我！"

" [ðə; ði] [mæn] [wɜːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
" The man whirled like a tiger ready to spring .
" 这 男人 旋转 喜欢 一个 老虎 准备好 到 春天 .

那人像蓄势待发的猛虎一样猛地转身。

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
" Don't call me that !
" 不 称呼 我 那 !

“别这么叫我！”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmɑːstə(r)] [hɪə(r)] !
I am Master here !
我 是 掌握 这里 !

我是这里的主人!

[kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈmɑːstə(r)] !
Call me Master !
称呼 我 掌握 !

叫我主人!

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Say it .
说 它 .

说出来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
" His voice rose to a shriek .
" 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 .

他的声音变成了尖叫。

" [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈmɑːstə(r)] !
" Say it — Master !
" 说 它 — 掌握 !

“说吧——主人！”

" [ai] [klæmpt] [maɪ] [tiːθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈblʌdləs] [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [məˈnaɪəkl] [vɔɪs] .
" I clamped my teeth against the bloodless horror of that maniacal voice .
" 我 夹紧 我的 牙齿 反对 这 无血 恐怖 的 那 疯狂的 嗓音 .

我咬紧牙关，抵挡着那疯狂声音带来的冰冷恐怖。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪld] [maɪ] [veɪns] .
It chilled my veins .
它 冷藏 我的 静脉 .

它让我感到一阵寒意。

[əˈgen] [ai] [felt] [ðə; ði] [heə(r)] [raɪz] [ɒn] [maɪ] [skælp] .
Again I felt the hair rise on my scalp .
再次 我 毛毡 这 头发 上升 在 我的 头皮 .

我又一次感到头皮上的头发竖了起来。

[braɪs] [baʊd] [ˈkwaɪətli] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [bluː] , [met] [ˈfreɪzərz] [ˈfeəli] .
Brice bowed quietly ; and his eyes , serene and blue , met Fraser's fairly .
布莱斯 鞠躬 悄悄 ; 和 他的 眼睛 , 安详 和 蓝色的 , 遇见 弗雷泽的 相当 .

布莱斯静静地鞠了一躬；他那双宁静的蓝眼睛与弗雷泽的目光相遇了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmɑːstə(r)] .
" Of course , Master .
" 的 课程 , 掌握 .

“当然，主人。”

" [hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [suːðd] [ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈsaɪləns] .
" His low English voice soothed the bristling silence .
" 他的 低的 英语 嗓音 舒缓 这 竖起的 沉默 .

他低沉的英语嗓音平息了令人窒息的沉默。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['eɪnzli] [wen] [ai] [seɪ]
" I am sure I speak for Monsieur Foulet and Lieutenant Ainslee when I say
" 我 是 当然 我 说话 为了 先生 - 和 中尉 安斯利 什么时候 我 说
[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪtʃ'iːvmənts] .
that we would be most deeply interested in your achievements .
那 我们 会 是 最多 深 感兴趣的 在 你的 成就 .

"我相信我代表富莱先生和安斯利中尉说，我们对您的成就非常感兴趣。"

" ['freɪzə(r)][wɒz; wəz][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] .
" Fraser was placated .
" 弗雷泽 曾是 安抚 .

弗雷泽被安抚了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .
He relaxed .
他 轻松 .

他放松了下来。

[hiː; hi] ['sɒftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ə; eɪ] [smʌg] , ['krɑːfti] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He softly rubbed his hands while a smug , crafty smile flitted across his lips .
他 轻轻 摩擦 他的 双手 尽管 一个 踌躇满志 , 狡猾 微笑 飞掠 穿过 他的 嘴唇 .

他轻轻搓着手，嘴角掠过一丝得意狡黠的微笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" You will follow me , " he murmured .
" 你 将要 跟随 我 , " 他 低声说道 .

"你会跟随我,"他低声说道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tɪl]
He led the way back through the ante - room and down the passageway till
他 引领 这 方式 后退 通过 这 赌注 - 房间 和 向下 这 通道 直到
[wiː; wi] [stʊd] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
we stood again under the stars ,
我们 站立 再次 在下面 这 明星 ,

他领着我们穿过前厅，沿着走廊往回走，直到我们再次站在星空下。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [lait] ,
and again I was struck by the strange light ,
和 再次 我 曾是 击 经过 这 奇怪的 光 ,

我又一次被那奇异的光芒所吸引。

[wɔːm] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd]['rəʊzi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnset] ['ɑːftəgləʊ] .
warm and faint and rosy like a sunset afterglow .
温暖的 和 头晕的 和 红润 喜欢 一个 日落 余辉 .

温暖、淡淡的、泛着玫瑰色的夕阳余晖。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [maɪ] [θɔːt] ['freɪzə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
As if he read my thought Fraser turned to me .
作为 如果 他 读 我的 想法 弗雷泽 转向 到 我 .

仿佛看穿了我的心思，弗雷泽转向了我。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [fɜːst] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rəʊzi] [lait] ; [ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] ,
" I will show you first the source of this rosy light ; that , I believe ,
" 我 将要 展示 你 第一的 这 来源 的 这 红润 光 ; 那 , 我 相信 ,

"我首先要向你们展示这道玫瑰色光芒的源头；我相信，

[wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
will explain a great deal .
将要 解释 一个 伟大的 交易 .

这将解释很多事情。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɑːθweiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊ] ,
" He led the way down one of the narrow pathways between the low ,
" 他 引领 这 方式 向下 一 的 这 狭窄的 路径 之间 这 低的 ，

他带头沿着低矮树丛间的一条狭窄小路往下走，

[dəʊmd] ['haʊzɪz] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [k'ɛnəlz] .
domed houses — if they could be called houses , for they were little larger than kennels .
圆顶 房屋 — 如果 他们 可以 是 称为 房屋 ， 为了 他们 是 小的 更大的 比 犬舍 .

圆顶房屋——如果它们能被称为房屋的话，因为它们比狗窝大不了多少。

[æt; ət][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['plætəʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] .
At the six - foot wall that surrounded this plateau he paused .
在 这 六 - 脚 墙 那 包围 这 高原 他 暂停 .

他在这片高原周围六英尺高的围墙前停了下来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ?
" Would you like to look over the wall ?
" 会 你 喜欢 到 看 超过 这 墙 ?

你想看看墙那边吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] .
For the space of a breath we hesitated .
为了 这 空间 的 一个 气息 我们 犹豫了一下 .

我们犹豫了片刻。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ?
Was this a trap ?
曾是 这 一个 陷阱 ?

这是个陷阱吗?

[θruː] [maɪ][maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['freɪzə(r)] .
Through my mind flashed the words of the man who had guided us to Fraser .
通过 我的 头脑 闪光灯 这 字 的 这 男人 WHO 有 引导 我们 到 弗雷泽 .

带我们去弗雷泽的那个人的话在我脑海中一闪而过。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" You are two thousand feet above the earth , " he had said .
" 你 是 二 千 脚 多于 这 地球 , " 他 有 说 .

“你现在位于地球上方两千英尺的地方，”他曾这样说过。

[wɒz; wəz] [ðæt] [truː] ?
Was that true ?
曾是 那 真的 ?

那是真的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [mait] [nɒt]['freɪzə(r)] [pʊʃ] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ?
And if it were , might not Fraser push us over the wall ?
和 如果 它 是 ， 可能 不是 弗雷泽 推 我们 超过 这 墙 ?

如果真是那样，弗雷泽会不会把我们推下墙去?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['lɒdʒɪk] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .
But instantly logic came to my rescue .
但 即刻 逻辑 来了 到 我的 救援 .

但很快，理智就帮了我大忙。

['freɪzə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
Fraser had brought us here , and he could have brought us for
弗雷泽 有 带来 我们 这里 , 和 他 可以 有 带来 我们 为了
[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :
but one thing :
但 一 事物 :

弗雷泽把我们带到这里，而他带我们来这里只有一个目的：

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] .
to question us .
到 问题 我们 .

质问我们。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æpt][tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [hɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ?
Would he be apt to do us harm before those questions were asked ?
会 他 是 易于 到 做 我们 伤害 前 那些 问题 是 问 ?

在提出这些问题之前，他是否有可能伤害我们？

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[wʊd] ['freɪzərz] ['brɪliəntli] ['sʌt(ə)l] [maɪnd] [stuːp] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['enəmɪz] [baɪ] ['pʊʃɪŋ]
would Fraser's brilliantly subtle mind stoop so low as to destroy enemies by pushing
会 弗雷泽的 精彩 微妙的 头脑 哈腰 所以 低的 作为 到 破坏 敌人 经过 推动
[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] ?
them over a wall ?
他们 超过 一个 墙 ?

弗雷泽那精妙绝伦的头脑，会堕落到如此地步，将敌人推下墙去消灭他们吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wiː; wi] [m'ɜːməd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Thank you , " we murmured simultaneously .
" 感谢 你 , " 我们 低声说道 同时地 .

"谢谢，"我们异口同声地低声说道。

" [ðɪs] [həʊl] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ɒv; əv] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " - ['ædɪd] .
" This whole achievement is of tremendous interest to us , " Foulet added .
" 这 所有的 成就 是 的 巨大的 兴趣 到 我们 , " - 额外 .

"我们对此成就非常感兴趣，"福莱特补充道。

['freɪzə(r)] ['tʃʌkl] .
Fraser chuckled .
弗雷泽 轻笑 .

弗雷泽轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] — ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blæŋk] ,
" It will be of greater interest — later , " he said , and his blank ,
" 它 将要 是 的 更大的 兴趣 — 之后 , " 他 说 , 和 他的 空白的 ,

"以后会更有意思的，"他说，然后他的目光呆滞。

['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [fɜːst][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , ['sætɪsfaɪd]
glittering eyes rested on first one of us , then another with a cold , satisfied
闪闪发光 眼睛 休息 在 第一的 一 的 我们 , 然后 其他 和 一个 寒冷的 , 使满意
[gliːm] .
gleam .
闪耀 .

闪亮的眼睛先是落在我们其中一人身上，然后又带着冰冷而满意的目光落在另一人身上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][skweə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz]
Then he lifted his hand and opened a square door in the wall about the size
然后 他 抬起 他的 手 和 打开 一个 正方形 门 在 这 墙 关于 这 尺寸
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] .
of a port - hole .
的 一个 港口 - 洞 .

然后他抬起手，打开了墙上一个方形的门，大小和舷窗差不多。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd]
To my surprise the little door swung back as lightly as a feather and
到 我的 惊喜 这 小的 门 摇摆 后退 作为 轻轻 作为 一个 羽毛 和
[meɪd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] .
made scarcely a sound as it slammed against the wall itself .
制成 几乎 一个 声音 作为 它 猛烈抨击 反对 这 墙 本身 .

令我惊讶的是，小门像羽毛一样轻轻地向后摆动，撞击在墙上时几乎没有发出任何声音。

[ə'gen] ['freɪzə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] .
Again Fraser answered my unspoken thought .
再次 弗雷泽 回答 我的 未说出口的 想法 .

弗雷泽再次说出了我未说出口的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] ['sʌbstəns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [veɪn] [smɜːk] .
" It has only substance , " he said with his vain smirk .
" 它 有 仅有的 物质 , " 他 说 和 他的 徒劳 傻笑 .

“它只有实质内容，”他带着虚荣的冷笑说道。

" [nəʊ] [weɪt] [wɒt'evə(r)] .
" No weight whatever .
" 不 重量 任何 .

“完全没有重量。”

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['plætfɔːm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] [hʌt] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] .
This entire platform together with its huts is lighter than air .
这 全部的 平台 一起 和 它是 小屋 是 打火机 比 空气 .

整个平台连同上面的小屋都比空气轻。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][teə(r); tɪə] [luːs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] ['ɪnstəntli]
If I should tear loose this little door it would float out of my hands instantly
如果 我 应该 撕 松动的 这 小的 门 它 会 漂浮 出去 的 我的 双手 即刻
[ænd; ənd][gəʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
and go straight up to the stars .
和 去 直的 向上 到 这 明星 .

如果我把这扇小门扯下来，它会立刻从我手中飘走，直冲云霄。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] — [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - — [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] [bʌt; bət]
The substance — I have called it Fleotite — is not only lighter than air but
这 物质 — 我 有 称为 它 - — 是 不是 仅有的 打火机 比 空气 但
['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['iːθə(r)] . "
lighter than ether . "
打火机 比 醚 . "

这种物质——我称之为弗利奥石——不仅比空气轻，而且比乙醚还轻。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fləʊtɪŋ] , " [sed] [braɪs] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] .
" But we are not floating , " said Brice ; " we are stationary .
" 但 我们 是 不是 漂浮的 , " 说 布莱斯 ; " 我们 是 静止的 .

“但我们不是在漂浮，”布莱斯说；“我们是静止的。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [ˌkauntəˈrækt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] ?
Is the lightness of your Fleotite counteracted by the weight of the men and machines ?
是 这 亮度 的 你的 - 抵消 经过 这 重量 的 这 男人 和 机器 ?

你的 Fleotite 的轻便性是否会被人员和机器的重量所抵消?

" [ˈfreɪzə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fraser shook his head .
" 弗雷泽 摇晃 他的 头 .

弗雷泽摇了摇头。

" [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not entirely , " he said .
" 不是 完全 , " 他 说 .

“不完全是,”他说。

" [bʌt; bət][fɜːst] [lʊk] [θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
" But first look through this little window .
" 但 第一的 看 通过 这 小的 窗户 .

但首先请透过这个小窗户看看。

[ðen] [ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
Then I will explain .
然后 我 将要 解释 .

那我再解释一下。

" [ˈiːɡəli] [wiː; wi] [prest] [ˈfɔːwəd] .
" Eagerly we pressed forward .
" 急切地 我们 按下 向前 .

我们急切地向前推进。

[ˈaʊə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] .
Our danger was almost forgotten in our interest .
我们的 危险 曾是 几乎 被遗忘的 在 我们的 兴趣 .

为了自身利益，我们几乎忘记了所面临的危险。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] — [stjuːˈpendəs] !
This was amazing — stupendous !
这 曾是 惊人的 — 惊人的 !

这太棒了——简直不可思议!

[təˈɡeðə(r)] , [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ˈʃəʊldə(r)] , [wiː; wi] [ɡeɪzd] [θruː] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] .
Together , shoulder to shoulder , we gazed through the aperture .
一起 , 肩膀 到 肩膀 , 我们 凝视 通过 这 光圈 .

我们肩并肩地望着窗外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [ɪn] [speɪs] !
We were suspended in space !
我们 是 暂停 在 空间 !

我们被悬浮在太空中!

[əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] [ʃɒn] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [əˈreɪbiən] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] — [fɑː(r)] ,
Above us shone the blue - black Arabian night , and beneath us — far ,
多于 我们 闪耀 这 蓝色的 - 黑色的 阿拉伯 夜晚 , 和 下面 我们 — 远的 ,

在我们头顶闪耀着蓝黑色的阿拉伯之夜，在我们脚下——遥远的地方，

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] — [leɪ] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['lʊkɪŋ] ['rəʊzi][ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn] [ðæt] [seɪm]
far beneath — lay the sands of the desert looking rosy and warm in that same
远的 下面 — 躺 这 沙子 的 这 沙漠 寻找 红润 和 温暖的 在 那 相同的
[dʌl] [red] [gleə(r)][ɒv; əv] [lait] [ðæt] ,
dull red glare of light that ,
乏味的红色的 强光 的 光 那 ，

在遥远的下方——铺满了沙漠的沙子，在同样的暗红色光芒下，呈现出玫瑰色和温暖的光泽。

[tuː; tə][ə; eɪ]['feɪntə(r)] [dɪ'griː] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɑːftəgləʊ] .
to a fainter degree , gave us the effect of afterglow .
到 一个 较暗 程度 ， 给予 我们 这 影响 的 余辉 .

程度较轻，产生了余辉效果。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fləʊtɪŋ] ;
But we were not floating ;
但 我们 是 不是 漂浮的 ；

但我们并没有漂浮；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [æz; əz] [sɪ'kjʊəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][kɑːm]['hɑːbə(r)] .
we were anchored as securely as a ship riding in a calm harbor .
我们 是 锚定 作为 安全地 作为 一个 船 骑术 在 一个 冷静的 港口 .

我们像一艘停泊在平静港湾里的船一样稳固地抛锚停泊着。

[wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['freɪzə(r)] , [ə'meɪzd] , [ɔːd] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['kwestʃənz] .
We turned back to Fraser , amazed , awed , bursting with questions .
我们 转向 后退 到 弗雷泽 ， 惊叹 ， 敬畏 ， 爆发 和 问题 .

我们转过身去看弗雷泽，既惊讶又敬畏，心中充满了疑问。

['mædmən][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Madman he might be , but he had wrought a miracle .
狂人 他 可能 是 ， 但 他 有 锻 一个 奇迹 .

他或许是个疯子，但他创造了一个奇迹。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [praɪd] .
" I will explain , " he said and his eyes gleamed with pride .
" 我 将要 解释 ， " 他 说 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 自豪 .

"我会解释的，"他说，眼中闪烁着骄傲的光芒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [trə'mendəs] [dɪs'kʌvəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]
" Of course you know of my tremendous discoveries connected with the power
" 的 课程 你 知道 的 我的 巨大的 发现 连接 和 这 力量
[ɒv; əv] [lait] .
of light .
的 光 .

"当然，您也知道我在光的力量方面取得的重大发现。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] [ɒn] [ɜːθ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
At any rate , five years ago , the scientific world on earth thought they were
在 任何 速度 ， 五 年 前 ， 这 科学 世界 在 地球 想法 他们 是
[trə'mendəs] .
tremendous .
巨大的 .

总之，五年前，地球上的科学界都认为它们非常了不起。

[ɪn] [ri'æləti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzɪŋ] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] .
In reality that was nothing to my amazing strides in the past three years .
在 现实 那 曾是 没有什么 到 我的 惊人的 步幅 在 这 过去的 三 年 .

事实上，与我过去三年取得的惊人进步相比，那根本不算什么。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [lait] !
There is nothing that cannot be done with light !
那里 是 没有什么 那 不能 是 完毕 和 光 !

没有什么事是光做不到的！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['freɪzərz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] .
" For the first time Fraser's eyes became alive .
" 为了 这 第一的 时间 弗雷泽的 眼睛 成为 活 .

"弗雷泽的眼睛第一次有了生气。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪnd] .
They were illumined .
他们 是 照明 .

它们被照亮了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [lait] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
His whole body seemed to radiate light and fire and genius .
他的 所有的 身体 似乎 到 辐射 光 和 火 和 天才 .

他全身仿佛散发着光芒、火焰和天才的气息。

[wiː; wi] ['lɪsnd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
We listened , fascinated .
我们 听着 , 着迷 .

我们听得津津有味。

" [teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['iːgəli] ,
" Take , for instance , " he continued eagerly ,
" 拿 , 为了 实例 , " 他 持续 急切地 ,

"例如,"他急切地继续说道,

" [ðæt] [reɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [druː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" that ray with which I drew you and your plane to me .
" 那 射线 和 哪个 我 画 你 和 你的 飞机 到 我 .

"我用那道光束把你和你的飞机吸引到我身边。"

[ðæt] [reɪ] [ɪz][ðə; ði][pjʊə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mægnətɪzəm] .
That ray is the pure power of magnetism .
那 射线 是 这 纯的 力量 的 磁性 .

那道光束就是纯粹的磁力。

[æt; ət] [fʊl] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
At full strength it will draw anything to it instantly .
在 满的 力量 它 将要 画 任何事物 到 它 即刻 .

全力使用时，它能瞬间吸引任何东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂的漂浮岛(The Floating Island of Madness)
第2/3页

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['paʊə(r)][kæn; kən][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] :
Fortunately the power can be regulated :
幸运的是 这 力量 能 是 受监管 :

幸运的是，这种权力是可以调节的：

[ai][kæn; kən] [swɪtʃ] [ə; eɪ]['liːvə(r)][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [drɔː] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I can switch a lever in my laboratory and draw things to me ,
我 能 转变 一个 杠杆 在 我的 实验室 和 画 事物 到 我 ,

我可以在实验室里拨动一个控制杆，把东西吸引到我身边。

['vaɪə][ðə; ði] [reɪ] , [æt; ət] ['eni] [spiːd] [ai] [wɪʃ] — [wʌn] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
via the ray , at any speed I wish — one hundred , two hundred , a thousand miles an hour . "
通过 这 射线 , 在 任何 速度 我 希望 — 一 百 , 二 百 , 一个 千 英里 一个 小时 . "

通过射线，我可以以任何我想要的速度飞行——每小时一百英里、两百英里、一千英里。"

" [haʊ] [fɑː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] [reɪ] ? " [ɑːskt] - ,
" How far can you throw the ray ? " asked Foulet ,
" 如何 远的 能 你 扔 这 射线 ? " 问 - ,

"你能把射线扔多远？"福莱特问道。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['glaɪdə(r)] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - [tɒps] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
and I knew he was thinking of that glider that rose from the roof - tops of Constantinople .
和 我 知道 他 曾是 思维 的 那 滑翔机 那 玫瑰 从 这 屋顶 - 最高额 的 君士坦丁堡 .

我知道他当时想到了从君士坦丁堡屋顶升起的那架滑翔机。

['freɪzə(r)]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
Fraser also knew he was thinking of that .
弗雷泽 还 知道 他 曾是 思维 的 那 .

弗雷泽也知道他当时在想这件事。

" [ai][dɪd][nɒt] [drɔː] [ðə; ði]['glaɪdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I did not draw the glider , " he said quietly .
" 我 做过 不是 画 这 滑翔机 , " 他 说 悄悄 .

"滑翔机不是我画的，"他平静地说。

" [ðə; ði] ['eəpleɪn] [ai] [sent] [dɪd] [ðæt] .
" The airplane I sent did that .
" 这 飞机 我 发送 做过 那 .

"我派出的那架飞机执行了那个任务。"

[maɪ] ['ɛəpleinz] ['kæri] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪ] .
My airplanes carry batteries of this ray .
我的 飞机 携带 电池 的 这 射线 .

我的飞机上携带这种射线枪的电池。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [faʊnd] ['glaɪdəz][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [p'ɜ:pəsɪz] [ðæn; ðən] ['ɛəpleinz] .
In the beginning I found gliders to be more practical for my purposes than airplanes .
在 这 开始 我 成立 滑翔机 到 是 更多的 实际的 为了 我的 目的 比 飞机 .

起初，我发现滑翔机比飞机更适合我的用途。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .
For one thing they were silent .
为了 一 事物 他们 是 沉默的 .

首先，他们保持沉默。

[maɪ]['əʊnli] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
My only problem was that of getting them off the ground .
我的 仅有的 问题 曾是 那 的 获得 他们 离开 这 地面 .

我唯一的问题就是如何让它们落地。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ai][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] .
Once they were in the air I could manage everything .
一次 他们 是 在 这 空气 我 可以 管理 一切 .

一旦飞机升空，我就能掌控一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['prɒbləm] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] .
It was this problem that inspired this discovery and perfection of the ray .
它 曾是 这 问题 那 灵感 这 发现 和 完美 的 这 射线 .

正是这个问题激发了人们对射线进行发现和完善的热情。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [haʊ] [fɑ:(r)][ai][kæn; kən] [θrəʊ] [ðə; ði] [reɪ] ?
But , you asked how far I can throw the ray ?
但 , 你 问 如何 远的 我 能 扔 这 射线 ?

但是，你问我能把射线射多远?

[ðɪs] [meɪn][læmp] , [ðæt] [ai] ['ɒpəreɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪz] [ɪ'fektɪv] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
This main lamp , that I operate myself from here , is effective at two hundred miles .
这 主要的 灯 , 那 我 操作 我 从 这里 , 是 有效的 在 二 百 英里 .

我在这里亲自操作的这盏主灯，有效照射距离可达两百英里。

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:][in'dʒɔi][ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)] . "
At one hundred miles it enjoys its full power . "
在 一 百 英里 它 享受 它是 满的 力量 . "

时速达到一百英里时，它就能发挥全部动力。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ɑ:skt] [braɪs] , " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] ? "
" And you can draw anything to you , " asked Brice , " within the radius of the magnetic ray ? "
" 和 你 能 画 任何事物 到 你 , " 问 布莱斯 , " 之内 这 半径 的 这 磁的 射线 ? "

“那么，在磁射线的半径范围内，你能把任何东西吸引到你面前吗？”布莱斯问道。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['freɪzə(r)] .
" Anything in the air , " answered Fraser .
" 任何事物 在 这 空气 , " 回答 弗雷泽 .

“空气中的任何东西,”弗雷泽回答道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][mʌst; məst][ju:z] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" But of course I must use caution .
" 但 的 课程 我 必须 使用 警告 .

“但我当然必须谨慎行事。”

[greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
Great caution .
伟大的 警告 .

务必谨慎。

[ɪf] [ai] [druː] [pleɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ai] [wʊd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] ;
If I drew planes to me indiscriminately I would draw attention to myself ;
如果 我 画 飞机 到 我 不加区分地 我 会 画 注意力 到 我 ;

如果我随意地给飞机画图案，就会引起别人的注意；

[maɪ]['siːkrət][ænd; ənd][maɪ] [ləʊ'keɪʃn] [hɪə(r)] [wʊd] [liːk] [aʊt] .
my secret and my location here would leak out .
我的 秘密 和 我的 地点 这里 会 泄露 出去 .

我的秘密和我在这里的位置都会泄露出去。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [mʌst; məst][nɒt] [biː; bi] .
That must not be .
那 必须 不是 是 .

那绝不可能是真的。

[səʊ][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪnz] [ai] [brɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] — [ænd; ənd] [jɔːz] .
So the only planes I bring are my own — and yours .
所以 这 仅有的 飞机 我 带来 是 我的 自己的 — 和 你的 .

所以我只带我自己的飞机——和你的飞机。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [ə'gen] ['glɑːsi] , [swept] ['əʊvə(r)][juː 'es] .
" He paused and his black eyes , again glassy , swept over us .
" 他 暂停 和 他的 黑色的 眼睛 , 再次 玻璃状 , 扫荡 超过 我们 .

他停顿了一下，他那双黑眼睛再次变得呆滞，目光扫过我们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ai] [peɪ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" It is a compliment I pay you , " he said finally .
" 它 是 一个 赞扬 我 支付 你 , " 他 说 最后 .

"这是我对你的赞美，"他最后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] .
" You have become too troublesome .
" 你 有 变得 也 麻烦的 .

你太麻烦了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
You know too much .
你 知道 也 很多 .

你知道得太多了。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'baɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] .
Sooner or later the time would come when you would combine your forces .
俄克拉荷马 或者 之后 这 时间 会 来 什么时候 你 会 结合 你的 力量 .

你们迟早会联手作战。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['njuːsns] .
That would be a nuisance .
那 会 是 一个 滋扰 .

那会很麻烦。

[səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
So I decided to bring you here . "
所以 我 决定 到 带来 你 这里 . "

所以我决定带你来这里。

" [sə'pəʊz] , " [ɑːskt] - ['kjʊəriəsli] , " [wiː; wi]['hædnt]['fɔːlən]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][træp] ?
" Suppose , " asked Foulet curiously , " we hadn't fallen into your trap ?
" 认为 , " 问 - 奇怪的是 , " 我们 之前没有 倒下 进入 你的 陷阱 ?

"假设,"福莱特好奇地问道,"我们没有落入你的陷阱呢?"

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [reɪ] [ɪz]
Suppose we had turned back before reaching the point where your ray is
认为 我们 有 转向 后退 前 到达 这 观点 在哪里 你的 射线 是
[ɪ'fektɪv] ?
effective ?
有效的 ?

假设我们在到达你的射线有效点之前就折返了呢?

" ['freɪzə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [smʌg] , [ə'fensɪv] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
" Fraser shook his head and that smug , offensive smile appeared again .
" 弗雷泽 摇晃 他的 头 和 那 踌躇满志 , 进攻 微笑 出现 再次 .

弗雷泽摇了摇头,脸上又浮现出那副自鸣得意、令人反感的笑容。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [træpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , "
" You were trapped from the beginning , though you didn't know it , "
" 你 是 被困 从 这 开始 , 尽管 你 没有 知道 它 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"你从一开始就被困住了,尽管你不知道,"他说。

" [ðə; ði] [pleɪn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ]
" The plane you were following was equipped with batteries of the ray
" 这 飞机 你 是 下列的 曾是 配备 和 电池 的 这 射线
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

你跟踪的那架飞机配备了那种射线枪的电池,

[waɪl] [nɒt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][læmp][ai][hæv; həv][hɪə(r)] ,
while not as powerful as the lamp I have here ,
尽管 不是 作为 强大的 作为 这 灯 我 有 这里 ,

虽然不如我这盏灯那么明亮,

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi] [tʃuːz] [juː; jʊ][tuː; tə]
were still powerful enough to hold you to the course we choose you to
是 仍然 强大的 足够的 到 抓住 你 到 这 课程 我们 选择 你 到
[rʌn] .
run .
跑步 .

我们仍然有足够的力量让你走上我们为你选择的道路。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
But enough of the ray , " he added impatiently .
但 足够的 的 这 射线 , " 他 额外 不耐烦地 .

"但是,别再用射线了,"他不耐烦地补充道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ðen] — " [hiː; hi]
" There are one or two other things I want to explain and then — " he
" 那里 是 一 或者 二 其他 事物 我 想 到 解释 和 然后 — " 他
[pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] ,
paused and the pause ,
暂停 和 这 暂停 ,

"还有一两件事我想解释一下,然后——"他停顿了一下,停顿中,

['sʌmhaʊ] , [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] ['menəs] .
somehow , was alive with menace .
不知何故 , 曾是 活 和 威胁 .

不知为何，他浑身散发着危险的气息。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]
What was he going to do after he had finished treating us as
什么 曾是 他 去 到 做 后 他 有 完成的 治疗 我们 作为
['ɒnəd] [gests] ?
honored guests ?
荣幸 客人 ?

他像对待贵宾一样款待我们之后，打算做什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][ʌn'spəʊkən]['kwestʃən] .
For the third time he answered my unspoken question .
为了 这 第三 时间 他 回答 我的 未说出口的 问题 .

他第三次回答了我未说出口的问题。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , ['glɪtərɪŋ] [slɪts] .
His eyes narrowed till they were black , glittering slits .
他的 眼睛 范围缩小 直到 他们 是 黑色的 , 闪闪发光 缝隙 .

他的眼睛眯了起来，变成了两条闪着黑光的细缝。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ]
His voice , as he leaned toward us , was no more than a hissing
他的 嗓音 , 作为 他 倾斜 朝向 我们 , 曾是 不 更多的 比 一个 嘶嘶声
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

他俯身靠近我们时，声音低得像嘶嘶作响的耳语。

" [sleɪvz] !
" Slaves !
" 奴隶 !

奴隶们!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] .
" he said , and his lips twisted .
" 他 说 , 和 他的 嘴唇 扭曲 .

他说着，嘴角抽搐了一下。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] [ɒv; əv][mæd]['ælgi]['freɪzə(r)] ?
" How will you like to be slaves of Mad Algy Fraser ?
" 如何 将要 你 喜欢 到 是 奴隶 的 疯狂的 阿尔吉 弗雷泽 ?

"你们愿意做疯子阿尔吉·弗雷泽的奴隶吗? "

" [hiː; hi] [lɑːft] — [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] [tɪl]
" He laughed — a chuckle that started in his throat and rose and rose till
" 他 笑了 — 一个 轻笑 那 开始 在 他的 喉 和 玫瑰 和 玫瑰 直到
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [maɪ][ɪə(r)] - [drʌmz] .
it seemed to shatter my ear - drums .
它 似乎 到 破碎 我的 耳朵 - 鼓 .

"他笑了——那笑声从他的喉咙里发出，越来越大，仿佛要震碎我的耳膜。"

[ai] [felt] [maɪ] [tiːθ] ['graɪndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪlz] [bɪt] [maɪ] [pɑːmz] [ɪn] [maɪ] ['efət] [tuː; tə]
I felt my teeth grinding together and my nails bit my palms in my effort to
我 毛毡 我的 牙齿 研磨 一起 和 我的 指甲 少量 我的 棕榈树 在 我的 努力 到
[kən'trəʊl][maɪ] [nɜːvz] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'naɪəkl] [gliː] .
control my nerves against the strain of that maniacal glee .
控制 我的 神经 反对 这 拉紧 的 那 疯狂的 高兴 .

我感到牙齿紧咬，指甲咬着手掌，努力控制住自己因那疯狂的喜悦而产生的紧张情绪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['səubəd] .
Suddenly he sobered .
突然 他 清醒 .

他突然清醒过来。

[hɪz; ɪz] [lɑːf] [daɪd] ['ɪnstəntli] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ɒf] .
His laugh died instantly like a radio that had been snapped off .
他的 笑 死亡 即刻 喜欢 一个 收音机 那 有 到过 啪啪 离开 .

他的笑声瞬间消失，就像收音机突然断电一样。

" ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Listen and I will tell you .
" 听 和 我 将要 告诉 你 .

“听着，我会告诉你。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [ðæt]
I will tell you everything because it is necessary for you to know so that
我 将要 告诉 你 一切 因为 它 是 必要的 为了 你 到 知道 所以 那
[juː; jʊ] [meɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd]
you may work for me intelligently and you will remember better and
你 可能 工作 为了 我 聪明地 和 你 将要 记住 更好的 和
[biː; bi] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] — [seɪn] ! "
be of greater use to me if I tell you now while you are yet — sane ! "
是 的 更大的 使用 到 我 如果 我 告诉 你 现在 尽管 你 是 然而 — 理智 ! "

我会把一切都告诉你，因为你必须知道，这样你才能更聪明地为我工作，而且如果你现在还清醒着，我告诉你，你就能记住得更清楚，对我更有用！

" [seɪn] !
" Sane !
" 理智 !

“理智！”

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" The exclamation sprang from the three of us simultaneously .
" 这 感叹 弹簧 从 这 三 的 我们 同时地 .

“我们三人同时发出了惊叹声。”

[ai] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [stɑːt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .
I felt a cold chill start between my shoulder blades .
我 毛毡 一个 寒冷的 寒意 开始 之间 我的 肩膀 刀片 .

我感到肩胛骨之间一阵寒意袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [breθ] [tʃəʊkt] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
For an instant my breath choked in my throat .
为了 一个 立即的 我的 气息 窒息 在 我的 喉 .

那一瞬间，我感觉呼吸都停滞了。

[maɪ] [hɑːt] [pɔːzd] — [ænd; ənd] [ðen] [ɹ'eɪsd] .
My heart paused — and then raced .
我的 心 暂停 — 和 然后 比赛 .

我的心跳骤停，然后又狂跳起来。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?
What was he going to do to us ?
什么 曾是 他 去 到 做 到 我们 ?

他要对我们做什么?

[wɒt] [skiːm] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'vɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kreɪzd] [breɪn] ?
What scheme had he evolved in his crazed brain ?
什么 方案 有 他 进化 在 他的 疯狂 脑 ?

他那疯狂的脑袋里究竟酝酿了什么阴谋?

" [aɪ][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ə; eɪ]['sɪərəm] " — [hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] , [kəʊld] ;
" I have perfected a serum " — his tone was professional , cold ;
" 我 有 完善 一个 血清 " — 他的 语气 曾是 专业的 , 寒冷的 ;

“我已经研制出一种血清”——他的语气专业而冷漠;

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ruːm] — " [ə; eɪ]['sɪərəm] [ðæt]
he might have been talking to a class in a lecture room — " a serum that
他 可能 有 到过 说 到 一个 班级 在 一个 演讲 房间 — " 一个 血清 那
[rɒbz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ][ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['sænəti] .
robs the patient of every vestige of human emotion — and therefore sanity .
抢劫 这 病人 的 每一个 痕迹 的 人类 情感 — 和 所以 理智 .

他当时可能是在教室里对学生们讲话——“一种血清会剥夺病人的一切人类情感，从而丧失理智。”

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [hɪz; ɪz] ['meməriz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪn] , [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ]
All his intellect , his memories , however , remain , to serve him in carrying out my
全部 他的 智力 , 他的 回忆 , 然而 , 保持 , 到 服务 他 在 携带 出去 我的
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

然而，他所有的智力和记忆力都保留了下来，可以为我执行命令服务。

[hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He loses all his will to live and resist , and becomes nothing but
他 失败 全部 他的 将要 到 居住 和 抵抗 , 和 变成 没有什么 但
[æn; ən] [ɔː'tɒmətən] ,
an automaton ,
一个 自动机 ,

他丧失了所有求生和反抗的意志，变成了一个行尸走肉。

[huːz] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .
whose complete mental equipment is at my command .
谁 完全的 精神的 设备 是 在 我的 命令 .

他的全部心智都听我指挥。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [blæk] [aɪz] , [blæŋk][ænd; ənd] ['səʊlləs] , [swept] ['əʊvə(r)][juː 'es] .
His glassy black eyes , blank and soulless , swept over us .
他的 玻璃状 黑色的 眼睛 , 空白的 和 无魂 , 扫荡 超过 我们 .

他那双空洞无神的黑色眼睛扫过我们。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kɜːld] [ɪn] [ðæt] [smʌg] , [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .
His mouth curled in that smug , complacent smile .
他的 嘴 卷曲 在 那 踌躇满志 , 自满 微笑 .

他嘴角勾起一抹得意洋洋、沾沾自喜的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][juː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
He had us with our shoulders to the floor .
他 有 我们 和 我们的 肩膀 到 这 地面 .

他让我们都吓得瘫倒在地。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He knew it — and he knew we knew it .
他 知道 它 — 和 他 知道 我们 知道 它 .

他知道这一点——而且他也知道我们知道这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
There was no possible way we could escape .
那里 曾是 不 可能的 方式 我们 可以 逃脱 .

我们根本没有逃脱的办法。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
We were two thousand feet above the earth .
我们 是 二 千 脚 多于 这 地球 .

我们当时距离地面两千英尺。

['aʊə(r)] [pleɪn] [ˌwʊdnt] [get] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [reɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Our plane wouldn't get a quarter of a mile before the magnetic ray would bring it back .
我们的 飞机 不会 得到 一个 四分之一 的 一个 英里 前 这 磁的 射线 会 带来 它 后退 .

我们的飞机还没飞出四分之一英里，就会被磁力线带回来。

['pærəʃuːt] ?
Parachute ?
降落伞 ?

降落伞?

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['pærəʃuːts] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [gəʊ] ?
Even supposing we could get parachutes where would we go ?
甚至 假如 我们 可以 得到 降落伞 在哪里 会 我们 去 ?

即使假设我们能弄到降落伞，我们又能去哪里呢?

[drɒp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezət] ?
Drop two thousand feet into the middle of the Arabian Desert ?
降低 二 千 脚 进入 这 中间 的 这 阿拉伯 沙漠 ?

从两千英尺高的地方跳到阿拉伯沙漠中央?

[maɪ] [breɪn] [ɹ'eɪsd] .
My brain raced .
我的 脑 比赛 .

我脑子飞速运转。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
Never before had I been in such a tight place .
绝不 前 有 我 到过 在 这样的 一个 紧的 地方 .

我从未陷入过如此困境。

[ænd; ənd] [suːn] — [ɪf] ['freɪzə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] — [ai] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] !
And soon — if Fraser had his way — I wouldn't even have a mind to think with !
和 很快 — 如果 弗雷泽 有 他的 方式 — 我 不会 甚至 有 一个 头脑 到 思考 和 !

如果弗雷泽得逞，很快我甚至连思考的大脑都会丧失!

[ai] [felt] [tʃəʊkt] , ['staɪf(ə)ld] .
I felt choked , stifled .
我 毛毡 窒息 , 窒息 .

我感到窒息，难以呼吸。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [aʊt] ?
Was there no way out ?
曾是 那里 不 方式 出去 ?

难道没有出路了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] — [ə; eɪ] [sɒft] , ['terəb(ə)l] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl]
It seemed to me that a blanket — a soft , terrible blanket of uncontrollable
它 似乎 到 我 那 一个 毯子 — 一个 柔软的 , 糟糕的 毯子 的 不可控的
['sɜːkəmstəns] — [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fəʊldɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
circumstance — was being folded around me ,
环境 — 曾是 存在 折叠 大约 我 ,

我觉得好像有一条毯子——一条柔软而可怕的、代表着无法掌控的境遇的毯子——正被裹在我身上。

['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] , ['pærəˌlaɪzɪŋ][ˌem 'iː] , ['nʌmɪŋ] [ˌem 'iː] .
robbing me of the use of my limbs , paralyzing me , numbing me .
抢劫 我 的 这 使用 的 我的 四肢 , 瘫痪 我 , 麻木 我 .

剥夺我的四肢活动能力，使我瘫痪，使我麻木。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['helpləsnəs] [keɪm] [ə'gen] ['freɪzərz] [vɒɪs] .
And out of this terrible helplessness came again Fraser's voice .
和 出去 的 这 糟糕的 无助 来了 再次 弗雷泽的 嗓音 .

在这种可怕的无助中，弗雷泽的声音再次响起。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] ,
" I have told you enough , " he said suavely ,
" 我 有 讲述 你 足够的 , " 他 说 温文尔雅 ,

“我已经说得够多了，”他温和地说。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .
" so that you may have a faint idea of my power .
" 所以 那 你 可能 有 一个 头晕的 主意 的 我的 力量 .

“这样你们就能对我的实力略知一二。”

[ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['sempəl] [huː] [wɪl] [əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði]['sɪərəm][ænd; ənd] [pleɪs]
I will send you now to Doctor Semple who will administer the serum and place
我 将要 发送 你 现在 到 医生 森普尔 WHO 将要 管理 这 血清 和 地方
[juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['nʌrɪʃmənt] [reɪ] . -
you under the ' nourishment ray . '
你 在下面 这 - 营养 射线 . -

我现在就送你去见森普尔医生，他会给你注射血清，然后把你放在“营养射线”下照射。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪs'kʌvəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] .
This is another of my discoveries , " he added casually .
这 是 其他 的 我的 发现 , " 他 额外 随意地 .

“这是我的另一项发现，”他漫不经心地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [əb'zɔːb] , [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]
" It is a ray which allows the patient to absorb , through the shell of the
" 它 是 一个 射线 哪个 允许 这 病人 到 吸收 , 通过 这 壳 的 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

“这是一种能够让患者透过皮肤吸收的射线，

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] , [bəuθ]['sɒlɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd] , [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
sufficient nourishment , both solid and liquid , to last for twenty - four hours .
充足的 营养 , 两个都 坚硬的 和 液体 , 到 最后的 为了 二十 - 四 小时 .

足够的固体和液体营养，足以维持二十四小时。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
" Five minutes later we stood in a small room that might have been the office
" 五 分钟 之后 我们 站立 在 一个 小的 房间 那 可能 有 到过 这 办公室
[ɒv; əv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
of an up - to - date physician anywhere in the world .
的 一个 向上 - 到 - 日期 医生 任何地方 在 这 世界 .

五分钟后，我们站在一个小房间里，这间房间可能是世界上任何地方一位现代医生的办公室。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [desk] ['dɑːktər; draɪv] . ['sempəl] [stɛərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es]
Across the polished top of a mahogany desk Dr . Semple stared at us
穿过 这 抛光 顶部 的 一个 桃花心木 桌子 博士 . 森普尔 凝视 在 我们

,
,
,

森普尔博士倚在光洁的红木办公桌上，目光直直地盯着我们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['freɪzə(r)] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd]
his eyes , like the eyes of our guide and Fraser , polished and
他的 眼睛 , 喜欢 这 眼睛 的 我们的 指导 和 弗雷泽 , 抛光 和

[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .

他的眼睛，就像我们的向导和弗雷泽的眼睛一样，光滑而毫无表情。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] .
But now we understood .
但 现在 我们 理解 .

但现在我们明白了。

[ðəʊz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spreʃənləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
Those eyes were expressionless because there was nothing to give them
那些 眼睛 是 面无表情 因为 那里 曾是 没有什么 到 给 他们

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

那双眼睛毫无表情，因为没有任何东西能让它们流露出表情。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
I tried to force my mind to comprehend the almost incomprehensible .
我 尝试 到 力量 我的 头脑 到 理解 这 几乎 难以理解 .

我努力强迫自己去理解这几乎无法理解的事情。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] !
We were among men who were not men !
我们 是 之中 男人 WHO 是 不是 男人 !

我们身处一群不像男人的人之中！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [pə'zest] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]
We were fast in the power of human beings who possessed no trace of
我们 是 快速地 在 这 力量 的 人类 生物 WHO 拥有 不 痕迹 的

[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

我们曾迅速掌握那些毫无人性的人类的力量，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['rəʊbɒts] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]
who had become nothing but scientific Robots even though they still had
WHO 有 变得 没有什么 但 科学 机器人 甚至 尽管 他们 仍然 有

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
bodies of flesh and blood !
身体 的 肉 和 血 !

他们虽然拥有血肉之躯，却已变成了彻头彻尾的科学机器人！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
It was unbelievable !
它 曾是 难以置信 !

简直难以置信！

[maɪ][hændz] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [hɒt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

My hands grew cold and my brain hot at the thought .

我的 双手 生长 寒冷的 和 我的 脑 热的 在 这 想法 .

想到这里，我的手变得冰凉，大脑却一片灼热。

[jet] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] , [ɪ'næmld] [aɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sempəl] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

Yet , gazing into the bright , enamelled eyes of Dr . Semple , I knew it was true .

然而 , 凝视 进入 这 明亮的 , 珐琅 眼睛 的 博士 . 森普尔 , 我 知道 它 曾是 真的 .

然而，当我凝视着森普尔博士明亮如珐琅般的眼睛时，我知道这是真的。

['keəfəli] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'dʒekʃnz] .

Carefully , scientifically , we were prepared for our injections .

小心 , 科学地 , 我们 是 准备 为了 我们的 注射 .

我们按照科学严谨的方法，为注射做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [mə'kænɪkl] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][maɪ][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [freʃ] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['terəb(ə)l] ['prɒbləm] .

And with every mechanical move of the doctor my mind seemed to take on fresh speed as it raced toward some solution to our terrible problem .

和 和 每一个 机械的 移动 的 这 医生 我的 头脑 似乎 到 拿 在 新鲜的 速度 作为 它 比赛 朝向 一些 解决方案 到 我们的 糟糕的 问题 .

随着医生的每一个机械动作，我的大脑似乎也随之飞速运转，努力寻找解决我们这个可怕问题的办法。

[maɪ] [aɪz] [fluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['ɒfɪs] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

My eyes flew around the tiny office searching for some means of escape .

我的 眼睛 飞翔 大约 这 微小的 办公室 搜索 为了 一些 方法 的 逃脱 .

我的目光扫过这间狭小的办公室，寻找逃脱的办法。

['dɒktə(r)] ['sempəl] [tɜːnd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

Doctor Semple turned to prepare the syringe .

医生 森普尔 转向 到 准备 这 注射器 .

森普尔医生转身去准备注射器。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [braɪs] ['dʒestʃə] ['fræntɪkli] .

Behind his back Brice gestured frantically .

在后面 他的 后退 布莱斯 做手势 疯狂地 .

布莱斯在他身后疯狂地比划着。

['sʌmhaʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

Somehow I understood .

不知何故 我 理解 .

我不知怎的就明白了。

[ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flɑːsk] — [ə; eɪ][flɑːsk][ai][hæd; həd] [fɪld] [wɪð] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

In my pocket was a flask — a flask I had filled with drinking water in Constantinople .

在 我的 口袋 曾是 一个 烧瓶 — 一个 烧瓶 我 有 已填 和 喝 水 在 君士坦丁堡 .

我的口袋里装着一个水壶——一个我在君士坦丁堡装满饮用水的水壶。

[bɪ'wɪldəd] , [ai]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Bewildered , I handed it over to him .

困惑 , 我 递交 它 超过 到 他 .

我一脸茫然地把它递给了他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] , [swɒbd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['aɪədiːn][ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
The doctor turned , swabbed a patch of iodine on our arms , reached for
这 医生 转向 , 拭子 一个 修补 的 碘 在 我们的 武器 , 达到 为了
[ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .
the syringe .
这 注射器 .

医生转过身，在我们手臂上涂抹了一小块碘酒，然后伸手去拿注射器。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , - [θrʌst] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fʊt] .
As he leaned over , Foulet thrust forward a foot .
作为 他 倾斜 超过 , - 推力 向前 一个 脚 .

福莱特俯身向前，同时向前迈了一步。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [trɪpt] , [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The doctor tripped , sprawled full length on the floor .
这 医生 绊倒了 , 蔓延 满的 长度 在 这 地面 .

医生绊倒了，四肢摊开摔倒在地。

- [ænd; ənd][ai] ['kwɪkli] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,
Foulet and I quickly stooped to pick him up ,
- 和 我 迅速地 弯腰 到 挑选 他 向上 ,

我和福莱特迅速弯腰把他抱了起来。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][braɪs] — ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
standing between him and Brice — shielding his eyes so that he could not see .
常设 之间 他 和 布莱斯 — 屏蔽 他的 眼睛 所以 那 他 可以 不是 看 .

他挡在布莱斯和自己之间——遮住自己的眼睛，不让他看见。

[wiː; wi]['fʌmb(ə)ld][tuː; tə] [gɪv] [braɪs] [taɪm] .
We fumbled to give Brice time .
我们 笨手笨脚 到 给 布莱斯 时间 .

我们手忙脚乱地给了布莱斯一些时间。

[wiː; wi][ə'pɒlədʒaɪzd][ænd; ənd] [suːðd] .
We apologized and soothed .
我们 道歉 和 舒缓 .

我们道歉并安抚了对方。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [braɪs] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — ['emptiɪŋ]
Out of the tail of my eye I could see Brice working like lightning — emptying
出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 我 可以 看 布莱斯 在职的 喜欢 闪电 — 清空
[aʊt][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlənəs] ['lɪkwɪd] ,
out the syringe of that villainous liquid ,
出去 这 注射器 的 那 邪恶的 液体 ,

我眼角余光瞥见布莱斯动作飞快——迅速地把注射器里那种邪恶的液体倒空了。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
filling it with clear water .
填充 它 和 清除 水 .

往里面灌满清水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] !
It was done !
它 曾是 完毕 !

完成了！

[wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [geɪv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [brʌʃ] .
We raised the doctor to his feet ; gave his clothes a final brush .
我们 提高 这 医生 到 他的 脚 ; 给予 他的 衣服 一个 最终的 刷子 .

我们扶起医生，最后帮他掸了掸衣服上的灰尘。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [bæk] [ai] [nəʊ] [maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
But as we stood back I know my hands were trembling and I had
但 作为 我们 站立 后退 我 知道 我的 双手 是 发抖 和 我 有
[tuː; tə][klæmp][maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tʃætərɪŋ] .
to clamp my teeth to keep them from chattering .
到 夹钳 我的 牙齿 到 保持 他们 从 喋喋不休 .

但当我们后退时，我知道我的双手在颤抖，我不得不咬紧牙关才能不让它们打颤。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [jet] ?
Were we out of danger yet ?
是 我们 出去 的 危险 然而 ?

我们脱离危险了吗?

[wʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] [ruːz] ?
Would the doctor discover our ruse ?
会 这 医生 发现 我们的 诡计 ?

医生会发现我们的诡计吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ,
And , if we got out of his office without receiving the terrible injection ,
和 , 如果 我们 得到 出去 的 他的 办公室 没有 接收 这 糟糕的 注射 ,

而且，如果我们能活着走出他的办公室而没有挨那针可怕的针，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [sək'sesfəli] [fuːl] ['freɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [sleɪvz] " ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi]
could we successfully fool Fraser and his " slaves " into believing we
可以 我们 成功地 傻子 弗雷泽 和 他的 " 奴隶 " 进入 相信 我们
[wɜː(r); wə(r)][mæd] ?
were mad ?
是 疯狂的 ?

我们能否成功地欺骗弗雷泽和他的“奴隶们”，让他们相信我们疯了?

[fuːl] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
Fool them until we got a chance to escape ?
傻子 他们 直到 我们 得到 一个 机会 到 逃脱 ?

瞒着他们，直到我们找到逃跑的机会?

[kʊd; kəd][wiː; wi]['sɪmjuleɪt] [ðæt] ['glɑːsi] [steə(r)] ?
Could we simulate that glassy stare ?
可以 我们 模拟 那 玻璃状 盯 ?

我们能否模拟出那种呆滞的眼神?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['æktəz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
Were we sufficiently good actors to get away with it ?
是 我们 足够 好的 演员 到 得到 离开 和 它 ?

我们演技足够好，能蒙混过关吗?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [maɪ][breɪn][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wen] ['dɒktə(r)]
The questions pounded and raced through my brain in that instant when Doctor
这 问题 猛击 和 比赛 通过 我的 脑 在 那 立即的 什么时候 医生
['sempəl] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .
Semple turned again to his desk and picked up the syringe .
森普尔 转向 再次 到 他的 桌子 和 挑选 向上 这 注射器 .

就在森普尔医生再次转身走向办公桌并拿起注射器的那一刻，无数疑问在我脑海中翻腾跳跃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] !
But the miracle happened !
但 这 奇迹 发生 !

但奇迹发生了!

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] — ['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Mechanically he gave us the injection — never suspecting that it was
机械地 他 给予 我们 这 注射 — 绝不 怀疑 那 它 曾是
[nɒt][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['lɪkwɪd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn] ,
not the devilish liquid he had put in ,
不是 这 恶魔般的 液体 他 有 放 在 ,

他机械地给我们注射了药物——丝毫没有怀疑那不是他注射的那种邪恶液体。

[bʌt; bət]['əʊnli][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] !
but only clear water !
但 仅有的 清除 水 !

但只有清澈的水！

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] .
Then he stepped back and watched us .
然后 他 步 后退 和 观看 我们 .

然后他后退一步，看着我们。

[kəʊld] [tʃɪlz] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] .
Cold chills raced up and down my spine .
寒冷的 寒意 比赛 向上 和 向下 我的 脊柱 .

一股寒意沿着我的脊背上下窜动。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?
What were we supposed to do now ?
什么 是 我们 据称 到 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪərəm] ?
What was the action of the serum ?
什么 曾是 这 行动 的 这 血清 ?

这种血清的作用是什么?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][ækt][æt; ət][wʌns][ɔː(r)] ['sləʊli] ?
Did it act at once or slowly ?
做过 它 行为 在 一次 或者 缓慢地 ?

它是立即起效还是缓慢起效?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sɪk] ?
Was it supposed to make us sick ?
曾是 它 据称 到 制作 我们 生病的 ?

它的目的是让我们生病吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][send][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] ?
Did it send us to sleep ?
做过 它 发送 我们 到 睡觉 ?

它让我们睡着了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['sɪmjuleɪt] ['sɪmptəmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðiːz] ['sɪmptəmz]
How could we simulate symptoms when we had no idea what these symptoms
如何 可以 我们 模拟 症状 什么时候 我们 有 不 主意 什么 这些 症状
[wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?
were supposed to be ?
是 据称 到 是 ?

我们根本不知道这些症状应该是什么，又该如何模拟这些症状呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʌt] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [maɪ]['æɡənaɪzd] ['kwestʃənz] .
But the cold voice of the doctor cut sharply across my agonized questions .
但 这 寒冷的 嗓音 的 这 医生 切 尖锐地 穿过 我的 痛苦的 问题 .

但医生冷冰冰的声音打断了我痛苦的追问。

" [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will lie down here , " he said ,
" 你 将要 说谎 向下 这里 , " 他 说 ,

“你就躺在这里,”他说。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [bʌŋks] , [laɪk] [æn; ən] ['əʊpiəm] [den] .
opening a door into a room whose trails were lined with bunks , like an opium den .
开幕 一个 门 进入 一个 房间 谁 小径 是 衬里 和 上下铺 , 喜欢 一个 鸦片 丹 .

打开一扇门，映入眼帘的是一个房间，房间里的小径两旁摆满了上下铺，就像一个鸦片馆。

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ai] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" In half an hour I will come for you .
" 在 一半 一个 小时 我 将要 来 为了 你 .

“半小时后我来接你。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] — " [hɪz; ɪz] [lɪps] [spred] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['trævəsti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['freɪzə(r)] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] .
By that time — " His lips spread in that same travesty of a smile Fraser had employed .
经过 那 时间 — " 他的 嘴唇 传播 在 那 相同的 闹剧 的 一个 微笑 弗雷泽 有 受雇 .

那时——”他的嘴角咧开，露出了弗雷泽曾经用过的那种滑稽可笑的笑容。

[wiː; wi] [faɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .
We filed into the room and the door closed behind us .
我们 已提交 进入 这 房间 和 这 门 关闭 在后面 我们 .

我们鱼贯走进房间，身后的门关上了。

[ə'biːdiəntli] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bʌŋks] .
Obediently we lay down on the narrow bunks .
顺从地 我们 躺 向下 在 这 狭窄的 上下铺 .

我们乖乖地躺在狭窄的铺位上。

[wiː; wi] [deəd] [nɒt] [spiːk] .
We dared not speak .
我们 敢于 不是 说话 .

我们不敢说话。

[wiː; wi] ['skeəsli] [deəd] [glɑːns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We scarcely dared glance at each other .
我们 几乎 敢于 瞥一眼 在 每个 其他 .

我们几乎不敢对视。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .
We must act , at all times , as if we were observed .
我们 必须 行为 , 在 全部 时代 , 作为 如果 我们 是 观察到 .

我们必须时刻保持警惕，仿佛有人在看着我们一样。

[mait] [nɒt] ['freɪzə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [wɔːlz] ?
Might not Fraser have a ray that could penetrate walls ?
可能 不是 弗雷泽 有 一个 射线 那 可以 穿透 墙壁 ?

弗雷泽会不会有一种能穿透墙壁的射线?

[mait] [hiː; hi] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Might he not , even now ,
可能 他 不是 , 甚至 现在 ,

即使到了现在，他或许也不会……

[nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?
know that we had outwitted the doctor and had not received the fatal injection ?
知道 那 我们 有 被智胜 这 医生 和 有 不是 已收到 这 致命的 注射 ?

知道我们瞒过了医生，没有被注射致命的针剂吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[sə'pəʊz] ['freɪzə(r)] [hɪm'self] [ˌsjuːpərin'tend] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?
Suppose Fraser himself superintended another injection ?
认为 弗雷泽 他自己 督导 其他 注射 ?

假设弗雷泽本人亲自监督了另一次注射呢?

[ai] ['pʊld] [maɪ] [θɔːts] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
I pulled my thoughts back from the terrible supposition .
我 拉 我的 想法 后退 从 这 糟糕的 假设 .

我从那个可怕的假设中抽离出来。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
One thing at a time .
一 事物 在 一个 时间 .

一次只做一件事。

[səʊ] [fɑː(r)] [ɔːl] [hæd; həd] [gɒn] [wel] .
So far all had gone well .
所以 远的 全部 有 已消失 出色地 .

到目前为止，一切都很顺利。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .
I lay down on the bunk and closed my eyes .
我 躺 向下 在 这 假寐 和 关闭 我的 眼睛 .

我躺在床铺上，闭上了眼睛。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
Half an hour later we heard the door open .
一半 一个 小时 之后 我们 听到 这 门 打开 .

半小时后，我们听到门开了。

[naʊ] , [ai] , [θɔːt] , [wen] [ai] [lʊk] [ʌp] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] !
Now , I , thought , when I look up , I am supposed to be mad !
现在 , 我 , 想法 , 什么时候 我 看 向上 , 我 是 据称 到 是 疯狂的 !

现在，我想，当我抬头看时，我应该很生气才对!

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [blæŋk] .
I struggled to make my mind a blank .
我 挣扎 到 制作 我的 头脑 一个 空白的 .

我努力让自己的大脑一片空白。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['brɪliənt] , ['ʃaɪni] , ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] .
I tried to force into my eyes that peculiar , brilliant , shiny , vacant expression I had noticed .
我 尝试 到 力量 进入 我的 眼睛 那 奇特 , 杰出的 , 闪亮的 , 空缺 表达 我 有 注意到 .

我努力让自己的眼睛里浮现出我注意到的那种奇特的、明亮的、闪亮的、空洞的表情。

[wʊd] [ai] [sək'siːd] ?
Would I succeed ?
会 我 成功 ?

我会成功吗?

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] .
I raised my eyes .
我 提高 我的 眼睛 .

我抬起头。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
The doctor was standing before us .
这 医生 曾是 常设 前 我们 .

医生就站在我们面前。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [beɪd] - [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
With a gesture he bade Foulet go to him .
和 一个 手势 他 巴德 - 去 到 他 .

他示意福莱特到他身边去。

[ai] [wɒtʃt] [bɪ'niːθ] ['loʊərd; 'laʊərd][lɪdz] .
I watched beneath lowered lids .
我 观看 下面 降低 盖子 .

我透过低垂的眼睑看着。

[θæŋk] [gɒd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] - [fɜːst] .
Thank God he had called Foulet first .
感谢 上帝 他 有 称为 - 第一的 .

幸好他先给福莱特打了电话。

- [hæd; həd] ['dæbl] [ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
Foulet had dabbled in the psychology of insanity .
- 有 浅尝辄止 在 这 心理学 的 疯狂 .

福莱特曾涉猎过精神错乱心理学。

- [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [eɪp] [hɪm] .
Foulet would know how to act , and I would ape him .
- 会 知道 如何 到 行为 , 和 我 会 猿 他 .

福莱特会知道如何表现，我会模仿他。

['kəʊldli] , [mə'kænɪkli] ['dɒktə(r)] ['sempəl] [ræn] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [tests] .
Coldly , mechanically Doctor Semple ran him through a few tests .
冷冷地 , 机械地 医生 森普尔 跑 他 通过 一个 很少 测试 .

森普尔医生冷漠而机械地给他做了一些检查。

[ai] [wɒtʃt] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
I watched with bated breath .
我 观看 和 被 气息 .

我屏住呼吸观看。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] .
The doctor nodded .
这 医生 点头 .

医生点了点头。

- [hæd; həd] [pɑːst] !
Foulet had passed !
- 有 通过了 !

福莱特已经通过了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] .
It was my turn .
它 曾是 我的 转动 .

轮到我了。

[ai][dɪd][ɪɡ'zæktli][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] !
I did exactly as Foulet had done — and succeeded !
我 做过 确切地 作为 - 有 完毕 — 和 成功了 !

我完全按照福莱特的方法做了——而且成功了！

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['swɪftli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌwʊdnt] [siː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ɒv; əv]
I had to turn away swiftly so that the doctor wouldn't see the gleam of
我 有 到 转动 离开 迅速地 所以 那 这 医生 不会 看 这 闪耀 的
['traɪʌmf] [ɪn][maɪ] [sə'pəʊzɪdli] [mæd] [aɪz] .
triumph in my supposedly mad eyes .
胜利 在 我的 据说 疯狂的 眼睛 .

我不得不迅速转身离开，以免医生看到我看似疯狂的眼神中闪烁的胜利光芒。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [braɪs] .
He motioned to Brice .
他 示意 到 布莱斯 .

他向布莱斯示意。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [braɪs] [stept] ['fɔːwəd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['freɪzə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
But just as Brice stepped forward the door opened and Fraser came into the
但 只是 作为 布莱斯 步 向前 这 门 打开 和 弗雷泽 来了 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

但就在布莱斯向前迈步时，门开了，弗雷泽走了进来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [riːld] .
For an instant everything reeled .
为了 一个 立即的 一切 卷曲 .

刹那间，一切都天旋地转。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] !
We were gone !
我们 是 已消失 !

我们走了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ai] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz]
But even in that terrible instant of despair I remembered to keep my eyes
但 甚至 在 那 糟糕的 立即的 的 绝望 我 记得 到 保持 我的 眼睛
[blæŋk] .
blank .
空白的 .

但即使在那可怕的绝望时刻，我也记得要保持目光空洞。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
No trace of expression must appear or we were lost .
不 痕迹 的 表达 必须 出现 或者 我们 是 丢失的 .

脸上不能流露出任何表情，否则我们就完了。

[ai] [stretʃt] [maɪ][lɪps][ɪn] [ðæt] ['trævəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][juːz] .
I stretched my lips in that travesty of a smile I had seen the others use .
我 拉伸 我的 嘴唇 在 那 闹剧 的 一个 微笑 我 有 已见 这 其他的 使用 .

我咧嘴一笑，露出那种我看到其他人用过的滑稽笑容。

['freɪzə(r)] [steəd] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Fraser stared at us , one after the other .
弗雷泽 凝视 在 我们 , 一 后 这 其他 .

弗雷泽盯着我们，一个接一个地打量着我们。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
" It is well , " he said slowly and distinctly as if he were talking to small children .
" 它 是 出色地 , " 他 说 缓慢地 和 明显地 作为 如果 他 是 说 到 小的 孩子们 .

"一切都好,"他缓慢而清晰地说，就像在和小孩子说话一样。

" [jɔː(r); jə(r)] [nems] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
" Your names will still be as they were .
" 你的 姓名 将要 仍然 是 作为 他们 是 .

你们的名字将保持不变。

" [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" We stared at him blankly and again he nodded .
" 我们 凝视 在 他 茫然地 和 再次 他 点头 .

我们茫然地盯着他，他又点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [nems] — [ɑː] !
" You have forgotten your names — ah !
" 你 有 被遗忘的 你的 姓名 — 啊 !

你们都忘记了自己的名字——啊！

[jɔːz] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] ['eɪnzli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] .
Yours , " he pointed to me , " was Ainslee , and it still is .
此致 , " 他 尖 到 我 , " 曾是 安斯利 , 和 它 仍然 是 .

"你的,"他指着我说，"是艾恩斯利，现在仍然是。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mə'sjɜː] - .
And you are Monsieur Foulet .
和 你 是 先生 - .

而您就是富莱先生。

[bʌt; bət] [braɪs] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
But Brice — " he paused .
但 布莱斯 — " 他 暂停 .

但是布莱斯——"他停顿了一下。

[maɪ] [hɑːt] [hʌŋ] [ɪn][maɪ] [brest] , [sə'spendɪd] [ðeə(r)] [wɪð] ['terə(r)] .
My heart hung in my breast , suspended there with terror .
我的 心 悬挂 在 我的 胸部 , 暂停 那里 和 恐怖 .

我的心脏悬在胸口，恐惧让我喘不过气来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [braɪs] ?
What was the matter with Brice ?
什么 曾是 这 事情 和 布莱斯 ?

布莱斯到底怎么了？

[wɒt] [dɪd]['freɪzə(r)] [sə'spekt] — [ɔː(r)] [nəʊ] ?
What did Fraser suspect — or know ?
什么 做过 弗雷泽 怀疑 — 或者 知道 ?

弗雷泽怀疑什么？或者他知道什么？

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
He turned to the doctor .
他 转向 到 这 医生 .

他转向医生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ɪn'spektə(r)] [braɪs] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will give Inspector Brice another injection , " he said .
" 你 将要 给 检查员 布莱斯 其他 注射 , " 他 说 .

"你还要再给布莱斯警探打一针,"他说。

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] .

" The Inspector has a strong mind , and a clever one .

" 这 检查员 有 一个 强的 头脑 , 和 一个 聪明的 一 .

"这位督察头脑敏锐，而且很聪明。"

[ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ɪn'dʒekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

A normal injection would not be enough .

一个 普通的 注射 会 不是 是 足够的 .

普通注射是不够的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [blʌd] [frəʊz] .

" It seemed to me that my blood froze .

" 它 似乎 到 我 那 我的 血 冻住了 .

"我感觉我的血液都凝固了。"

[ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] , [laɪk] ['tɪŋglɪŋ] [aɪs] , [θruː] [maɪ] [veɪns] .

In that terrible instant it ran , like tingling ice , through my veins .

在 那 糟糕的 立即的 它 跑 , 喜欢 刺痛感 冰 , 通过 我的 静脉 .

在那可怕的一瞬间，它像刺痛的冰块一样流遍我的血管。

[braɪs] !

Brice !

布莱斯 !

布莱斯！

[ðə; ði] ['breɪnɪɪst] [mæn][ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] !

The brainiest man in Scotland Yard !

这 最聪明的 男人 在 苏格兰 院子 !

苏格兰场最聪明的人！

[fɔː(r); fə(r)]['freɪzə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

For Fraser was right .

为了 弗雷泽 曾是 正确的 .

弗雷泽是对的。

[braɪs][hæd; həd][mɔː(r)][breɪnz][ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ai][tə'geðə(r)] .

Brice had more brains than Foulet and I together .

布莱斯 有 更多的 大脑 比 - 和 我 一起 .

布莱斯的智商比我和福莱加起来都高。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][hɑːf]['aʊə(r)][braɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪdiət] !

And in another half hour Brice would be no better than an idiot !

和 在 其他 一半 小时 布莱斯 会 是 不 更好的 比 一个 笨蛋 !

再过半小时，布莱斯就跟个白痴没什么两样了！

[fɔː(r); fə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [fuːl] [maɪ'self] .

For I didn't fool myself .

为了 我 没有 傻子 我 .

因为我并没有自欺欺人。

['iːv(ə)n][braɪs] ['kʊd(ə)nt] [ˌaʊt'wɪt]['dɒktə(r)]['sempəl] [twaɪs] .

Even Brice couldn't outwit Doctor Semple twice .

甚至 布莱斯 不能 智胜 医生 森普尔 两次 .

即使是布莱斯也无法两次智胜森普尔医生。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['freɪzə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

" You will follow me , " said Fraser , turning to Foulet and me .

" 你 将要 跟随 我 , " 说 弗雷泽 , 转弯 到 - 和 我 .

"你们要跟着我，"弗雷泽说着，转向福莱特和我。

" [ai] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [reɪ] [waɪl] ['dɒktə(r)]['sempəl] [ə'tendz] [tuː; tə][braɪs] .

" I will put you under the nourishment ray while Doctor Semple attends to Brice .

" 我 将要 放 你 在下面 这 营养 射线 尽管 医生 森普尔 参加 到 布莱斯 .

"我会让你接受营养射线治疗，同时森普尔医生会照顾布莱斯。"

" [ə'biːdiəntli] , [wɪð] ['slaɪtli] ['ʃʌflɪŋ] , [geɪt] [ænd; ənd] ['veɪkənt] [aɪz] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

" Obediently , with slightly shuffling , gait and vacant eyes we followed him into an adjoining room ,

" 顺从地 , 和 轻微地 洗牌 , 步态 和 空缺 眼睛 我们 随后 他 进入 一个 相邻的 房间 ,

"我们顺从地、拖着脚步、眼神空洞地跟着他走进隔壁的房间。"

['liːvɪŋ] [braɪs] [bɪ'haɪnd] .

leaving Brice behind .

离开 布莱斯 在后面 .

把布莱斯留在了身后。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [left] .

I didn't even trust myself to glance at him as we left .

我 没有 甚至 相信 我 到 瞥一眼 在 他 作为 我们 左边 .

离开的时候，我甚至都不敢看他一眼。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [buːts] .

But my heart was in my boots .

但 我的 心 曾是 在 我的 靴子 .

但我当时心不在焉。

[wen] [wʊd] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [ə'gen] ?

When would we see him again ?

什么时候 会 我们 看 他 再次 ?

我们什么时候才能再见到他?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ?

And what would he be ?

和 什么 会 他 是 ?

他会成为什么样的人呢?

[ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['entəd] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['freɪzə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['meləʊ] ,

The room we entered was dark , but instantly Fraser switched on a mellow ,

这 房间 我们 进入 曾是 黑暗的 , 但 即刻 弗雷泽 切换 在 一个 醇厚 ,

我们进入的房间很暗，但弗雷泽立刻打开了柔和的……

['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] [lait] , [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] , [wɔːm] [gləʊ] .

orange - colored light , that flooded the room with a deep , warm glow .

橙子 - 有色 光 , 那 被淹 这 房间 和 一个 深的 , 温暖的 辉光 .

橙色的光芒，让整个房间充满了温暖而深邃的光芒。

" [strɪp] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [diːp] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

" Strip yourselves and sit down , " he said , pointing to deep lounging chairs that filled the room .

" 条 你们自己 和 坐 向下 , " 他 说 , 指向 到 深的 休闲 椅子 那 已填 这 房间 .

"脱掉衣服，坐下，"他指着房间里摆满的深躺椅说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

" You will do nothing .

" 你 将要 做 没有什么 .

你什么也做不了。

[rɪ'læks] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [beɪð] [juː; jʊ] .

Relax and allow the light to bathe you .

放松 和 允许 这 光 到 洗澡 你 .

放松身心，让阳光沐浴在身上。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] .

In half an hour I will come back with instructions .

在 一半 一个 小时 我 将要 来 后退 和 指示 .

半小时后我会带着指示回来。

" [wiː; wi] [əu'bei] , [ai] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['blaɪndli] ['evri] [veɪg] , [mə'kænɪkl] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - .

" We obeyed , I imitating blindly every vague , mechanical movement of Foulet's .

" 我们 服从 , 我 模仿 盲目地 每一个 模糊的 , 机械的 移动 的 - .

“我们服从了命令，我盲目地模仿着福莱特的每一个模糊、机械的动作。

[wiː; wi]['set(ə)ld] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd]['freɪzə(r)] [left] [ˌjuː 'es] .

We settled ourselves in the comfortable chairs and Fraser left us .

我们 定居 我们自己 在 这 舒服的 椅子 和 弗雷泽 左边 我们 .

我们舒舒服服地坐在椅子上，弗雷泽离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'læks] — [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv]

He had told us to relax — but to do anything else would have

他 有 讲述 我们 到 放松 — 但 到 做 任何事物 别的 会 有

[biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

been impossible .

到过 不可能的 .

他让我们放松——但除此之外，我们什么都做不了。

[ðə; ði] [lait] [suːðd] [ˌjuː 'es] , [iːzd] [ˌjuː 'es] ; [geɪv] [ˌjuː 'es] , ['sʌmhaʊ] , [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

The light soothed us , eased us ; gave us , somehow , a penetrating sensation

这 光 舒缓 我们 , 缓解 我们 ; 给予 我们 , 不知何故 , 一个 渗透 感觉

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['kʌmfət] .

of peace and complete comfort .

的 和平 和 完全的 舒适 .

那光线抚慰了我们，放松了我们；不知何故，它给了我们一种深入内心的平静和完全的舒适感。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['wɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

It flowed around us , warming us ,

它 流动 大约 我们 , 变暖 我们 ,

它在我们周围流动，温暖着我们。

[lʌl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['driːmi] [steɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['weɪkɪŋ] [nɔː(r)] ['sliːpɪŋ] .

lulling us to a delicious dreamy state that was neither waking nor sleeping .

催眠 我们 到 一个 可口的 梦幻般的 状态 那 曾是 两者都不 醒来 也不 睡眠 .

使我们进入一种美妙的梦幻状态，既非清醒也非睡眠。

[ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] ['deɪndʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [waɪpt] [aʊt] [taɪm] ;

It wiped out danger ; it wiped out Time ;

它 擦拭 出去 危险 ; 它 擦拭 出去 时间 ;

它消除了危险；它消除了时间；

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['ʌtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

nothing existed but this warm and relaxing sense of utter satisfaction and

没有什么 存在 但 这 温暖的 和 放松 感觉 的 说出 满意 和

[piːs] .

peace .

和平 .

除了这种温暖、放松的、无比的满足感与平静感之外，什么都不存在了。

[θruː] [ðɪs] [mɪst][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [keɪm] ['freɪzərz] [vɔɪs] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

Through this mist of contentment came Fraser's voice , " That is all !

通过 这 薄雾 的 满意 来了 弗雷泽的 嗓音 , " 那 是 全部 !

在这片满足的迷雾中，传来弗雷泽的声音：“就这样了！”

" [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd]['grædʒuəli] , [ænd; ənd][æz; əz]['grædʒuəli][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

" The light faded gradually , and as gradually we came to ourselves .

" 这 光 褪色 逐步地 , 和 作为 逐步地 我们 来了 到 我们自己 .

“光线渐渐暗了下来，我们也渐渐恢复了意识。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [dres] , " [daɪ'rɛktɪd]['freɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɪə(r)] , [klɪpt] ['mænə(r)] ,
" You will dress , " directed Fraser in the same clear , clipped manner ,
" 你 将要 裙子 , " 指导 弗雷泽 在 这 相同的 清除 , 剪辑 方式 ,

"你穿好衣服,"弗雷泽用同样清晰简洁的语气指示道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] .
" and you will come to me in my laboratory .
" 和 你 将要 来 到 我 在 我的 实验室 .

"然后你会到我的实验室来找我。"

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['veɪkənt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['sɒləm] .
" Fifteen minutes later we stood before him , vacant - eyed and solemn .
" 十五 分钟 之后 我们 站立 前 他 , 空缺 - 眼睛 和 庄严 .

"十五分钟后，我们茫然地站在他面前，神情肃穆。"

['freɪzə(r)] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['pɒlɪʃt] [aɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Fraser fastened his black , polished eyes upon us .
弗雷泽 系紧 他的 黑色的 , 抛光 眼睛 之上 我们 .

弗雷泽用他那双乌黑锃亮的眼睛盯着我们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] .
" You will tell me , " he said distinctly , " all you know .
" 你 将要 告诉 我 , " 他 说 明显地 , " 全部 你 知道 .

"你要告诉我,"他清晰地说，"你所知道的一切都告诉我。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
" We were silent .
" 我们 是 沉默的 .

我们沉默不语。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tel] [hɪm][ɔːl][wiː; wi] [njuː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
How could we tell him all we knew when we were supposed to
如何 可以 我们 告诉 他 全部 我们 知道 什么时候 我们 是 据称 到
[hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] ?
have forgotten everything ?
有 被遗忘的 一切 ?

我们明明应该忘记一切，怎么可能把我们知道的一切都告诉他呢?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][træp] ?
Was this a trap ?
曾是 这 一个 陷阱 ?

这是个陷阱吗?

[ɔː(r)][dɪd]['aʊə(r)][ˌɪn'saɪd]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ɒv; əv]
Or did our inside secret service information come under the general head of
或者 做过 我们的 里面 秘密 服务 信息 来 在下面 这 一般的 头 的
['saɪəns] ?
Science ?
科学 ?

或者，我们内部的秘密情报是否归属于科学这一大类?

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [fɔːmd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [rɪ'membəd] [ðæt]
But before these questions had actually formed in my mind I remembered that
但 前 这些 问题 有 实际上 形成 在 我的 头脑 我 记得 那
['sevrəl] [taɪmz]['freɪzə(r)][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
several times Fraser had answered my questions before they were asked .
一些 时代 弗雷泽 有 回答 我的 问题 前 他们 是 问 .

但在我脑海中真正形成这些问题之前，我记起弗雷泽曾多次在我提出问题之前就回答了我的问题。

[mait] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] ?
Might he be a mind reader ?
可能 他 是 一个 头脑 读者 ?

他会读心术吗?

[best] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] !
Best to take no chances !
最好的 到 拿 不 机会 !

最好不要冒险!

[ai] [meɪd] [maɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [æz; əz] [blæŋk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
I made my conscious mind as blank as possible and gazed back at him .
我 制成 我的 有意识的 头脑 作为 空白的 作为 可能的 和 凝视 后退 在 他 .

我努力让自己的意识一片空白，然后回望着他。

[æt; ət] [maɪ] [saɪd] - [meɪd] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [nɒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
At my side Foulet made a vague and uncertain noise in his throat .
在 我的 边 - 制成 一个 模糊的 和 不确定 噪音 在 他的 喉 .

在我身边，福莱特喉咙里发出了一声含糊不清、不确定的声音。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
" Your countries are afraid of me ?
" 你的 国家 是 害怕的 的 我 ?

你们的国家都怕我吗?

" ['freɪzə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ðæt] [smʌg] , [veɪn] [smaɪl] ['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Fraser leaned forward , that smug , vain smile curling his lips .
" 弗雷泽 倾斜 向前 , 那 踌躇满志 , 徒劳 微笑 冰壶 他的 嘴唇 .

弗雷泽向前倾身，嘴角勾起一抹自鸣得意、虚荣的笑容。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ə'brɔːd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
" Your countries know there is a power abroad stronger than they ?
" 你的 国家 知道 那里 是 一个 力量 国外 更强 比 他们 ?

你们的国家知道国外存在比它们更强大的势力吗?

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [twɪn] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['menəs]
They feel that between the twin horns of economic pressure and the red menace
他们 感觉 那 之间 这 双 角 的 经济的 压力 和 这 红色的 威胁
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɒst] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
they will be tossed to destruction ?
他们 将要 是 抛掷 到 破坏 ?

他们感到，在经济压力和红色威胁的双重夹击下，他们将被推向毁灭?

" [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? " [rɪ'piːtɪd] - [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [ɪn'flekʃn] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] .
" Destruction ? " repeated Foulet with all the vacant inflection of idiocy .
" 破坏 ? " 重复 - 和 全部 这 空缺 拐点 的 白痴 .

“毁灭? ”福莱特重复道，语气空洞而愚蠢。

" [tɒst] ?
" Tossed ?
" 抛掷 ?

“扔掉? ”

" [ai] [ɑːskt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] - .
" I asked imitating Foulet .
" 我 问 模仿 - .

我模仿福莱特的语气问道。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tæk] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪzərz]
But instantly I wondered if we were taking the right tack for Fraser's
但 即刻 我 想知道 如果 我们 是 采取 这 正确的 钉 为了 弗雷泽的
[aɪz] [gruː] [red] [wɪð] ['fjʊəri] .
eyes grew red with fury .
眼睛 生长 红色的 和 愤怒 .

但我立刻开始怀疑我们是否采取了正确的策略，因为弗雷泽的眼睛因愤怒而变得通红。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
" Answer me !
" 回答 我 !

回答我！

" [hiː; hi] [reɪdʒd] .
" he raged .
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [nəʊ] [ðæt] [suːn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
" Tell me that your countries know that soon I shall be master of the world !
" 告诉 我 那 你的 国家 知道 那 很快 我 将 是 掌握 的 这 世界 !

“告诉我，你们的国家都知道，不久之后我将成为世界的主宰！”

[tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
Tell me they are afraid of me !
告诉 我 他们 是 害怕的 的 我 !

告诉我，他们害怕我！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] ['sləʊli] [geɪnd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ɒv; əv] [gəʊld] !
Tell me that in the last three years I have slowly gained control of commerce , of gold !
告诉 我 那 在 这 最后的 三 年 我 有 缓慢地 获得 控制 的 商业 , 的 金子 !

告诉我，在过去的三年里，我已经逐渐掌控了商业，掌控了黄金！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ai] [həʊld] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] !
Tell me that they know I hold the economic systems of the world in the hollow of my hand !
告诉 我 那 他们 知道 我 抓住 这 经济的 系统 的 这 世界 在 这 空洞的 的 我的 手 !

告诉我，他们知道世界经济体系掌握在我手中吗？

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] !
Tell me that not a government on earth but knows it is hanging on the brink of disaster !
告诉 我 那 不是 一个 政府 在 地球 但 知道 它 是 绞刑 在 这 边缘 的 灾难 !

告诉我，世界上没有哪个政府不知道自己正处于灾难的边缘！

[ænd; ənd] [ai] — [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] !
And I — I put it there !
和 我 — 我 放 它 那里 !

是我——是我把它放在那里的！

[maɪ] ['eɪdʒənts] [spred] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv] ['ruːɪn] !
My agents spread the propaganda of ruin !
我的 代理人 传播 这 宣传 的 废墟 !

我的特工散布毁灭的宣传！

[maɪ] ['eɪdʒənts] [kræʃt] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋks] !
My agents crashed your Wall Street and broke your banks !
我的 代理人 崩溃了 你的 墙 街道 和 打破 你的 银行 !

我的特工们搞垮了你们的华尔街，摧毁了你们的银行！

[ai] !
I !
我 !

我！

[ai] !
I !
我 !

我！

[ai] !
I !
我 !

我！

[mæd] ['ælgi] ['freɪzə(r)] !
Mad Algy Fraser !
疯狂的 阿尔吉 弗雷泽 !

疯狂的阿尔吉·弗雷泽！

" [hi:; hi] [stɒpt] , ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
" He stopped , gasping for breath .
" 他 停止 , 喘息 为了 气息 .

他停了下来，大口喘着气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɑ:lət] .
His face was scarlet .
他的 脸 曾是 猩红 .

他脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [laɪk] [red] [kəʊl] .
His eyes glowed like red coals .
他的 眼睛 发光 喜欢 红色的 煤炭 .

他的眼睛像红色的煤炭一样闪闪发光。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] [mə'naɪəkl] ['lɑ:ftə(r)] , [haɪ] , [ɪn'seɪn] , ['terəb(ə)l] .
Suddenly he burst into a cascade of maniacal laughter , high , insane , terrible .
突然 他 爆裂 进入 一个 级联 的 疯狂的 笑声 , 高的 , 疯狂的 , 糟糕的 .

他突然爆发出一阵狂笑，笑声高亢、疯狂、可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [maɪ] [kən'trəʊl] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [blæŋk] , [maɪ] [feɪs] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It took all my control to keep my eyes blank , my face devoid of expression .
它 采取 全部 我的 控制 到 保持 我的 眼睛 空白的 , 我的 脸 缺乏 的 表达 .

我竭尽全力才让自己眼神空洞，脸上毫无表情。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] [ai] [sɔ:] - ['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ] [veɪg] ,
Out of the tail of my eye I saw Foulet smiling , a vague ,
出去 的 这 尾巴 的 我的 眼睛 我 锯 - 微笑 , 一个 模糊的 ,

我眼角余光瞥见福莱特微笑着，模糊不清。

[ˌɪdi'ɒtɪk] [smaɪl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['freɪzərz] [gli:] .
idiotic smile of sympathy with Fraser's glee .
愚蠢的 微笑 的 同情 和 弗雷泽的 高兴 .

弗雷泽脸上带着幸灾乐祸的傻笑，而他则露出同情的笑容。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gli:] [daɪd] — [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
But suddenly the glee died — as suddenly as if a button had snapped off the current .
但 突然 这 高兴 死亡 — 作为 突然 作为 如果 一个 按钮 有 啪啪 离开 这 当前的 .

但喜悦之情突然消失了——就像按下了按钮，电流瞬间被切断了一样。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
He leaned forward , his black eyes devouring our faces .
他 倾斜 向前 , 他的 黑色的 眼睛 吞噬 我们的 面孔 .

他向前倾身，黑色的眼睛贪婪地盯着我们的脸。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
" They are afraid of me ?
" 他们 是 害怕的 的 我 ?

他们怕我吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['ʃɑːpli] ['iːgə(r)] .
" It was a whisper , sharply eager .
" 它 曾是 一个 耳语 , 尖锐地 渴望的 .

“那声音很轻，却带着急切的语气。”

" [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɑːstə(r)] ? "
" The world knows I am Master ? "
" 这 世界 知道 我 是 掌握 ? "

“世人都知道我是主人吗? ”

" ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] - .
" Master , " repeated Foulet .
" 掌握 , " 重复 - .

“主人,”福莱特重复道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
It wasn't quite a question ,
它 不是 相当 一个 问题 ,

这算不上一个问题，

[jet] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] ['defɪnət] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['freɪzərz] [sə'spiʃən] .
yet neither was it sufficiently definite as an answer to arouse Fraser's suspicions .
然而 两者都不 曾是 它 足够 定 作为 一个 回答 到 引起 弗雷泽的 怀疑 .

然而，这个答案既不够明确，也不足以引起弗雷泽的怀疑。

[tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .
To my relief it satisfied him .
到 我的 宽慰 它 使满意 他 .

令我欣慰的是，他满意了。

[ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [blʌd] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The congested blood drained out of his face .
这 拥堵 血 排水 出去 的 他的 脸 .

他脸上淤血瞬间消退。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [gleə(r)] .
His eyes lost their glare .
他的 眼睛 丢失的 他们的 强光 .

他的眼神失去了光彩。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [træmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
He turned and for several minutes tramped up and down the laboratory lost in thought .
他 转向 和 为了 一些 分钟 践踏 向上 和 向下 这 实验室 丢失的 在 想法 .

他转过身，在实验室里来回踱步，陷入沉思，一走就是好几分钟。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
At last he came back to us .
在 最后的 他 来了 后退 到 我们 .

他最终还是回到了我们身边。

" [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" I have changed my mind , " he muttered .
" 我 有 已更改 我的 头脑 , " 他 低声说道 .

“我改变主意了,”他喃喃自语道。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
" Without a word we followed him , out through the door and down the passageway .
" 没有 一个 单词 我们 随后 他 , 出去 通过 这 门 和 向下 这 通道 .

“我们一言不发地跟着他，穿过门，沿着走廊走了出去。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi][led][ˌjuː ˈes] .
Out of the building he led us .
出去 的 这 建筑 他 引领 我们 .

他领着我们走出了大楼。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [gləu] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [raɪz] .
The air was stirring with the first breath of dawn and along the horizon glowed a band of pure gold where the sun would soon rise .
这 空气 曾是 搅拌 和 这 第一的 气息 的 黎明 和 沿着 这 地平线 发光 一个 乐队 的 纯的 金子 在哪里 这 太阳 会 很快 上升 .

黎明的第一缕气息拂过空气，地平线上泛起一道纯金色的光带，太阳即将升起。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈθɜːti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ˈfreɪzə(r)] [pɔːzd] .
When he had walked some thirty yards from the laboratory Fraser paused .
什么时候 他 有 步行 一些 三十 码 从 这 实验室 弗雷泽 暂停 .

弗雷泽从实验室走了大约三十码后停了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
With his toe he touched a spring in the platform .
和 他的 脚趾 他 感动 一个 春天 在 这 平台 .

他用脚尖碰到了站台上的弹簧。

[ə; eɪ][træp][dɔː(r)] [ˈɪnstəntli] [jɔːn] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt] .
A trap door instantly yawned at our feet .
一个 陷阱 门 即刻 打哈欠 在 我们的 脚 .

我们脚下突然出现了一个活板门。

[ai] [səˈprest] [ə; eɪ] [stɑːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] [ˈbɒdi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
I suppressed a start just in time , but through my body shot a thrill of fear .
我 被抑制 一个 开始 只是 在 时间 , 但 通过 我的 身体 射击 一个 刺激 的 害怕 .

我及时抑制住了惊跳，但一股恐惧感还是瞬间涌遍全身。

[maɪ] [ˈmʌs(ə)lz] [tenst] .
My muscles tensed .
我的 肌肉 紧张的 .

我的肌肉紧绷起来。

[maɪ] [hɑːt] [ɹ'eɪsd] .
My heart raced .
我的 心 比赛 .

我的心跳加速。

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[weə(r)] [kʊd; kəd][ə; eɪ][træp][dɔː(r)] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [liːd] ?
Where could a trap door , two thousand feet above the earth lead ?
在哪里 可以 一个 陷阱 门 , 二 千 脚 多于 这 地球 带领 ?

离地两千英尺高的活板门会通向哪里?

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [speɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ?
Was he going to shove us into space because we refused to answer his questions ?
曾是 他 去 到 推 我们 进入 空间 因为 我们 拒绝 到 回答 他的 问题 ?

难道因为我们拒绝回答他的问题，他就要把我们送上太空吗?

" [gəʊ] [daʊn] , " ['freɪzə(r)] ['ɔːdəd] .
" Go down , " Fraser ordered .
" 去 向下 , " 弗雷泽 订购 .

“下去,”弗雷泽命令道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] [wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] .
For the space of a breath we hesitated .
为了 这 空间 的 一个 气息 我们 犹豫了一下 .

我们犹豫了片刻。

[tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] [ment] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd]['ɪnstənt] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['səʊlləs] ['meɪniæk] .
To disobey meant certain and instant death at the hands of this soulless maniac .
到 违 意思是 肯定 和 立即的 死亡 在 这 双手 的 这 无魂 疯子 .

违抗命令就意味着立刻被这个冷血疯子杀死。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] — [tuː; tə] [drɒp] [θruː] [ðɪs] [træp] - [dɔː(r)] — ['ɔːlsəʊ] [ment] [deθ] .
But to obey — to drop through this trap - door — also meant death .
但 到 服从 — 到 降低 通过 这 陷阱 - 门 — 还 意思是 死亡 .

但是服从——也就是跳进这个陷阱门——也意味着死亡。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
I took a step forward .
我 采取 一个 步 向前 .

我向前迈了一步。

[kʊd; kəd][wiː; wi][ˌəʊvə'paʊə(r)][hɪm] ?
Could we overpower him ?
可以 我们 压倒 他 ?

我们能制服他吗?

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ?
But what if we did ?
但 什么 如果 我们 做过 ?

但如果我们真的那样做了呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] ['freɪzə(r)] .
There were others here beside Fraser .
那里 是 其他的 这里 旁 弗雷泽 .

除了弗雷泽之外，这里还有其他人。

[haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ,
How many others I had no idea ,
如何 许多 其他的 我 有 不 主意 ,

我不知道还有多少人和我一样。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
but surely enough to make things impossible for Foulet and me .
但 一定 足够的 到 制作 事物 不可能的 为了 - 和 我 .

但足以让福莱特和我寸步难行。

[jet] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] .
Yet we dared not even hesitate .
然而 我们 敢于 不是 甚至 犹豫 .

但我们连犹豫都不敢。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪm'plaɪd] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [rɔb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['kænɒt] [θɪŋk] !
To hesitate implied thinking — and a man robbed of his brain cannot think !
到 犹豫 暗示 思维 — 和 一个 男人 被抢劫 的 他的 脑 不能 思考 !

犹豫意味着思考——而一个失去大脑的人是无法思考的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] .
There was no way out .
那里 曾是 不 方式 出去 .

没有出路。

[tə'geðə(r)]
Together
一起

一起

-
Foulet
-

福莱特

[ænd; ənd] [ai] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [həʊl] . . . .
and I stepped to the brink of the yawning hole . . . .
和 我 步 到 这 边缘 的 这 打哈欠 洞 . . . .

于是我走到了那深不见底的大洞边缘……

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [lait] [ðæt]
For an instant we were almost blinded by a glare of rosy light that
为了 一个 立即的 我们 是 几乎 失明 经过 一个 强光 的 红润 光 那
[siːmd] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
seemed to burst upon us from the earth so far below .
似乎 到 爆裂 之上 我们 从 这 地球 所以 远的 以下 .

那一瞬间，一道玫瑰色的光芒几乎让我们睁不开眼，那光芒仿佛从遥远的地面迸发而出。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɑːftəgləʊ] !
Here was the source of that strange afterglow !
这里 曾是 这 来源 的 那 奇怪的 余辉 !

这就是那奇异余辉的来源！

[ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , ['evɪdəntli] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezət] ,
Away beneath us , evidently on the sands of the Arabian desert ,
离开 下面 我们 , 显然 在 这 沙子 的 这 阿拉伯 沙漠 ,

在我们脚下很远的地方，显然是在阿拉伯沙漠的沙地上，

[gləu] [fɔː(r)] [red] [aɪz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['rəʊzi] [reɪz] [ðæt] [kən'vəːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
glowed four red eyes sending forth the rosy rays that converged at the center of
发光 四 红色的 眼睛 发送 前进 这 红润 射线 那 收敛 在 这 中心 的
[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['plætfɔːm] .
the floating platform .
这 漂浮的 平台 .

四只红色的眼睛发出光芒，射出玫瑰色的光束，汇聚在漂浮平台的中心。

['ɪnstəntli] [ai] [ˌkɔmpri'hend] ['freɪzərz] [skiːm] .
Instantly I comprehended Fraser's scheme .
即刻 我 理解 弗雷泽的 方案 .

我立刻明白了弗雷泽的计划。

[ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]
The Fleotite he had invented , and of which the platform and buildings
这 - 他 有 发明 , 和 的 哪个 这 平台 和 建筑物
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
were made ,
是 制成 ,

他发明了弗利奥泰特（Fleotite），平台和建筑物就是用这种材料建造的。

[wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] .
was lighter than air .
曾是 打火机 比 空气 .

比空气轻。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It followed , therefore , that if it were not anchored in some way it would
它 随后 , 所以 , 那 如果 它 是 不是 锚定 在 一些 方式 它 会
['ɪnstəntli] [raɪz] .
instantly rise .
即刻 上升 .

因此，如果不加以固定，它就会立即上升。

[səʊ]['freɪzə(r)][hæd; həd] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [reɪz] !
So Fraser had anchored it with four of his magnetic rays !
所以 弗雷泽 有 锚定 它 和 四 的 他的 磁的 射线 !

弗雷泽用他的四根磁力射线把它固定住了！

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] ,
He had told us that he could regulate the pulling power of the ray ,
他 有 讲述 我们 那 他 可以 调节 这 拉 力量 的 这 射线 ,

他曾告诉我们他可以调节射线的牵引力。

[səʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kælkjuleɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][ðə; ði][lɪft]
so what he had obviously done was to calculate to a nicety the lift
所以 什么 他 有 明显地 完毕 曾是 到 计算 到 一个 友善 这 举起
[ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] .
of the Fleotite against the magnetism of the rays .
的 这 - 反对 这 磁性 的 这 射线 .

所以他显然是精确计算出了弗利奥石对抗射线磁场的升力。

[bʌt; bət] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] .
But instantaneously with this thought came another .
但 瞬间 和 这 想法 来了 其他 .

但紧接着，另一个念头又冒了出来。

['freɪzə(r)][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] !
Fraser was urging us into the glow of the magnetic ray !
弗雷泽 曾是 敦促 我们 进入 这 辉光 的 这 磁的 射线 !

弗雷泽正催促我们进入磁光束的光芒中！

[ɪf] [wʌns]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [keɪm] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [jæŋk] [frɒm; frəm]
If once our bodies came entirely within the ray we would be yanked from
如果 一次 我们的 身体 来了 完全 之内 这 射线 我们 会 是 猛拉 从
[ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] — [sʌkt] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][sændz] [bɪ'ləʊ]
the platform and dashed to death — sucked to destruction on the sands below
这 平台 和 虚线 到 死亡 — 真烂 到 破坏 在 这 沙子 以下
.
.
.

如果我们的身体完全进入射线照射范围，就会被从平台上拽下来，摔死——被吸入下面的沙地上，化为灰烬。

[ɪn][maɪ][ɪə(r)][ai] [hɜːd] ['freɪzərz] ['fiːndɪʃ] ['tʃʌk(ə)l] .
In my ear I heard Fraser's fiendish chuckle .
在 我的 耳朵 我 听到 弗雷泽的 邪恶的 轻笑 .

我耳边传来弗雷泽阴险的笑声。

" [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [stɪl] [həʊldz] , [eɪ] ?
" The instinct of fear still holds , eh ?
" 这 本能 的 害怕 仍然 持有 , 嗯 ?

“恐惧的本能依然存在，是吗？”

[maɪ]['sɪərəm][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd] — [bʌt; bət] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [fɪə(r)] ?
My serum can destroy your conscious mind — but not your native fear ?
我的 血清 能 破坏 你的 有意识的 头脑 — 但 不是 你的 本国的 害怕 ?

我的血清可以摧毁你的意识——但无法摧毁你与生俱来的恐惧?

['kauəd] !
Cowards !
懦夫 !

懦夫！

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜！

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ɒf] .
But I am not going to push you off .
但 我 是 不是 去 到 推 你 离开 .

但我不会把你推开。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [prest] [ə'nʌðə(r)]['liːvə(r)] [wɪtʃ] ,
" With his foot he pressed another lever which ,
" 和 他的 脚 他 按下 其他 杠杆 哪个 ,

他用脚踩下另一个杠杆，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ʃʌt] [ɒf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] [reɪ] .
while it did not shut off any of the light , seemed to deflect the ray .
尽管 它 做过 不是 关闭 离开 任何 的 这 光 , 似乎 到 偏转 这 射线 .

虽然它没有完全关闭任何光线，但似乎偏转了光线。

" [fuːlz] !
" Fools !
" 傻瓜 !

“傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ['skɔːnfəli] .
" he said again scornfully .
" 他 说 再次 轻蔑地 .

他再次轻蔑地说。

" [gəʊ] [daʊn] !
" Go down !
" 去 向下 !

“下去！

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] !
" Then it was I saw where he was sending us !
" 然后 它 曾是 我 锯 在哪里 他 曾是 发送 我们 !

“然后我才明白他要把我们派到哪里去！”

['θɜːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeə(r)] [swʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] ,
Thirty feet below the platform there swung a small cabin ,
三十 脚 以下 这 平台 那里 摇摆 一个 小的 舱 ,

平台下方三十英尺处悬挂着一个小木屋，

[ə'tætʃt] [baɪ] ['keɪblz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [stiːl] ['lædə(r)] .
attached by cables and reached by a swinging steel ladder .
随附的 经过 电缆 和 达到 经过 一个 摇摆 钢 梯子 .

通过缆绳连接，可通过摆动的钢梯到达。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [slɪd] [bæk] .
As I looked a door in the roof slid back .
作为 我 看起来 一个 门 在 这 屋顶 滑行 后退 .

我抬头一看，屋顶上的一扇门向后滑开了。

" [klaɪm] [daʊn] !
" Climb down !
" 爬 向下 !

“下来！”

" ['ɔːdəd] ['freɪzə(r)] [ə'gen] .
" ordered Fraser again .
" 订购 弗雷泽 再次 .

弗雷泽再次下令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [ə'beɪ] .
There was nothing to do but obey .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 .

除了服从别无选择。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] , [ɪ'njʊəd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] ,
Accustomed as I was to flying , inured as I had become to great heights ,
习惯 作为 我 曾是 到 飞行 , 受伤 作为 我 有 变得 到 伟大的 高度 ,

虽然我习惯了飞行，也对高空习以为常，

[maɪ] [hed] [riːld] [ænd; ənd][maɪ][hændz] [gruː] ['aɪsi] [æz; əz][ai] [swʌŋ] [maɪ'self] [θruː] [ðæt] [træp] [dɔː(r)][ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['lædə(r)] .
my head reeled and my hands grew icy as I swung myself through that trap door and felt for a footing on the swinging ladder .
我的 头 卷曲 和 我的 双手 生长 冰冷的 作为 我 摇摆 我 通过 那 陷阱 门 和 毛毡 为了 一个 立足点 在 这 摇摆 梯子 .

我头晕目眩，双手冰冷，纵身跃过活板门，摸索着在摇晃的梯子上寻找着落脚点。

[sə'pəʊz] ['freɪzə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [reɪ] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [daʊn] ?
Suppose Fraser turned the ray back on us as we climbed down ?
认为 弗雷泽 转向 这 射线 后退 在 我们 作为 我们 攀登 向下 ?

假设弗雷泽在我们往下爬的时候把射线反过来照射我们呢?

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['lædə(r)] ?
Suppose he cut the ladder ?
认为 他 切 这 梯子 ?

假设他把梯子砍断了呢?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [maɪ] [gʊd] [sens] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['naɪðə(r)] .
But instantly my good sense told me he would do neither .
但 即刻 我的 好的 感觉 讲述 我 他 会 做 两者都不 .

但我的直觉立刻告诉我，他这两件事都不会做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
If he had meant to kill us he could have done it easier than this .
如果 他 有 意思是 到 杀 我们 他 可以 有 完毕 它 更轻松 比 这 .

如果他真的想杀我们，他完全可以更轻松地做到。

[nəʊ] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [hed] ,
No , somewhere in his mad head ,
不 , 某处 在 他的 疯狂的 头 ,

不，在他疯狂的脑海深处，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['swɪŋɪŋ] ['kæbɪn] .
he had a reason for sending us down to this swinging cabin .
他 有 一个 原因 为了 发送 我们 向下 到 这 摇摆 舱 .

他把我们送到这个摇摇晃晃的小屋是有原因的。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [ænd; ənd][ai] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪz(ə)n] .
Five minutes later Foulet and I stared at each other in the cramped confines of our prison .
五 分钟 之后 - 和 我 凝视 在 每个 其他 在 这 狭窄 限制 的 我们的 监狱 .

五分钟后，我和福莱特在狭小的牢房里互相凝视着。

[ðə; ði]['taɪni][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [drɒpt] , [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The tiny door in the roof , through which we had dropped , was closed .
这 微小的 门 在 这 屋顶 , 通过 哪个 我们 有 掉落 , 曾是 关闭 .

我们跳下去的那扇屋顶上的小门是关着的。

[ðə; ði] [stiːl] ['lædə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ʌp] .
The steel ladder had been pulled up .
这 钢 梯子 有 到过 拉 向上 .

钢梯子被拉了起来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
We were alone .
我们 是 独自的 .

当时只有我们两个人。

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] [stɪl] , [ɔː(r)] [ɪəz] [ðæt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi]
Were there no eyes that watched us still , or ears that listened to what we
是 那里 不 眼睛 那 观看 我们 仍然 ， 或者 耳朵 那 听着 到 什么 我们
[mait] [seɪ] ?
might say ?
可能 说 ?

难道没有人注视着我们，也没有人倾听我们说的话吗?

- ['evɪdəntli] [ʃeəd] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns]
Foulet evidently shared my sense of espionage , for , without even a glance
- 显然 共享 我的 感觉 的 间谍 ， 为了 ， 没有 甚至 一个 瞥一眼
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

福莱特显然和我一样具有间谍意识，因为他甚至都没看我一眼，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][beə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] ,
he lay down on the hard floor of our bare little cabin and ,
他 躺 向下 在 这 难的 地面 的 我们的 裸 小的 舱 和 ,

他躺在我们简陋小屋坚硬的地板上，

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [fel] [ə'sliːp] .
to all intents and purposes , fell asleep .
到 全部 意图 和 目的 ， 跌倒 睡着了 .

实际上，他睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
For a few minutes I stood staring at him , then followed his example .
为了 一个 很少 分钟 我 站立 凝视 在 他 ， 然后 随后 他的 例子 .

我站在那里盯着他看了几分钟，然后效仿他的做法。

[æz; əz][ai] [rɪ'lækst] [ai] ['riːəlaɪzd] [ai][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['wɪəri] .
As I relaxed I realized I was tremendously weary .
作为 我 轻松 我 已实现 我 曾是 非常 厌倦 .

放松下来后，我才意识到自己非常疲惫。

[ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'pɒn]
The cumulative exhaustion of the past thirty - six hours seemed to crowd upon
这 累计 疲惫 的 这 过去的 三十 - 六 小时 似乎 到 人群 之上
[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'preʃn] .
me with a smothering sense of physical oppression .
我 和 一个 窒息 感觉 的 身体的 压迫 .

过去三十六个小时的累积疲惫感似乎像一股令人窒息的身体压迫感笼罩着我。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I looked at my watch and wound it .
我 看起来 在 我的 手表 和 伤口 它 .

我看了看手表，然后给它上了发条。

[faɪv] [ə'klɑːk] .
Five o'clock .
五 点钟 .

五点钟。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['swɪŋɪŋ] [sel] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
Through the narrow slits near the roof of our swinging cell I could see the
通过 这 狭窄的 缝隙 靠近 这 屋顶 的 我们的 摇摆 细胞 我 可以 看 这
['tʃeɪndʒɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
changing light of dawn ,
变化 光 的 黎明 ,

透过我们摇晃牢房屋顶附近的狭窄缝隙，我可以看到黎明时分变幻莫测的光线。

[ˈmeltɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊzi] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mægˈnetɪk] [reɪz] .
melting in with the rosy glow from the magnetic rays .
融化 在 和 这 红润 辉光 从 这 磁的 射线 .

融入磁性光线的玫瑰色光芒中。

[maɪ] [ˈaɪlɪdz] [dru:p] [ˈhevɪli] . . . .
My eyelids drooped heavily . . . .
我的 眼睑 下垂 重度 . . . .

我的眼皮沉重地耷拉下来……

[wen] [ai] [əˈwəʊk] - [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
When I awoke Foulet was standing near me , his arms folded across his chest ,
什么时候 我 醒来 - 曾是 常设 靠近 我 , 他的 武器 折叠 穿过 他的 胸部 ,
[ˈskaʊlɪŋ] [ˈθɔːtfəli] .
scowling thoughtfully .
皱眉 深思熟虑 .

当我醒来时，福莱特正站在我旁边，双臂抱在胸前，若有所思地皱着眉头。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ˈəʊpən] [aɪz] ,
He nodded as he saw my open eyes ,
他 点头 作为 他 锯 我的 打开 眼睛 ,

他看到我睁着眼睛，点了点头。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʃɑːpli] .
but when I started to speak he shook his head sharply .
但 什么时候 我 开始 到 说话 他 摇晃 他的 头 尖锐地 .

但当我刚要开口说话时，他却猛地摇了摇头。

[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdʒestʃə(r)][ðeə(r)] [ˈflʌdɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
With his gesture there flooded back to me the feeling that we were
和 他的 手势 那里 被淹 后退 到 我 这 感觉 那 我们 是
[wɒtʃt] — [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈeəriəl] [ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]
watched — even through the walls of our aerial prison and the floor of
观看 — 甚至 通过 这 墙壁 的 我们的 天线 监狱 和 这 地面 的
[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
the platform above us .
这 平台 多于 我们 .

他的举动让我再次感受到我们被人注视的感觉——即使隔着我们这座空中监狱的墙壁和我们上方平台的地板。

[ai][sæt][ʌp][ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][maɪ] [niːz] [wɪð] [maɪ][hændz] , [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
I sat up and , clasping my knees with my hands , leaned against the wall .
我 卫星 向上 和 , 紧握 我的 膝盖 和 我的 双手 , 倾斜 反对 这 墙 .

我坐起身，双手抱膝，靠在墙上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] !
There must be a way out of this for us !
那里 必须 是 一个 方式 出去 的 这 为了 我们 !

我们一定有办法摆脱困境！

[ɔːl] [maɪ][laɪf][ai][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)]
All my life I had worked on the theory that if you thought hard enough there
全部 我的 生活 我 有 工作 在 这 理论 那 如果 你 想法 难的 足够的 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
was a way out of any difficulty .
曾是 一个 方式 出去 的 任何 困难 .

我毕生都秉持着这样的理论：只要你足够努力地思考，就能找到摆脱任何困难的方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [səʊ] [ˈhəʊpləs] !
But this seemed so hopeless !
但 这 似乎 所以 绝望 !

但这看起来毫无希望！

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][mæd][maɪnd][ɒv; əv]['freɪzə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn]
No matter how hard we thought the mad mind of Fraser would always be one
不 事情 如何 难的 我们 想法 这 疯狂的 头脑 的 弗雷泽 会 总是 是 一
[dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
jump ahead of us !
跳 前方 的 我们 !

无论我们多么努力，弗雷泽的疯狂思维总是能领先我们一步！

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['iːv(ə)n] [θɪŋk] !
And maybe we didn't dare even think !
和 或许 我们 没有 敢 甚至 思考 !

或许我们甚至都不敢去想！

[ɪf] ['freɪzə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪndz] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
If Fraser were able to read minds — as I was nearly sure he was
如果 弗雷泽 是 有能力的 到 读 思想 — 作为 我 曾是 几乎 当然 他 曾是
— [ðen] ['hædnt][wiː; wi]['betə(r)] [kiːp] ['aʊə(r)][maɪndz][blæŋk]['iːv(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] ?
— then hadn't we better keep our minds blank even down here ?
— 然后 之前没有 我们 更好的 保持 我们的 思想 空白的 甚至 向下 这里 ?

如果弗雷泽能够读懂人心——我几乎可以肯定他能够——那么即使在这里，我们是不是也应该保持头脑空白呢?

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [θɔːt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [flɔː] [ɪn][maɪ]['lɒdʒɪk] .
But an instant's thought showed me the flaw in my logic .
但 一个 即时 想法 显示 我 这 缺陷 在 我的 逻辑 .

但瞬间的思考让我意识到自己逻辑上的缺陷。

['freɪzə(r)][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [daʊt] , [riːd] [maɪndz] — [wen] [ðəʊz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)][kləʊz]
Fraser could , without much doubt , read minds — when those minds were close
弗雷泽 可以 , 没有 很多 怀疑 , 读 思想 — 什么时候 那些 思想 是 关闭
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

弗雷泽无疑能够读懂别人的心思——只要那些人的思想离他近一些。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es]
If he could read minds at a distance then he wouldn't need to ask us
如果 他 可以 读 思想 在 一个 距离 然后 他 不会 需要 到 问 我们
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
for information .
为了 信息 .

如果他能远距离读懂人心，那他就不需要向我们询问信息了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ?
But why had he put us here ?
但 为什么 有 他 放 我们 这里 ?

但他为什么要把我们放在这里?

[ai]['bʌrəu, 'bəːrəu] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
I burrowed around for the answer .
我 掘穴 大约 为了 这 回答 .

我四处搜寻答案。

[hæd; həd][hiː; hi] [gest] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] ['dɒktə(r)]['sempəl][ænd; ənd][nɒt]['teɪkən][ðə; ði]
Had he guessed we had outwitted Doctor Semple and not taken the
有 他 猜对了 我们 有 被智胜 医生 森普尔 和 不是 已采取 这
[mæd]['sɪərəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
mad serum after all ,
疯狂的 血清 后 全部 ,

如果他猜到我们已经智胜了森普尔博士，最终没有服用疯狂血清，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
and was this punishment ?
和 曾是 这 惩罚 ?

这就是惩罚吗?

[nəʊ] , [ɪf] ['freɪzə(r)][hæd; həd] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][mɔ:(r)]['sɪərəm]
No , if Fraser had guessed that he would simply have given us more serum
不 , 如果 弗雷泽 有 猜对了 那 他 会 简单地 有 给定 我们 更多的 血清
,
,
,

不，如果弗雷泽预料到这一点，他就会给我们更多的血清了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [braɪs] .
as he had Brice .
作为 他 有 布莱斯 .

就像他对待布莱斯那样。

[braɪs] !
Brice !
布莱斯 !

布莱斯!

[weə(r)] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [braɪs] [naʊ] ?
Where was poor Brice now ?
在哪里 曾是 贫穷的 布莱斯 现在 ?

可怜的布莱斯现在在哪儿呢?

[wɒz; wəz][hi:; hi][æn; ən]['ɪdiət] , [wɪð] [blæŋk] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , ['səʊlləs] [aɪz] ?
Was he an idiot , with blank face and shiny , soulless eyes ?
曾是 他 一个 笨蛋 , 和 空白的 脸 和 闪亮的 , 无魂 眼睛 ?

他是不是个白痴，面无表情，眼神空洞无神?

[maɪ][maɪnd] [ˈʃʌdə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] , ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][maɪ][fɜ:st] ['kwestʃən] :
My mind shuddered away from the thought , taking refuge in my first question :
我的 头脑 颤抖 离开 从 这 想法 , 采取 避难所 在 我的 第一的 问题 :
[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][hɪə(r)] ?
Why were we here ?
为什么 是 我们 这里 ?

我的思绪不由自主地从这个念头中抽离出来，转而回到我最初的问题：我们为什么会在这里?

[wɒt] [wɒz; wəz]['freɪzə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌju: 'es] ?
What was Fraser going to do with us ?
什么 曾是 弗雷泽 去 到 做 和 我们 ?

弗雷泽要怎么处置我们?

[wi:; wi] [lɒst] [ɔ:l] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] .
We lost all track of time .
我们 丢失的全部 追踪 的 时间 .

我们完全忘记了时间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['waɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [wɒtʃ] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [baɪ]
In spite of my winding it my watch stopped and the hours slipped by
在 尽管如此 的 我的 绕线 它 我的 手表 停止 和 这 小时 滑倒了 经过
[ʌn'kaʊntɪd] .
uncounted .
未统计的 .

尽管我给它上了发条，但它还是停了，时间就这样悄无声息地流逝了。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:n] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .
Night came , and another dawn and another night .
夜晚 来了 , 和 其他 黎明 和 其他 夜晚 .

夜幕降临，又是一个黎明，又是一个夜晚。

[twaɪs] ['aʊə(r)] [ruːf] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['taɪni] ['swɪŋɪŋ] [sel] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ]
Twice our roof was lifted and our tiny swinging cell filled with the orange
两次 我们的 屋顶 曾是 抬起 和 我们的 微小的 摇摆 细胞 已填 和 这 橙子
[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [reɪ] .
light of the nourishment ray .
光 的 这 营养 射线 .

我们的屋顶两次被掀开，我们那间摇摇晃晃的小牢房里充满了营养光束的橙色光芒。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [nəʊ][wʌn][nɔː(r)][dɪd] ['eniwʌn] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] .
But we saw no one nor did anyone speak to us .
但 我们 锯 不 一 也不 做过 任何人 说话 到 我们 .

但我们没见到任何人，也没人跟我们说话。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsəleɪtɪd]['saɪləns] .
The third day passed in the same isolated silence .
这 第三 天 通过了 在 这 相同的 孤立 沉默 .

第三天在同样的寂静中过去了。

[ə'keɪʒnəli] - [ɔː(r)][ai] [wʊd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] ;
Occasionally Foulet or I would utter a monosyllable ;
偶尔 - 或者 我 会 说出 一个 单音节 ;

偶尔，我和福莱特会说一个单音节词；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] [wʊd] [kən'veɪ]
the sound of our voices was comforting and the single words would convey
这 声音 的 我们的 声音 曾是 令人感到安慰 和 这 单身的 字 会 传达
['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .
little to a listener .
小的 到 一个 听众 .

我们的声音令人感到安慰，而单个的词语对听者来说意义不大。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ['sləʊli] [pɑːst] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]
But as the hours of the third night slowly passed the atmosphere in our
但 作为 这 小时 的 这 第三 夜晚 缓慢地 通过了 这 气氛 在 我们的
['taɪni] ['swɪŋɪŋ] [sel] [gruː] [tens] .
tiny swinging cell grew tense .
微小的 摇摆 细胞 生长 紧张 .

但随着第三个夜晚的时光缓缓流逝，我们这间狭小摇晃的牢房里的气氛变得越来越紧张。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
Something was going to happen .
某物 曾是 去 到 发生 .

有什么事要发生了。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]
I could feel it
我 可以 感觉 它

我能感觉到。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [baɪ] - [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and I knew by Foulet's eyes that he felt it too .
和 我 知道 经过 - 眼睛 那 他 毛毡 它 也 .

我从福莱特的眼神中知道，他也感受到了这一点。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [taɪt] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] .
The air was tight , electrical .
这 空气 曾是 紧的 , 电气 .

空气紧绷，像触电一样。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ai] [gluːd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [ˌventɪ'leɪʃn] .
Standing on tiptoe , I glued my eyes to the narrow slit which was our only ventilation .
常设 在 脚尖 , 我 胶合 我的 眼睛 到 这 狭窄的 缝隙 哪个 曾是 我们的 仅有的 通风 .

我踮起脚尖，眼睛紧盯着那条狭窄的缝隙，那是我们唯一的通风口。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
But I could see nothing .
但 我 可以 看 没有什么 .

但我什么也看不见。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['rəʊzi] [gləʊ] ['blaɪndɪd] [ˌem 'iː] .
The brilliant rosy glow blinded me .
这 杰出的 红润 辉光 失明 我 .

那耀眼的玫瑰色光芒让我睁不开眼。

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['plætfɔːm] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .
I couldn't even see the huge platform floating above our heads .
我 不能 甚至 看 这 巨大的 平台 漂浮的 多于 我们的 头部 .

我甚至看不到漂浮在我们头顶上的巨大平台。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['aʊə(r)] [ruːf] [slɪd] [bæk] .
Then , suddenly , our roof slid back .
然后 , 突然 , 我们的 屋顶 滑行 后退 .

然后，突然间，我们的屋顶向后滑落了。

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [reɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'flektɪd] .
The magnetic ray was deflected .
这 磁的 射线 曾是 偏转 .

磁射线发生了偏转。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] , [liə] [ðə; ði] [braɪt] , [mæd] [aɪz] [ɒv; əv] ['freɪzə(r)] .
Above us , in the opening of the trap - door , leered the bright , mad eyes of Fraser .
多于 我们 , 在 这 开幕 的 这 陷阱 - 门 , 斜视 这 明亮的 , 疯狂的 眼睛 的 弗雷泽 .

在我们上方，活板门的开口处，露出了弗雷泽那双明亮而疯狂的眼睛。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['mɒkɪŋli] .
" Good evening , " he said mockingly .
" 好的 晚上 , " 他 说 嘲讽地 .

“晚上好，”他嘲讽地说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ?
" How do you feel ?
" 如何 做 你 感觉 ?

“你感觉如何？

" [wiː; wi] [smaɪld] ['hezɪtəntli] .
" We smiled hesitantly .
" 我们 微笑 犹豫地 .

我们犹豫地笑了笑。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [seɪn] [men] [ænd; ənd] [nɒt] ['idiəts] .
Something in his voice made me feel he was addressing us as sane men and not idiots .
某物 在 他的 嗓音 制成 我 感觉 他 曾是 解决 我们 作为 理智 男人 和 不是 白痴 .

他语气中的某种特质让我觉得他是在把我们当成正常人而不是白痴来对待。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[wɜːrnt] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['idiəts] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌjuː 'es] [daʊn] [ðeə(r)] ?
Weren't we supposed to be idiots when he put us down there ?
不是 我们 据称 到 是 白痴 什么时候 他 放 我们 向下 那里 ?

他把我们放到那里的时候，难道不应该把我们当成傻子吗?

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " ['freɪzə(r)] [went] [ɒn] ['krɪtɪkli] .
" You ought to feel all right , " Fraser went on critically .
" 你 应该 到 感觉 全部 正确的 , " 弗雷泽 去 在 关键 .

“你应该感觉好些,”弗雷泽继续批评道。

" [ðə; ði][fɜːst] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪərəm] [lɑːsts] ['əʊnli] [θriː] [deɪz] .
" The first dose of that serum lasts only three days .
" 这 第一的 剂量 的 那 血清 持续时间 仅有的 三 天 .

“该血清的第一剂药效只能持续三天。”

[ɪts] ['kjuːmjələtɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] .
It's cumulative , " he added with his professional air .
它是 累计 , " 他 额外 和 他的 专业的 空气 .

“这是累积性的,”他用专业的语气补充道。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ['evri] [θriː] [deɪz] .
" In the beginning an injection every three days .
" 在 这 开始 一个 注射 每一个 三 天 .

“开始时每三天注射一次。”

[ðen] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Then once a week and so on .
然后 一次 一个 星期 和 所以 在 .

然后每周一次，以此类推。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [huː] [niːdz] ['triːtmənt]
There's a man who has been with me for three years who needs treatment
有 一个 男人 WHO 有 到过 和 我 为了 三 年 WHO 需求 治疗
['əʊnli][wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .
only once every three months .
仅有的 一次 每一个 三 几个月 .

有一位男士已经和我在一起三年了，他只需要每三个月接受一次治疗。

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ?
Well , are you ready to talk ?
出色地 , 是 你 准备好 到 讲话 ?

那么，你准备好谈谈了吗?

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
" So that was it !
" 所以 那 曾是 它 !

“事情就是这样！”

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪərəm]
He had put us down here till the supposed effects of that serum
他 有 放 我们 向下 这里 直到 这 据称 效果 的 那 血清
[hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ;
had worn off ;
有 磨损 离开 ;

他把我们安置在这里，直到那种血清的所谓作用消退为止;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ;
and now we were to talk ;
和 现在 我们 是 到 讲话 ;

现在我们要谈话了;

[tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][hæd; həd] [biːn] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] !
tell him everything his agents had been risking their lives to find out !
告诉 他 一切 他的 代理人 有 到过 冒险 他们的 生活 到 寻找 出去 !

告诉他他的特工们冒着生命危险查明的一切!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sel] [aʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [tuː; tə][hɪm] ;
We were to sell out our countries to him ;
我们 是 到 卖 出去 我们的 国家 到 他 ;

我们被迫将自己的国家出卖给他;

[bɪ'treɪ] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][wiː; wi][hæd; həd] [swɔːn] [baɪ] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [kiːp] !
betray all the secrets we had sworn by eternity to keep !
背叛 全部 这 秘密 我们 有 宣誓 经过 永恒 到 保持 !

背叛了我们曾以永恒之名发誓保守的所有秘密!

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][bəuθ] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd]
If we did as he demanded both France and the United States would
如果 我们 做过 作为 他 要求 两个都 法国 和 这 团结的 各州 会
[biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] !
be at his mercy — and he had no mercy !
是 在 他的 怜悯 — 和 他 有 不 怜悯 !

如果我们按照他的要求去做,法国和美国都将任他摆布——而他可不会手下留情!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['paʊə(r)] - ['lʌvɪŋ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mə'ʃiːn] .
He was not a man ; he was a cruel , power - loving , scientific machine .
他 曾是 不是 一个 男人 ; 他 曾是 一个 残忍的 , 力量 - 爱 , 科学 机器 .

他不是人;他是一台残酷、贪恋权力的科学机器。

[ai] [klæmpt] [maɪ] [tiːθ] .
I clamped my teeth .
我 夹紧 我的 牙齿 .

我咬紧牙关。

['nevə(r)] [wʊd] [ai] [tɔːk] !
Never would I talk !
绝不 会 我 讲话 !

我绝不会开口!

[ai][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['kʌntriz] ['siːkrəts] [wɪð] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][maɪ] [vaʊ]
I had sworn to protect my country's secrets with my life — and my vow
我 有 宣誓 到 保护 我的 该国的 秘密 和 我的 生活 — 和 我的 发誓
[wʊd] [biː; bi] [kept] !
would be kept !
会 是 保留 !

我曾发誓用生命守护国家的秘密——我的誓言必将遵守!

" [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ?
" You will talk ?
" 你 将要 讲话 ?

你会说话吗?

" ['freɪzə(r)] [ɑːskt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [swɑːv] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] .
" Fraser asked again , his voice suddenly suave and beseeching .
" 弗雷泽 问 再次 , 他的 嗓音 突然 温文尔雅 和 恳求 .

弗雷泽再次问道,他的声音突然变得温和而恳求。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [rɪ'wɔːdz] . "

" For those who talk there are — rewards . "

" 为了 那些 WHO 讲话 那里 是 — 奖励 . "

“那些敢于发言的人会有回报。”

" [let] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] .

" Let down the ladder , " said Foulet , in a quiet , conversational tone .

" 让 向下 这 梯子 , " 说 - , 在 一个 安静的 , 对话 语气 .

“把梯子放下来,”福莱特用平静的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] —

" It will be easier to discuss this —

" 它 将要 是 更轻松 到 讨论 这 —

“这样讨论起来就容易多了——”

" ['freɪzərz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] ['gliːmɪŋ] [slɪts] .

" Fraser's eyes narrowed to gleaming slits .

" 弗雷泽的 眼睛 范围缩小 到 闪闪发光 缝隙 .

弗雷泽的眼睛眯成了一条闪亮的缝。

[hiː; hi] [smaɪld] ['krɑːftɪli] .

He smiled craftily .

他 微笑 巧妙地 .

他露出了狡黠的笑容。

" [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪl] [biː; bi] [let] [daʊn] — [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] . "

" The ladder will be let down — when you talk . "

" 这 梯子 将要 是 让 向下 — 什么时候 你 讲话 . "

“你一开口，梯子就会掉下来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sə'dʒestid] - , " [wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ?

" And if , " suggested Foulet , " we don't wish to talk ?

" 和 如果 , " 建议 - , " 我们 不 希望 到 讲话 ?

“如果我们不想谈呢？”福莱特提议道。

" ['freɪzərz] [lɪps] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)][grɪn] .

" Fraser's lips stretched in a wider grin .

" 弗雷泽的 嘴唇 拉伸 在 一个 更广泛 咧嘴笑 .

弗雷泽的嘴角咧开，露出了更灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] .

His white teeth gleamed .

他的 白色的 牙齿 闪闪发光 .

他洁白的牙齿闪闪发光。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [aɪz] ['glitə] .

His shiny black eyes glittered .

他的 闪亮的 黑色的 眼睛 闪闪发光 .

他那双乌黑的眼睛闪闪发光。

[ɪn] [ðæt] [wɔːm] , ['rəʊzi] [lait] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [frɒm; frəm] [hel] .

In that warm , rosy light he looked like a demon from hell .

在 那 温暖的 , 红润 光 他 看起来 喜欢 一个 恶魔 从 地狱 .

在那温暖柔和的光线下，他看起来像个来自地狱的恶魔。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He held out his hand .

他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)] ['ɪnstrəmənt] .

In it shone a long , slender instrument .

在 它 闪耀 一个 长的 , 苗条 乐器 .

其中闪耀着一件细长的仪器。

" [ðɪs] [naɪf] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] ,
" This knife , " he said softly ,
" 这 刀 , " 他 说 轻轻 ,

“这把刀,”他轻声说道。

" [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [sti:l] ['keɪblz] [ðæt] [kə'nekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['plætfɔ:m] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:z] !
" Will cut the steel cables that connect you to this platform — as if they were cheese !
" 将要 切 这 钢 电缆 那 连接 你 到 这 平台 — 作为 如果 他们 是 奶酪 !

“我会像切奶酪一样，把连接你和这个平台的钢缆切断！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tɔ:k] ?
You will talk ?
你 将要 讲话 ?

你会发言吗?

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ai] [hɜ:d] - [gɑ:sp] .
" Beside me I heard Foulet gasp .
" 旁 我 我 听到 - 喘气 .

我听到身旁的福莱特倒吸了一口气。

['swɪftli] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪt] .
Swiftly my imagination conjured up the picture of our fate .
迅速地 我的 想像力 召唤 向上 这 图片 的 我们的 命运 .

我的想象力迅速勾勒出我们命运的图景。

['aʊə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ; [ðə; ði] ['sevərɪŋ] ,
Our determined refusal to divulge the secrets of our respective countries ; the severing ,
我们的 决定 拒绝 到 泄露 这 秘密 的 我们的 各自 国家 ; 这 切断 ,

我们坚决拒绝泄露各自国家的秘密；断绝关系，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['keɪblz] ['həʊldɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ;
one by one , of the four cables holding us to the platform ;
一 经过 一 , 的 这 四 电缆 保持 我们 到 这 平台 ;

将我们固定在平台上的四根缆绳一根根地拔掉；

[ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['swɪŋɪŋ] [sel] ; [ðə; ði] [tɪpɪŋ] , [ðə; ði] [lɑ:st] , ['terəb(ə)l] [plʌndʒ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
the listing of our swinging cell ; the tipping , the last , terrible plunge two thousand feet .
这 列表 的 我们的 摇摆 细胞 ; 这 小费 , 这 最后的 , 糟糕的 暴跌 二 千 脚 .

我们摇摇欲坠的牢房的倾覆；倾斜，最后一次可怕的坠落，从两千英尺高空坠落。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [swɪft] .
But it would be swift .
但 它 会 是 迅速 .

但这个过程会很快。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [reɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] — [tu:; tə] ['sʌfə(r)] .
The power of the magnetic ray would give us no time to think — to suffer .
这 力量 的 这 磁的 射线 会 给 我们 不 时间 到 思考 — 到 遭受 .

磁射线的威力让我们没有时间思考——没有时间承受痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɜ:sɪf(ə)l] [end] . . . .
It would be a merciful end . . . .
它 会 是 一个 仁慈 结尾 . . . .

这将是一个仁慈的结局......

" [let] [ˌjuː 'es] [ʌp] , " ['bɑːgind] - .
" Let us up , " bargained Foulet .
" 让 我们 向上 , " 讨价还价 - .

“放我们上去吧，”福莱特讨价还价道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .
" We will talk .
" 我们 将要 讲话 .

我们会谈谈。

" ['freɪzə(r)] [lɑːft] .
" Fraser laughed .
" 弗雷泽 笑了 .

弗雷泽笑了。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['slaɪli] .
" None of that , " he said slyly .
" 没有任何 的 那 , " 他 说 狡猾地 .

“都不是，”他狡黠地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [dʌv] - [teɪl] [wɪð] [wɒt] [ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] — " [hiː; hi] ['flauriʃ] [ðə; ði] [stiːl] [naɪf] [sə'dʒestɪvli] .
" You talk from there and if your information doesn't dove - tail with what I already know — " he flourished the steel knife suggestively .
" 你 讲话 从 那里 和 如果 你的 信息 不 鸽子 - 尾巴 和 什么 我 已经 知道 — " 他 繁荣 这 钢 刀 暗示性地 .

“你就从那里开始说，如果你的信息与我已知的信息不吻合——”他意味深长地挥舞着钢刀。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] !
We were caught !
我们 是 捕捉 !

我们被抓住了！

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blʌf] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
No amount of bluff would save us now .
不 数量 的 虚张声势 会 节省 我们 现在 .

现在再怎么虚张声势也救不了我们了。

['freɪzə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [truːθ] , [fækts] , ['æktʃuəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['spjʊəriəs] .
Fraser demanded that truth , facts , actual information — and he wouldn't be fooled by anything spurious .
弗雷泽 要求 那 真相 , 事实 , 实际的 信息 — 和 他 不会 是 被骗了 经过 任何事物 虚假的 .

弗雷泽要求的是真相、事实和真实信息——他不会被任何虚假的东西所蒙蔽。

- ['ʃəʊldə(r)] [tʌtʃt] [maɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [piə] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sel] [æt; ət] ['aʊə(r)] [mæd] ['kæptə(r)] .
Foulet's shoulder touched mine as we peered up through the roof of our cell at our mad captor .
- 肩膀 感动 矿 作为 我们 窥视 向上 通过 这 屋顶 的 我们的 细胞 在 我们的 疯狂的 俘虏者 .

当我们透过牢房的屋顶向上窥视我们疯狂的俘虏时，福莱特的肩膀碰到了我的肩膀。

[wiː; wi] [spəʊk] [tə'geðə(r)] :
We spoke together :
我们 辐 一起 :

我们一起交谈过：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" There is nothing to say .
" 那里 是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

" [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [smaɪl] [left] ['freɪzərz] [lɪps] .
" The assured smile left Fraser's lips .
" 这 保证 微笑 左边 弗雷泽的 嘴唇 .

弗雷泽脸上露出了自信的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] [red] .
His eyes glittered red .
他的 眼睛 闪闪发光 红色的 .

他的眼睛闪着红光。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [mæd] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] ['fjʊəri] .
His whole mad face was contorted with fury .
他的 所有的 疯狂的 脸 曾是 扭曲的 和 愤怒 .

他那张疯狂的脸因愤怒而扭曲变形。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] [pɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maʊθ] .
A volley of oaths poured through his twisted mouth .
一个 截击 的 誓言 倾倒 通过 他的 扭曲 嘴 .

他那扭曲的嘴里吐出一连串的咒骂。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
With a gesture of insane rage he pulled the nearest cable to him and
和 一个 手势 的 疯狂的 愤怒 他 拉 这 最近的 电缆 到 他 和
[slæʃed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] !
slashed it with the knife !
削减 它 和 这 刀 !

他怒不可遏，一把拽过最近的电缆，用刀割断了它！

['aʊə(r)] [sel] ['tɪltɪd] .
Our cell tilted .
我们的 细胞 斜 .

我们的牢房倾斜了。

\- [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Foulet and I were thrown in a heap on the floor .
\- 和 我 是 抛掷 在 一个 堆 在 这 地面 .

我和福莱特被扔到地上，摔成一堆。

[wiː; wi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [feɪs] ['freɪzə(r)] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .
We sprang up to face Fraser again through the roof .
我们 弹簧 向上 到 脸 弗雷泽 再次 通过 这 屋顶 .

我们跳起来，再次从屋顶与弗雷泽对峙。

[hɪz; ɪz][mæd] [aɪz] [glɛə] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [səʊl] - ['tʃɪlɪŋ] , [mə'naɪəkl] .
His mad eyes glared down at us , soul - chilling , maniacal .
他的 疯狂的 眼睛 怒目而视 向下 在 我们 , 灵魂 - 令人不寒而栗 , 疯狂的 .

他疯狂的眼神俯视着我们，令人毛骨悚然，近乎疯狂。

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

“讲话！

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂的漂浮岛(The Floating Island of Madness)
第3/3页

" [tɔːk] — [ɔː(r)] [aɪl] [slaɪs] [ə'nʌðə(r)] !
" Talk — or I'll slice another !
" 讲话 — 或者 患病的 片 其他 !

"说话——否则我就再砍一刀！"

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['sekənd] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['redinəs] .
" He drew the second cable to him , holding it in readiness .
" 他 画 这 第二 电缆 到 他 , 保持 它 在 准备就绪 .

"他把第二根电缆拉到身边，握在手里，准备使用。

[ai] [klentʃt] [maɪ] [tiːθ] .
I clenched my teeth .
我 紧握 我的 牙齿 .

我咬紧了牙关。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] - [dʒɔː] ['wɜːkɪŋ] .
Beside me I could see the muscles of Foulet's jaw working .
旁 我 我 可以 看 这 肌肉 的 - 颚 在职的 .

我能看到身旁福莱特的下颚肌肉在活动。

[tɔːk] ?
Talk ?
讲话 ?

讲话?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [tɔːk] ! " [skriːmd] ['freɪzə(r)] .
" Talk ! " screamed Fraser .
" 讲话 ! " 尖叫 弗雷泽 .

"说话！"弗雷泽喊道。

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

"讲话!

" ['aʊə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [waɪt] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .
" Our silence and our white faces were his only answer .
" 我们的 沉默 和 我们的 白色的 面孔 是 他的 仅有的 回答 .

"我们的沉默和苍白的脸色是他唯一的回答。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊzi] [lait] .
There was a gleam of the knife in the rosy light .
那里 曾是 一个 闪耀 的 这 刀 在 这 红润 光 .

在柔和的光线下，刀刃闪着寒光。

['aʊə(r)] [sel] [lɜːtʃ] , ['kwivəd] , [ðen] [kɔːt] .
Our cell lurched , quivered , then caught .
我们的 细胞 踉跄了一下 , 颤抖 , 然后 捕捉 .

我们的牢房摇晃了一下，颤抖了一下，然后停了下来。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][həʊld] [wɪð] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈkeɪblz] ?
Would it hold with only two cables ?
会 它 抓住 和 仅有的 二 电缆 ?

只用两根电缆能行吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] .
It was hanging on its side .
它 曾是 绞刑 在 它是 边 .

它侧翻着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
We were standing on what had been the wall .
我们 是 常设 在 什么 有 到过 这 墙 .

我们当时站在以前的墙体上。

[θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈrəʊzi] [lait] [ænd; ənd]
Through the opening in the roof we could see nothing but rosy light and
通过 这 开幕 在 这 屋顶 我们 可以 看 没有什么 但 红润 光 和
[ˈdɪstənt] [stɑːz] .
distant stars .
遥远 明星 .

透过屋顶的开口，我们只能看到玫瑰色的光芒和遥远的星星。

[haʊ] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkeɪblz] ?
How strong were the cables ?
如何 强的 是 这 电缆 ?

这些电缆有多结实?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊld] [əˈgenst] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][mægˈnetɪk] [reɪ] ?
Could they hold against the pull of the magnetic ray ?
可以 他们 抓住 反对 这 拉 的 这 磁的 射线 ?

它们能抵挡住磁射线的引力吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʊl] [naʊ] ; [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkeɪblz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
We could feel the pull now ; feel the strain on the cables above us .
我们 可以 感觉 这 拉 现在 ; 感觉 这 拉紧 在 这 电缆 多于 我们 .

我们现在能感觉到拉力；能感觉到头顶上的缆绳承受着压力。

[ɪf] [ˈfreɪzə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] —
If Fraser cut the third one —
如果 弗雷泽 切 这 第三 一 —

如果弗雷泽砍掉第三个——

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

“讲话!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [hɔːs] [wɪð] [ˈfjʊəri] .
" his voice came , hoarse with fury .
" 他的 嗓音 来了 , 嘶哑 和 愤怒 .

他的声音传来，因愤怒而嘶哑。

" [tɔːk] [naʊ] !
" Talk now !
" 讲话 现在 !

现在就说!

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ; " [bʌt; bət] [aɪm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] ['keɪb(ə)l] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]
You can't see me , " he went on ; " but I'm pulling the third cable toward me
你 不能 看 我 , " 他 去 在 ; " 但 我是 拉 这 第三 电缆 朝向 我
.
.
.

“你看不见我,”他继续说道，“但我正在把第三根电缆拉向我。”

[aɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
I'm raising the knife .
我是 提高 这 刀 .

我举起了刀。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ?
Will you talk ?
将要 你 讲话 ?

你愿意谈谈吗?

" ['stændɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['kweɪkɪŋ] [wɔːl] - [ænd; ənd] [ai] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Standing on that quaking wall Foulet and I stared at each other .
" 常设 在 那 震动 墙 - 和 我 凝视 在 每个 其他 .

“站在摇晃的墙上，我和福莱特互相凝视着。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
How long would it be ?
如何 长的 会 它 是 ?

需要多长时间?

[wʌn] ['sekənd] ?
One second ?
一 第二 ?

一秒钟?

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Half a minute ?
一半 一个 分钟 ?

半分钟?

[θæŋk] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] !
Thank God it would be quick !
感谢 上帝 它 会 是 快的 !

谢天谢地，很快就结束了!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [naʊ] .
This was the worst now .
这 曾是 这 最差 现在 .

现在情况糟透了。

[ðɪs] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . . . .
This eternity of waiting . . . .
这 永恒 的 等待 . . . .

这漫长的等待......

" [aɪm] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'm cutting it !
" 我是 切割 它 !

“我要把它剪掉！”

" [jeld] ['freɪzə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði] [sel] [lɜːtʃ] , [swʌŋ] , [wɜːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [tɒp] .
" yelled Fraser — and with his words the cell lurched , swung , whirled like a spinning top .
" 大喊 弗雷泽 — 和 和 他的 字 这 细胞 踉跄了一下 , 摇摆 , 旋转 喜欢 一个 旋转 顶部 .

"弗雷泽大喊一声——随着他的喊声，牢房猛地一晃，摇晃，像陀螺一样旋转起来。

- [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ə'raʊnd] [laɪk] [draɪd] ['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒd] .
Foulet and I were tossed around like dried peas in a pod .
- 和 我 是 抛掷 大约 喜欢 干燥 豌豆 在 一个 荚 .

我和福莱特就像豆荚里的干豌豆一样被抛来抛去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪŋ] ['stedi] .
Suddenly the thing steadied .
突然 这 事物 稳定 .

突然，那东西稳定了下来。

[tuː] [stiːl] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ruːf] ,
Two steel hooks were clamped on the edge of the opening in what had been the roof ,
二 钢 钩子 是 夹紧 在 这 边缘 的 这 开幕 在 什么 有 到过 这 屋顶 ,

两个钢钩夹在原本是屋顶的开口边缘。

[ænd; ənd] [braɪs] [stɛərd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] !
and Brice stared at us through the aperture !
和 布莱斯 凝视 在 我们 通过 这 光圈 !

布莱斯透过孔洞盯着我们！

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] .
" There's not a second to lose .
" 有 不是 一个 第二 到 失去 .

"一秒钟都不能浪费。"

[doʊnt] [steə(r)] !
Don't stare !
不 盯 !

别盯着看！

[kwɪk] , [ai] [seɪ] .
Quick , I say .
快的 , 我 说 .

快点！

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['lædə(r)] [hɪə(r)] .
I've got the ladder here .
我已经 得到 这 梯子 这里 .

我这里有梯子。

[ɪts] [stiːl] [ænd; ənd] ['itl] [həʊld] .
It's steel and it'll hold .
它是 钢 和 它将 抓住 .

它是钢制的，很结实。

[klaɪm] [ʌp] .
Climb up .
爬 向上 .

爬上去。

" ['dʌmli] [wiː; wi] [əu'bei] .
" Dumbly we obeyed .
" 默默地 我们 服从 .

我们傻傻地服从了。

['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] , ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [mæʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp]
Our heads were whirling , our bodies bruised and mashed by the shaking up
我们的 头部 是 旋转 , 我们的 身体 瘀伤 和 捣碎 经过 这 摇晃 向上
.
.
.

我们头晕目眩，身体被剧烈摇晃得伤痕累累。

['blaɪndli] , ['dɪzɪli] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] , ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Blindly , dizzily we climbed up the ladder , scrambled out on the platform .
盲目地 , 晕眩地 我们 攀登 向上 这 梯子 , 打乱 出去 在 这 平台 .

我们跌跌撞撞、晕头转向地爬上梯子，跌跌撞撞地爬上了站台。

['sɒlɪd] ['fʊtɪŋ] [ə'gen] !
Solid footing again !
坚硬的 立足点 再次 !

又站稳了脚跟!

[æz; əz] [braɪs] [luːst] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snæp] .
As Brice loosed the ladder and pulled it up , there was a snap .
作为 布莱斯 松开 这 梯子 和 拉 它 向上 , 那里 曾是 一个 折断 .

布莱斯松开梯子并将其拉起时，传来一声脆响。

[ðə; ði] [lɑːst] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] !
The last cable had gone !
这 最后的 电缆 有 已消失 !

最后一根电缆也断了!

[ðə; ði] [sel] [ʃɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
The cell shot down to earth with a speed that must have reduced it to
这 细胞 射击 向下 到 地球 和 一个 速度 那 必须 有 减少 它 到
[ə; eɪ] ['paʊdə(r)] .
a powder .
一个 粉末 .

细胞以极快的速度坠落到地面，速度之快足以将其化为粉末。

- [ænd; ənd] [ai] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪzd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
Foulet and I stared after it , dazed , unbelieving .
- 和 我 凝视 后 它 , 茫然 , 不信者 .

我和福莱特呆呆地望着它，难以置信。

[braɪsɪz] ['wɪspə(r)] [his] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
Brice's whisper hissed in our ears .
布莱斯 耳语 嘶嘶作响 在 我们的 耳朵 .

布莱斯的低语在我们耳边嘶嘶作响。

" ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] , " [hiː; hi] [grɪpt] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Listen carefully , " he gripped our shoulders .
" 听 小心 , " 他 紧握 我们的 肩膀 .

"仔细听,"他抓住我们的肩膀。

" [aɪm] [nɒt] [mæd] .
" I'm not mad .
" 我是 不是 疯狂的 .

我没生气。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
They shot the stuff into me ,
他们 射击 这 东西 进入 我 ,

他们把那些东西射进了我的体内,

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [æn; ən]['æntidəʊt][ɪn] ['sɛmpəlz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
but I found an antidote in Semple's office and used it right away .
但 我 成立 一个 解毒剂 在 森普尔的 办公室 和 用过的 它 正确的 离开 .

但我在森普尔的办公室里找到了解药，并立即使用了它。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Now listen to me !
现在 听 到 我 !

现在听我说!

['aʊə(r)] [pleɪn] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Our plane is over there , " he pointed across the platform .
我们的 飞机 是 超过 那里 , " 他 尖 穿过 这 平台 .

"我们的飞机就在那边,"他指着站台对面说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .
" It's all ready to take off .
" 它是 全部 准备好 到 拿 离开 .

一切准备就绪，即将起飞。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [dɔːn] .
They think they're sending me off on an errand for them at dawn .
他们 思考 它们是 发送 我 离开 在 一个 差事 为了 他们 在 黎明 .

他们以为是派我一大早就去给他们跑腿。

[ɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .
It's ready for a long trip .
它是 准备好 为了 一个 长的 旅行 .

它已准备好进行长途旅行。

[gəʊ][ðeə(r)] ; [get][ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] ['ɔːdərs] .
Go there ; get in ; and if any one questions you tell them it's orders .
去 那里 ; 得到 在 ; 和 如果 任何 一 问题 你 告诉 他们 它是 订单 .

去那里；进去；如果有人问起，就告诉他们这是命令。

[ðeɪ] [woʊnt] , [ðəʊ] .
They won't , though .
他们 惯于 , 尽管 .

但他们不会。

[nəʊ][wʌn] [gɪvz] ['ɔːdərs] [hɪə(r)][bʌt; bət]['freɪzə(r)] .
No one gives orders here but Fraser .
不 一 给予 订单 这里 但 弗雷泽 .

这里除了弗雷泽，没人能发号施令。

" [braɪs] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɑːk] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] .
" Brice nodded toward a dark heap beside the trap - door .
" 布莱斯 点头 朝向 一个 黑暗的 堆 旁 这 陷阱 - 门 .

布莱斯朝活板门旁的一堆黑色东西点了点头。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ? " [ɑːskt] - .
" You killed him ? " asked Foulet .
" 你 被杀 他 ? " 问 - .

"你杀了他？"福莱特问道。

" [stʌnd] [hɪm] , " [sed] [braɪs] .
" Stunned him , " said Brice .
" 目瞪口呆 他 , " 说 布莱斯 .

"把他吓了一跳,"布莱斯说。

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — "
" He may come to at any moment and if he does — "
" 他 可能 来 到 在 任何 片刻 和 如果 他 做 — "

"他随时都可能醒来，如果他醒了——"

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [baɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] ?
" Suppose we bind him and take him in the plane ?
" 认为 我们 绑定 他 和 拿 他 在 这 飞机 ?

"假设我们把他绑起来，带上飞机？"

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

[braɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Brice shook his head .
布莱斯 摇晃 他的 头 .

布莱斯摇了摇头。

" [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] .
" Leave him here .
" 离开 他 这里 .

"把他留在这里。"

[ɪts] [sefə] .
It's safer .
它是 更安全 .

这样更安全。

[naʊ] [gəʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

[get] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] — "
Get in the plane and take off — "
得到 在 这 飞机 和 拿 离开 — "

登上飞机，起飞——

" [ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" And not wait for you ?
" 和 不是 等待 为了 你 ?

"难道不等你吗？"

" [ai] [gɑːspt] , " [jʊr; jər] ['kreɪzi] — "
" I gasped , " You're crazy — "
" 我 倒吸一口气 , " 你是 疯狂的 — "

我倒吸一口凉气，"你疯了——"

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
" I'll be there .
" 患病的 是 那里 .

"我会在那里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp]['leɪtə(r)] .
You can pick me up later .
你 能 挑选 我 向上 之后 .

你可以晚点来接我。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] .
There's no time to explain — but you'll know .
有 不 时间 到 解释 — 但 你会 知道 .

没有时间解释——但你会明白的。

[teɪk] [ɒf] ; [ðen] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
Take off ; then circle around and come back .
拿 离开 ; 然后 圆圈 大约 和 来 后退 .

起飞，然后绕圈返回。

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [aʊt] !
But watch out !
但 手表 出去 !

但是要小心！

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ] [ʃʌv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
" He gave us both a shove toward the plane ,
" 他 给予 我们 两个都 一个 推 朝向 这 飞机 ,

“他一把推了我们俩一把，把我们推向飞机。”

[ðə; ði][dɪm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['plætfɔːm] .
the dim shadow of which we could see across the platform .
这 暗淡 阴影 的 哪个 我们 可以 看 穿过 这 平台 .

我们可以看到它在站台上投下的模糊影子。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] .
We took a step toward it , and then turned back .
我们 采取 一个 步 朝向 它 , 和 然后 转向 后退 .

我们朝它走了一步，然后又转身回去了。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [braɪs] ?
How could we go without Brice ?
如何 可以 我们 去 没有 布莱斯 ?

没有布莱斯我们怎么行?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
But he had vanished .
但 他 有 消失了 .

但他已经消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][dɔː(r)]['freɪzə(r)] [grəʊn] .
And in the shadow of the trap door Fraser groaned .
和 在 这 阴影 的 这 陷阱 门 弗雷泽 呻吟 .

在活板门的阴影下，弗雷泽呻吟了一声。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
We waited no longer .
我们 等待 不 更长 .

我们不再等待了。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːt] [deθ] .
To hesitate was to court death .
到 犹豫 曾是 到 法庭 死亡 .

犹豫不决无异于自寻死路。

[dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] , [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Deliberately , as if we were acting under orders , we walked toward the
故意地 , 作为 如果 我们 是 表演 在下面 订单 , 我们 步行 朝向 这
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

我们故意走上飞机，仿佛是奉命行事。

[æz; əz] [braɪs] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
As Brice had said , it was in readiness .
作为 布莱斯 有 说 , 它 曾是 在 准备就绪 .

正如布莱斯所说，它已经准备就绪。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] .
Evidently he was to have started at once .
显然 他 曾是 到 有 开始 在 一次 .

显然他本应立即开始。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn]['aʊə(r)] [θrəʊt] .
We climbed in , our hearts in our throats .
我们 攀登 在 , 我们的 心 在 我们的 喉咙 .

我们爬了进去，心都提到了嗓子眼。

[ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [stept] ['fɔːwəd] .
A mechanic stepped forward .
一个 机械 步 向前 .

一名修理工走了出来。

[ðə; ði][prə'pelə(r)] [rɔːd] .
The propeller roared .
这 螺旋桨 咆哮 .

螺旋桨发出轰鸣声。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prə'pelə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv]['fjʊəri] — [ænd; ənd]
But , above the roar of the propeller we heard a yell of fury — and
但 , 多于 这 吼 的 这 螺旋桨 我们 听到 一个 叫喊 的 愤怒 — 和
['freɪzə(r)] ,
Fraser ,
弗雷泽 ,

但是，在螺旋桨的轰鸣声之上，我们听到了一声愤怒的吼叫——弗雷泽，

[deɪzd] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] !
dazed and reeling , came stumbling across the platform toward us !
茫然 和 卷轴 , 来了 踉跄 穿过 这 平台 朝向 我们 !

他神情恍惚，摇摇晃晃地从站台上朝我们走来！

- [tʊk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Foulet took the controls .
- 采取 这 控制 .

福莱特接管了控制权。

[ðə; ði] [pleɪn] ['tæksi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [swuːp] ['ɪntuː] [speɪs] .
The plane taxied across the platform , swooped into space .
这 飞机 出租车 穿过 这 平台 , 俯冲 进入 空间 .

飞机滑行穿过站台，然后冲向太空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['stedi] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]
But it was not till it had risen and steadied that I realized the
但 它 曾是 不是 直到 它 有 升起 和 稳定 那 我 已实现 这
[kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
complete idiocy of our forlorn hope of escape .
完全的 白痴 的 我们的 绝望 希望 的 逃脱 .

但直到它升起并稳定下来后，我才意识到我们那渺茫的逃脱希望是多么愚蠢。

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !
What fools we were !
什么 傻瓜 我们 是 !

我们真是太傻了！

[ænd; ənd] [braɪs] — [braɪs] [mʌst; məst] , [ɪn] [truːθ] , [biː; bi][mæd] !
And Brice — Brice must , in truth , be mad !
和 布莱斯 — 布莱斯 必须 , 在 真相 , 是 疯狂的 !

而布莱斯——布莱斯肯定疯了！

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [ə'weɪ] ?
How could we get away ?
如何 可以 我们 得到 离开 ?

我们该如何逃脱?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] ?
How could we ever escape the terrific power of the magnetic ray ?
如何 可以 我们 曾经 逃脱 这 了不起 力量 的 这 磁的 射线 ?

我们怎么可能逃脱磁射线那可怕的威力呢?

[ðæt] [reɪ] [ðæt] ['freɪzə(r)] [wɜːkt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] — [ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [hæd; həd]
That ray that Fraser worked himself from his laboratory — the ray that had
那 射线 那 弗雷泽 工作 他自己 从 他的 实验室 — 这 射线 那 有
[drɔːn] [ˌjuː 'es][fɜːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['mædnəs] !
drawn us first across the desert to this floating island of madness !
绘制 我们 第一的 穿过 这 沙漠 到 这 漂浮的 岛 的 疯狂 !

弗雷泽在实验室里研制出的那道射线——正是这道射线，第一次把我们引过沙漠，带到了这个疯狂的漂浮岛屿！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)]['freɪzə(r)] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
It would be a matter of seconds before Fraser would reach it and
它 会 是 一个 事情 的 秒 前 弗雷泽 会 抵达 它 和
[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] .
turn it on us .
转动 它 在 我们 .

不出几秒钟，弗雷泽就会拿到它，然后把它反过来对付我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] — [nʌn] !
There was no escape — none !
那里 曾是 不 逃脱 — 没有任何 !

无处可逃——绝对没有！

[ɪn][dɪ'speə(r)][ai] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
In despair I looked back at the platform .
在 绝望 我 看起来 后退 在 这 平台 .

我绝望地回头望向站台。

[tuː; tə] [aɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɪts]['hɒrə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd]
To eyes ignorant of its horror it would have been an amazing and
到 眼睛 无知 的 它是 恐怖 它 会 有 到过 一个 惊人的 和
['gɔːdʒəs] [saɪt] .
gorgeous sight .
华丽的 视线 .

对于不了解其恐怖之处的人来说，那将是一幅令人惊叹的绝美景象。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][læmps][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [reɪ] [bluːmd] [laɪk] [hjuːdʒ] ['dezət] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]
The crimson lamps of the magnetic ray bloomed like huge desert flowers on the
这 赤红 灯 的 这 磁的 射线 盛开 喜欢 巨大的 沙漠 花朵 在 这
[sænd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ;
sand two thousand feet below us ;
沙 二 千 脚 以下 我们 ;

磁光束的深红色光芒如同巨大的沙漠花朵般在我们下方两千英尺的沙地上绽放；

[ðə; ði] [reɪz] [fleɪmd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sʌnset] [ænd; ənd] ,
the rays flamed up with the glory of an Italian sunset and ,
这 射线 火焰 向上 和 这 荣耀 的 一个 意大利语 日落 和 ，

光芒闪耀着意大利日落的绚丽光辉，

[pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bʌtəflaɪ] , ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['plætfɔːm] [beɪðd] [ɪn] [ɪts] ['rəʊzi] [lait] .
poised in space like a dark butterfly , floated the huge platform bathed in its rosy light .
准备 在 空间 喜欢 一个 黑暗的 蝴蝶 ， 漂浮 这 巨大的 平台 洗澡 在 它是 红润 光 .

巨大的平台沐浴在玫瑰色的光芒中，像一只黑色的蝴蝶般悬浮在空中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It was beautiful .
它 曾是 美丽的 .

太美了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
It was unbelievable .
它 曾是 难以置信 .

简直难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] .
It was horrible .
它 曾是 可怕 .

太可怕了。

[ai] [geɪzd] , ['fæsɪneɪtɪd] .
I gazed , fascinated .
我 凝视 ， 着迷 .

我凝视着，着迷了。

[wen] [wʊd] ['freɪzə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [læmp] ?
When would Fraser reach the lamp ?
什么时候 会 弗雷泽 抵达 这 灯 ？

弗雷泽什么时候才能拿到灯？

[wen] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ?
When would he turn it on ?
什么时候 会 他 转动 它 在 ？

他什么时候会打开它？

[ai] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] .
I stared at the dark shadow that I knew was the laboratory building .
我 凝视 在 这 黑暗的 阴影 那 我 知道 曾是 这 实验室 建筑 .

我盯着那片黑暗的阴影，我知道那是实验室大楼。

[maɪ] [aɪz] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɪstəns] .
My eyes strained through the growing distance .
我的 眼睛 紧张 通过 这 生长 距离 .

我的目光努力追随着越来越远的距离。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] [gləʊ] [kʌm] ?
When would the glow come ?
什么时候 会 这 辉光 来 ？

那光芒何时才会出现？

[ðæt] [gləʊ] [ðæt] [ment] ['aʊə(r)] [deθ] !
That glow that meant our death !
那 辉光 那 意思是 我们的 死亡 ！

那道光芒预示着我们的死亡！

['sʌd(ə)nli] [ai] [gɑ:spt] .
Suddenly I gasped .
突然 我 倒吸一口气 .

我突然倒吸了一口气。

[ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [gɒn] !
The light had gone !
这 光 有 已消失 !

灯灭了!

[ðə; ði] [greɪt] [læmps] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [flɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] !
The great lamps down on the desert floor were out !
这 伟大的 灯 向下 在 这 沙漠 地面 是 出去 !

沙漠地面上的大灯都熄灭了!

['dɑ:knəs] , [swɪft] , ['kʌmfətɪŋ] , [ræpt] [ˌju: 'es] [ɪn] ['velvɪt] [fəʊldz] .
Darkness , swift , comforting , wrapped us in velvet folds .
黑暗 , 迅速 , 令人感到安慰 , 包装 我们 在 天鹅绒 折叠 .

黑暗迅疾而温暖，将我们像天鹅绒般包裹起来。

" [braɪs] !
" Brice !
" 布莱斯 !

“价格!

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [braɪs] [hæz; həz] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [læmps] — [hi:z] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
" Brice has cut off the lamps — he's released the platform .
" 布莱斯 有 切 离开 这 灯 — 他是 发布 这 平台 .

“布莱斯已经关掉了灯——他已经放弃了平台。”

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[lʊk] — - !
Look — Foulet !
看 — - !

看——福莱特!

" [maɪ] [vɔɪs] [tɔ:(r)] [θru:] [maɪ] [θrəʊt] ; [maɪ] [aɪz] [bɜ:nd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] , ['blaɪndɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" My voice tore through my throat ; my eyes burned with sudden , blinding emotion .
" 我的 嗓音 撕裂 通过 我的 喉 ; 我的 眼睛 烧伤 和 突然 , 失明 情感 .

我的声音哽咽了；我的眼睛被突如其来的、令人目眩的情绪灼烧着。

[ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [naɪt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ['weɪvə(r)] , ['tɒp(ə)l] , [raɪz] !
In the soft darkness of the starry night I could see the platform waver , topple , rise !
在 这 柔软的 黑暗 的 这 繁星 夜晚 我 可以 看 这 平台 动摇 , 倾倒 , 上升 !

在星夜柔和的黑暗中，我能看到平台摇晃、倾倒、升起!

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [streɪt] [ʌp] , ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [bri:z] .
It rose straight up , tilting and swaying in the light breeze .
它 玫瑰 直的 向上 , 倾斜 和 摇晃 在 这 光 微风 .

它笔直地升起，在微风中倾斜摇摆。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈfreɪzə(r)][hæd; həd] [sed] ?
What was it Fraser had said ?
什么 曾是 它 弗雷泽 有 说 ?

弗雷泽说了什么来着?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] !
If it was released it would go straight to the stars !
如果 它 曾是 发布 它 会 去 直的 到 这 明星 !

如果发行的话，它一定会一炮而红!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] !
It was on its way !
它 曾是 在 它是 方式 !

它正在路上!

[bʌt; bət] [braɪs] !
But Brice !
但 布莱斯 !

但是布莱斯!

[weə(r)] [wɒz; wəz] [braɪs] ?
Where was Brice ?
在哪里 曾是 布莱斯 ?

布莱斯在哪儿?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɒn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈraɪzɪŋ][ˈaɪlənd] ?
Was he on that terrible rising island ?
曾是 他 在 那 糟糕的 上升 岛 ?

他当时是否在那座可怕的上升岛屿上?

[ai] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
I strained my eyes through the darkness .
我 紧张 我的 眼睛 通过 这 黑暗 .

我努力睁大眼睛，试图看清黑暗中的一切。

[ɔːlˈredi] - [hæd; həd] [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːklɪŋ] ; [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] .
Already Foulet had banked the plane — we were circling ; turning back .
已经 - 有 银行 这 飞机 — 我们 是 盘旋 ; 转弯 后退 .

福莱特已经倾斜了飞机——我们正在盘旋；准备返航。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [spek] [tʊk] [ʃeɪp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈaɪlənd] .
A tiny white speck took shape beneath the rising island .
一个 微小的 白色的 斑点 采取 形状 下面 这 上升 岛 .

在隆起的岛屿下方，一个微小的白色斑点逐渐显现出来。

[ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] !
A parachute !
一个 降落伞 !

降落伞!

[braɪs] [wɒz; wəz] [seɪf] !
Brice was safe !
布莱斯 曾是 安全的 !

布莱斯安全了!

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][wiː; wi] [slɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈdezət] [sænd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
Ten minutes later we slid along the hard desert sand and came to a stop .
十 分钟 之后 我们 滑行 沿着 这 难的 沙漠 沙 和 来了 到 一个 停止 .

十分钟后，我们沿着坚硬的沙漠沙地滑行，最终停了下来。

[braɪs] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ˌjuː ˈes] .
Brice came running over toward us .
布莱斯 来了 跑步 超过 朝向 我们 .

布莱斯朝我们跑过来。

- [ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Foulet and I climbed out of the plane to meet him .
- 和 我 攀登 出去 的 这 飞机 到 见面 他 .

我和福莱特爬出飞机去迎接他。

['saɪləntli][wiː; wi] [grɪpt] [hændz] .
Silently we gripped hands .
默默 我们 紧握 双手 .

我们默默地握住了彼此的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] ['məʊmənt] .
It was a solemn moment .
它 曾是 一个 庄严 片刻 .

这是一个庄严肃穆的时刻。

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] —
Beside us reared the great plane that would take us back to safety —
旁 我们 饲养 这 伟大的 飞机 那 会 拿 我们 后退 到 安全 —
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][laɪf][wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
back to the familiar life we knew and loved .
后退 到 这 熟悉的 生活 我们 知道 和 喜爱 .

在我们身边，高大的飞机正准备带我们回到安全的地方——回到我们熟悉和热爱的熟悉生活。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] ['trækləs] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'reɪbiən] ['dezət] — [ænd; ənd]
Around us stretched the trackless wastes of the Great Arabian Desert — and
大约 我们 拉伸 这 无轨 废物 的 这 伟大的 阿拉伯 沙漠 — 和
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

我们周围是茫茫无际的阿拉伯大沙漠——而在我们上方，

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːz] , [sɔːrd] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv] ['mædnəs] .
somewhere between us and the stars , soared the floating island of madness .
某处 之间 我们 和 这 明星 , 飙升 这 漂浮的 岛 的 疯狂 .

在我们和星辰之间，漂浮着一座疯狂的岛屿。

" [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][mæd] , " [sed] [braɪs] [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .
" They believed I was mad , " said Brice as we climbed back into the plane .
" 他们 相信 我 曾是 疯狂的 , " 说 布莱斯 作为 我们 攀登 后退 进入 这 飞机 .

“他们认为我疯了，”布莱斯一边说着，一边和我们一起爬回了飞机里。

" [ai] [wɒtʃt] ['freɪzə(r)] .
" I watched Fraser .
" 我 观看 弗雷泽 .

我看了弗雷泽的节目。

[ai] [spaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [men] .
I spied on the men .
我 间谍 在 这 男人 .

我偷窥了那些男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ai] [sɔː] [weə(r)] [ðeɪ]
There were about thirty up there , and finally I saw where they
那里 是 关于 三十 向上 那里 , 和 最后 我 锯 在哪里 他们
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðəʊz] [læmps] .
regulated those lamps .
受监管 那些 灯 .

上面大约有三十盏灯，最后我看到了他们调节那些灯的地方。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] [ai] [faʊnd] ['freɪzə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]
The rest was easy — all except the minute when I found Fraser kneeling beside
这 休息 曾是 简单的 — 全部 除了 这 分钟 什么时候 我 成立 弗雷泽 跪着 旁
[ðæt] [træp] - [dɔː(r)] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['keɪblz] .
that trap - door slicing the cables .
那 陷阱 - 门 切片 这 电缆 .

剩下的事情都很轻松——除了我发现弗雷泽跪在活板门旁割断电缆的那一刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌp] . "
For a second I thought it was all up . "
为了 一个 第二 我 想法 它 曾是 全部 向上 . "

那一瞬间，我以为一切都完了。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [ai] ['mʌtə] .
" You got us just in time , " I muttered .
" 你 得到 我们 只是 在 时间 , " 我 低声说道 .

“你们来得正是时候，”我低声说道。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
But you can't be grateful with an Englishman .
但 你 不能 是 感激的 和 一个 英国人 .

但你不能对英国人心存感激。

[ðeɪ] [woʊnt] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
They won't stand for it .
他们 惯于 站立 为了 它 .

他们绝不会容忍这种情况。

" [əʊ] , [bɒʃ] , " [braɪs] [m'ɜːməd] ,
" Oh , bosh , " Brice murmured ,
" 哦 , 博什 , " 布莱斯 低声说道 ,

“哦，糟糕，”布莱斯低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ɪts] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðæt] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [həʊm] .
as the plane swung its nose toward that far distance that was home .
作为 这 飞机 摇摆 它是 鼻子 朝向 那 远的 距离 那 曾是 家 .

飞机机头转向遥远的家乡。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [təʊld] .
" Well , it's all over — but it's a story that can never be told .
" 出色地 , 它是 全部 超过 — 但 它是 一个 故事 那 能 绝不 是 讲述 .

“好吧，一切都结束了——但这却是一个永远无法讲述的故事。”

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [mæd] ['freɪzə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn]
The fate of Mad Fraser will have to remain a mystery — for no one
这 命运 的 疯狂的 弗雷泽 将要 有 到 保持 一个 神秘 — 为了 不 一
[wʊd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [təʊld] [ðem; ðəm] ! "
would believe us if we told them ! "
会 相信 我们 如果 我们 讲述 他们 ! "

疯子弗雷泽的命运将永远是个谜——因为即使我们告诉别人，也不会有人相信我们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷